

UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA
ESCUELA DE POSTGRADO
MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA Y GESTIÓN EDUCATIVA



**FALSOS COGNADOS Y HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL
INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA
UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA, 2022**

TESIS

Presentada por:

Bach. Lorena Sahori Garcia Ponce

ORCID: 0000-0002-8884-4528

Asesor:

Mag. Sissy Soledad Mena Ordoñez

ORCID: 0000-0001-5950-5888

Para obtener el grado académico de:

MAESTRO EN DOCENCIA UNIVERSITARIA Y GESTIÓN EDUCATIVA

TACNA – PERÚ

2023

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD

Yo, Lorena Sahori Garcia Ponce, en calidad de egresada de la Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa, de la Escuela de Postgrado de la Universidad Privada de Tacna, identificada con DNI 44996730.

Soy autora de la tesis titulada:

FALSOS COGNADOS Y HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA, 2022, con asesora: Mag. Sissy Soledad Mena Ordoñez

DECLARO BAJO JURAMENTO

Ser la única autora del texto entregado para obtener el grado académico de Maestra en Docencia Universitaria y Gestión Educativa, y que tal texto no ha sido entregado ni total ni parcialmente para obtención de un grado académico en ninguna otra universidad o instituto, ni ha sido publicado anteriormente para cualquier otro fin.

Así mismo, declaro no haber transgredido ninguna norma universitaria con respecto al plagio ni a las leyes establecidas que protegen la propiedad intelectual.

Declaro, que después de la revisión de la tesis con el software Turnitin se declara 12% de similitud, además que el archivo entregado en formato PDF corresponde exactamente al texto digital que presento junto al mismo.

Por último, declaro que para la recopilación de datos se ha solicitado la autorización respectiva a la empresa u organización, evidenciándose que la información presentada es real, y soy conocedora de las sanciones penales en caso de infringir las leyes del plagio y de falsa declaración, y que firmo la presente con pleno uso de mis facultades y asumiendo todas las responsabilidades de ella derivada.

Por lo expuesto, mediante la presente, asumo frente a LA UNIVERSIDAD cualquier responsabilidad que pudiera derivarse por la autoría, originalidad y veracidad del contenido de la tesis, así como por los derechos sobre la obra o invención presentada. En consecuencia, me hago responsable frente a LA UNIVERSIDAD y a terceros, de cualquier daño que pudiera ocasionar, por el incumplimiento de lo declarado o que pudiera encontrar como causa del trabajo presentado, asumiendo todas las cargas pecuniarias que pudieran derivarse de ello en favor de terceros con motivo de acciones, reclamaciones o conflictos derivados del incumplimiento de lo declarado o las que encontrasen causa en el contenido de la tesis, libro o invento.

De identificarse fraude, piratería, plagio, falsificación o que el trabajo de investigación haya sido publicado anteriormente, asumo las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndome a la normatividad vigente de la Universidad Privada de Tacna.

Tacna, 07 de octubre del 2023.



Lorena Sabori Garcia Ponce
DNI. 44996730

DEDICATORIA

A mi madre, que a pesar de todo lo vivido siempre muestra todo su apoyo incondicional.

A Ginger y Valeska, por ser dos estrellas, una en la tierra y otra en el más allá, que siempre brindaron y brindarán calor y amor en nuestro hogar.

A mis amigos, por sus palabras de aliento y apoyo en todo momento.

AGRADECIMIENTOS

A mi madre, María Ponce Pilco; mis tías Nieves y Esther Ponce Pilco; mi hermano, Daniel Garcia Ponce; y mis amigos, por su apoyo moral en el desarrollo del presente trabajo de investigación.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

DEDICATORIA	vi
AGRADECIMIENTOS	vii
ÍNDICE DE CONTENIDOS	viii
ÍNDICE DE TABLAS	xiii
ÍNDICE DE FIGURAS.....	xv
RESUMEN.....	xvi
ABSTRACT.....	xvii
INTRODUCCIÓN	18
CAPÍTULO I: EL PROBLEMA.....	20
1.1 Planteamiento del Problema.....	20
1.2 Formulación del Problema	25
1.2.1 Interrogante Principal.....	25
1.2.2 Interrogantes Secundarias	25
1.3 Justificación de la Investigación	26
1.3.1 Justificación Teórica	26
1.3.2 Justificación Práctica.....	27
1.3.3 Justificación Metodológica	27
1.3.4 Justificación Desde el Punto de Vista-Social.....	28
1.4 Objetivos de la Investigación	29

1.4.1 Objetivo General	29
1.4.2 Objetivos Específicos.....	29
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	30
2.1 Antecedentes de la Investigación	30
2.1.1 Antecedentes Internacionales.....	30
2.1.2 Antecedentes Nacionales	34
2.1.3 Antecedentes Locales.....	36
2.2 Bases Teóricas.....	37
2.2.1 Importancia de la Enseñanza del Idioma Inglés.....	37
2.2.2 Origen de los Falsos Cognados	39
2.2.3 Evolución de su Relación con Otras Lenguas.....	40
2.2.4 Definición de Otros Términos Lingüísticos Relacionados	41
2.2.5 Falsos Cognados	44
2.2.6 Tipología de Falsos Cognados	49
2.2.7 Implicaciones en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de los Falsos Cognados en Inglés	60
2.2.8 Enfoque para la Enseñanza de los Falsos Cognados.....	61
2.2.9 Habilidades Comunicativas en el Idioma Inglés.....	62
2.2.10 Clasificación de las Habilidades Comunicativas	65
2.2.11 Enfoques para la Enseñanza de las Habilidades Comunicativas en el Idioma Inglés.....	81
2.2.12 Implicaciones en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de las Habilidades Comunicativas del Idioma Inglés.....	84

2.3 Definición de Conceptos	84
CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO	87
3.1 Hipótesis.....	87
3.1.1 Hipótesis General	87
3.1.2 Hipótesis Específicas	87
3.2 Operacionalización de Variables.....	88
3.2.1 Identificación de la Variable 1	88
3.2.2 Identificación de la Variable 2	90
3.3 Tipo de Investigación.....	92
3.4 Nivel de Investigación.....	92
3.5 Diseño de Investigación	92
3.6 Ámbito y Tiempo Social de la Investigación.....	93
3.7 Población y Muestra.....	93
3.7.1 Unidad de estudio.....	93
3.7.2 Población.....	94
3.7.3 Muestra.....	94
3.8 Procedimiento, Técnicas e Instrumentos.....	97
3.8.1 Procedimiento	97
3.8.2 Técnicas.....	98
3.8.3 Instrumentos.....	98
CAPÍTULO IV: RESULTADOS.....	104
4.1 Descripción del Trabajo de Campo.....	104
4.2 Diseño de la Presentación de los Resultados	105

4.3 Resultados	105
4.3.1 Descripción de la Variable 1: Aprendizaje de los Falsos Cognados.....	105
4.3.2 Descripción de la variable 2: Dominio de las Habilidades Comunicativas del Idioma Inglés.....	115
4.4 Prueba Estadística	124
4.4.1 Prueba de Normalidad Variable Aprendizaje de Falsos Cognados	124
4.4.2 Prueba de Normalidad Variable Dominio de habilidades Comunicativas del Idioma Inglés.....	124
4.5 Comprobación de Hipótesis	125
4.5.1 Comprobación de la Primera Hipótesis Específica.....	125
4.5.2 Comprobación de la Segunda Hipótesis Específica.....	127
4.5.1 Comprobación de la Tercera Hipótesis Específica	129
4.5.2 Comprobación de la Cuarta Hipótesis Específica.....	131
4.5.3 Comprobación de la Quinta Hipótesis Específica.....	133
4.5.4 Comprobación de la Sexta Hipótesis Específica.....	135
4.5.5 Comprobación de la Hipótesis General	137
4.6 Discusión de Resultados	139
CONCLUSIONES	146
RECOMENDACIONES	148
REFERENCIAS	151
APÉNDICE.....	161
Anexo N° 1 Matriz de Consistencia.....	161
Anexo N° 2 Instrumento Prueba Escrita 1	163

Anexo N° 3 Instrumento Prueba escrita 2.....	168
Anexo N° 3 Matriz de Datos Variable 1	173
Anexo N° 4 Matriz de Datos Variable 2	180
Anexo N° 5 Validación del Instrumento 1	187
Anexo N° 6 Validación del Instrumento 2.....	196
Anexo N° 7 Evidencia de la Aplicación de los Instrumentos	205
Anexo N° 8 Constancia de la Aplicación de los Instrumentos	206

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Clasificación de falsos cognados según autores	50
Tabla 2 Falsos cognados gráficos	52
Tabla 3 Falsos cognados fonéticos.....	55
Tabla 4 Falsos cognados semánticos.....	57
Tabla 5 Falsos cognados por préstamos.....	60
Tabla 6 Agrupación de las cuatro habilidades comunicativas	66
Tabla 7 Operacionalización variable aprendizaje de los falsos cognados	89
Tabla 8 Operacionalización variable dominio de habilidades comunicativas del inglés	91
Tabla 9 Estudiantes matriculados por ciclo de estudio en el curso de inglés	94
Tabla 10 Tamaño de muestra por estratos de los estudiantes matriculados en el curso de inglés.....	96
Tabla 11 Secuencia habitual para explorar datos en SPSS.	98
Tabla 12 Cuantificación de la validez de contenido instrumento 1	101
Tabla 13 Cuantificación de la validez de contenido instrumento 2	101
Tabla 14 Rango de coeficiente de alfa de Cronbach y sus valores de confiabilidad	102
Tabla 15 Aprendizaje de los falsos cognados	105
Tabla 16 Aprendizaje de falsos cognados gráficos	107

Tabla 17 Aprendizaje de falsos cognados fonéticos	108
Tabla 18 Aprendizaje de falsos cognados semánticos	110
Tabla 19 Aprendizaje de falsos cognados por préstamos	111
Tabla 20 Resumen de la variable aprendizaje de los falsos cognados por dimensiones.....	113
Tabla 21 Dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés	115
Tabla 22 Dominio de la habilidad comunicativa reading	116
Tabla 23 Dominio de la habilidad comunicativa speaking	118
Tabla 24 Dominio de la habilidad comunicativa listening.....	119
Tabla 25 Dominio de la habilidad comunicativa writing.....	121
Tabla 26 Resumen de variable dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés	122
Tabla 27 Prueba de normalidad Kolmogorov-Smirnov para variable 1	124
Tabla 28 Prueba de normalidad Kolmogorov-Smirnov para variable 2	125
Tabla 29 Prueba de correlación Rho de Spearman tercera hipótesis específica .	130
Tabla 30 Prueba de correlación Rho de Spearman segunda hipótesis específica	132
Tabla 31 Prueba de correlación Rho de Spearman tercera hipótesis específica .	134
Tabla 32 Prueba de correlación Rho de Spearman cuarta hipótesis específica ..	136
Tabla 33 Prueba de correlación Rho de Spearman hipótesis general	138

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Aprendizaje de los falsos cognados	106
Figura 2 Aprendizaje de falsos cognados gráficos.....	107
Figura 3 Aprendizaje de falsos cognados fonéticos.....	109
Figura 4 Aprendizaje de falsos cognados semánticos.....	110
Figura 5 Aprendizaje de falsos cognados por préstamos	112
Figura 6 Resumen de la variable aprendizaje de los falsos cognados por dimensiones.....	114
Figura 7 Dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés.....	115
Figura 8 Dominio de la habilidad comunicativa reading.....	117
Figura 9 Dominio de la habilidad comunicativa speaking o expresión oral	118
Figura 10 Dominio de la habilidad comunicativa listening	120
Figura 11 Dominio de la habilidad comunicativa writing	121
Figura 12 Resumen de variable dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés	123

RESUMEN

La investigación tuvo como objetivo establecer cómo se relaciona el aprendizaje de los falsos cognados con el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna, 2022. Para este fin, se ejecutó una investigación básica, de nivel correlacional con diseño no experimental de corte seccional. La población fue de 520 estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, matriculados en el año académico 2022-II, tamaño de muestra 221 estudiantes. Para medir las variables se utilizó la técnica de test, se empleó la validación por juicio de expertos, aplicando el coeficiente de V de Aiken, logrando una validez adecuada. Para determinar la confiabilidad se empleó el coeficiente alfa de Cronbach con valores de (0.899, 0.908) respectivamente. Sobre las dimensiones de la variable aprendizaje de los falsos cognados, se pudo establecer que en los gráficos el 36.2% de los estudiantes alcanzaron el nivel regular, 43.9% regular en fonéticos, 31.2% regular en semánticos, y 35.3% bueno en préstamos. Sobre la variable Dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés, se reveló que el aspecto de *reading* el 34.8% tiene nivel excelente, 41.2% nivel regular en *speaking*, 35.3% bueno en *listening*, y 33.5% nivel bueno en *writing*. Se concluye que el aprendizaje de los falsos cognados se relaciona de forma directa, positiva considerable con el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna, 2022 ($r_s = 0.729$; $p = 0.000$).

Palabras clave: *falsos cognados, aprendizaje inglés, habilidades comunicativas.*

ABSTRACT

The objective of this research was to establish the relationship between learning false cognates and commanding of English language skills in the students of the Language Center of the Private University of Tacna, 2022. For this purpose, the basic research of correlational level was carried out, with a non-experimental design of sectional cut. The population was 520 students from the language center of the Private University of Tacna, registered in the 2022-II academic year, the sample of 221 students. The test technique was used in order to measure the variables. The validation by expert judgment was applied through the Aiken V coefficient, achieving an adequate validity. Cronbach's alpha coefficient was used in order to determine reliability, achieving values of (0.899, 0.908) respectively. About the dimensions of learning false cognates, it was possible to establish that in the *graphs* 36.2% of the students reached the regular level, 43.9% regular in *phonetics*, 31.2% regular in *semantics*, and 35.3% *good* in loans. About the variable English language skills, it was revealed that 34.8% had an excellent level of *reading*, 41.2% a regular level in *speaking*, 35.3% good in *listening*, and 33.5% a good level in *writing*. It is concluded that learning false cognates is directly and positively related to commanding of English language skills in the students of the Language Center of the Private University of Tacna, 2022 ($r_s = 0.729$; $p = 0.000$).

Keywords: *false cognates, learning English, language skills.*

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, aprender un idioma implica atravesar un proceso de adquisición de nuevos términos, no solamente a nivel de lectura, sino también escritura, escucha y pronunciación. Estas cuatro habilidades que se ponen en práctica durante el proceso de enseñanza aprendizaje, se desarrollan paulatinamente; es de entender que encontraremos similitud en varios términos una vez que empecemos a asimilar vocabulario de un idioma extranjero en cualquiera de sus cuatro formas.

Cuando los estudiantes adquieren un segundo idioma, en este caso el inglés, automáticamente asumen igualdad en la escritura, la pronunciación o el significado de las palabras en inglés que suenan como las nuestras en español, es decir encuentran familiaridad en ellas, tomándolas como tales y así acelerar su aprendizaje, actividad que resulta a menudo incorrecta. Esto afecta directamente el proceso de asimilación de nuevos términos que no tienen el mismo significado o escritura similar.

Aquellas palabras que son parecidas o iguales en inglés y español son llamadas falsos cognados; al ejercer el dominio de las cuatro habilidades comunicativas durante el proceso de aprendizaje, es decir *listening*, *reading*, *writing* y *speaking*, empleamos vocabulario que incluye falsos cognados, estos vocablos son parecidos al español, pero poseen significado distinto, otros tienen la misma semántica, distinta pronunciación del inglés, o varían en la escritura. Lo cual muchas veces dificultan el aprendizaje del nuevo idioma.

En la presente investigación se busca establecer si el aprendizaje de los falsos cognados se relaciona con el dominio de las habilidades comunicativas del inglés de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, para ello, se desarrolló una investigación de cuatro capítulos.

En el primer capítulo, se plantea el problema en el que se describe lo observado por el investigador y qué es que lo lleva a plantearse la interrogante principal y secundarias. Basándose en estos cuestionamientos, se originan los objetivos: El general y los específicos.

En el segundo capítulo, se desarrolla el marco teórico, en el cual se encuentran los antecedentes de la investigación y las bases teóricas de las variables aprendizaje de los falsos cognados y las habilidades comunicativas del inglés que nos posibilita conocer a profundidad las teorías que la sustentan.

El tercer capítulo corresponde al marco metodológico. En él se ha desarrollado la hipótesis que se contrasta a través de los datos que se levantaron, así como su identificación y operacionalización. De igual manera, se tiene el tipo, diseño y nivel de investigación, la población, muestra y los procedimientos y métodos utilizados para los protocolos de datos asegurando que el trabajo de campo cumpla con el rigor científico requerido.

En el cuarto capítulo, se muestra los resultados desglosados según cada variable, de esta forma se realiza un análisis descriptivo, seguido de las pruebas inferenciales que permiten para contrastar las hipótesis planteadas.

Finalmente, se pone a consideración las conclusiones y recomendaciones que se han hallado luego del análisis de los datos recolectados en campo.

CAPÍTULO I: EL PROBLEMA

1.1 Planteamiento del Problema

La presente investigación de la maestría en docencia universitaria y gestión educativa corresponde al área de investigación en humanidades y a su vez se desarrolla en la línea de investigación específica de formación y desarrollo profesional en el campo educativo, debido a que este estudio aportará información a los docentes de inglés que están ejerciendo actualmente la enseñanza de este idioma enfocándonos en las habilidades comunicativas de los estudiantes.

Diagnóstico

En Europa:

El idioma inglés es una lengua que más ha influido a nivel mundial, actualmente es común encontrar vocabulario inglés en el día a día de las personas, este vocabulario ya pertenece al idioma oficial de cada país.

Esta mezcla anglosajona con la lengua de cada país varía dependiendo del área y las influencias que recibieron en el origen de su idioma. El inglés es un idioma proveniente de la rama alemana del oeste que emerge con los anglosajones y se hizo más fuerte bajo el influjo del reino de Northumbria, a diferencia del español, que es una lengua romance, del grupo Ibérico, que se extendió por la influencia del Reino de Castilla (Williams, 1975). De esta manera, es claro que ambos idiomas tienen su origen en el viejo continente.

En Europa, la mayor influencia extranjera comenzó durante la Edad Media, en distintas lenguas, pero en el idioma español, fue la del arabismo; y la segunda, especialmente en los siglos XVI y XVII, la del galicismo y finalizando con la influencia del anglicismo, teniendo en cuenta que el español contemporáneo es la

suma de todas las distintas lenguas antes mencionadas (Rodríguez González, 2005). Un sustrato común del inglés y el español, es el latín, debido a que ambas lenguas tienen su base en este idioma. Cabe recordar que Inglaterra fue posesión romana, por ese motivo es que tenemos muchas palabras que se semejan entre el inglés y el español. Debido a esto, al momento de aprender el idioma inglés, podemos encontrar palabras que son similares o iguales al español, estas palabras son denominadas cognados, originando que demos por sentado que ya sabemos el significado de esa palabra siempre se podrá utilizar esa regla. Lo cual es un error muy común al aprender otro idioma, y no solamente el inglés y español (Kellerman, 1983).

La actitud hacia los falsos cognados es diferente en cada país dependiendo de la historia de cada uno, el origen de su idioma y la influencia que recibieron. Países con menos de diez millones de hablantes nativos como Suecia, Finlandia o Dinamarca son quizá más flexibles que los otros, desde que están más avocados al intercambio con otros países con cincuenta u ochenta millones de hablantes que están en constante uso de cognados reales y falsos.

Es claro que el idioma original cada país tiene vocabulario similar a otro, y con el pasar del tiempo, está evolucionando gracias al influjo de otras lenguas en especial del inglés por cambios en distintos contextos.

En América:

Desde el siglo pasado, varios estudios referentes al aprendizaje de una segunda lengua, hacen referencia a los procesos estipulados dentro del aprendizaje del idioma inglés que con el tiempo van cambiando la forma tradicional de aprender vocabulario, por ello, la pronunciación de las palabras en inglés, determina una parte muy importante en la adquisición de una segunda lengua.

En nuestro continente tenemos una gran cantidad de palabras parecidas o iguales al idioma anglosajón que usamos en español de una forma natural por medio de la literatura, la guerra, el comercio, los deportes, el periodismo, la tecnología y la ciencia. Estas palabras que tienen la misma escritura, significado y pronunciación

parecida, las llamamos cognados reales. (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997). El grupo de palabras denominadas cognados, son el resultado de la influencia de varias lenguas, incluido el inglés durante la formación de nuestro idioma. Muchas palabras son iguales o parecidas, pero algunas poseen significado distinto, otras tienen la misma semántica, distinta pronunciación del inglés, o varían en la escritura. Estas palabras son los cognados falsos o falsos amigos.

La adaptación morfológica de las palabras del español varía de acuerdo a la forma de evolución del idioma en cada en el país como son los casos de México, Centroamérica, el Caribe y Chile en parte. Por ejemplo; bizarro en Argentina significa raro, y en Colombia es valiente, *bizarre* en inglés significa raro. Por lo tanto, podemos decir que bizarro es un falso cognado en Colombia, y un cognado real en Argentina (Cayo et al., 2014).

En 1925, la Real Academia Española publica un Diccionario manual e ilustrado con términos procedentes del inglés como “remarcable”, “lonche”, “provisorio” y “ponche”. Ponche, procedente del *punch* que en inglés es puñetazo, se aceptó enseguida por ser usual en México, en el año 1927 para hacer referencia a los cocteles no alcohólicos, a diferencia de algunos países sudamericanos que usan la palabra ponche para referirse al batido de leche con huevo (Cayo et al., op. cit.).

La 23^{va} edición de la DRAE incluyó “lonche”, aunque entre los países que menciona no se incluye Perú ni Chile y su significado “comida ligera del mediodía” lo que no es la tradicional en Sudamérica, sino “comida ligera de la tarde”, usualmente acompañada de té o cualquier bebida caliente.

De acuerdo a Postigo Pinazo (2007) la población de habla hispana cuando adquiere un idioma como segunda lengua automáticamente transfiere la escritura, pronunciación o significado en inglés a palabras parecidas a nuestro idioma, que muchas veces son erróneas. Esto afecta directamente en el proceso de adquisición de nuevos términos, los cuales no tienen ni el mismo significado tampoco escritura similar.

En Perú

En nuestro país, la enseñanza del idioma inglés es algo indispensable tanto en inicial, primaria, secundaria y superior, porque es el idioma ampliamente más hablado en el planeta, asimismo traerá ventajas tanto a nivel personal como profesional.

Durante el aprendizaje de este idioma podemos encontrar muchas palabras similares o incluso iguales a las de nuestra lengua materna, por tanto, asumimos que las todas aquellas palabras significan, se escriben y pronuncian igual a nuestra lengua (Krashen S. , 1981).

La educación básica regular y superior demuestra que el aprendizaje del idioma inglés en todas las edades beneficia a los estudiantes en sus proyectos futuros, considerando la gran cantidad de palabras similares entre los idiomas inglés y español, es necesario explicar la correcta pronunciación de las palabras.

Aparte de la influencia del inglés en la formación de nuestro idioma, el inglés ha penetrado en el Perú también en la época de la independencia, debido al comercio, los ingleses difundieron modas que iban junto a su nombre propio, iniciando con mayor fuerza en Arequipa en 1824 con el cónsul inglés *Passmore* y las firmas británicas que lo acompañaban adueñándose del comercio, poniendo de moda los “bombines” que aún permanecen en la sierra peruana (Arrizabalaga Lizárraga, 2016).

Palma (1986) registró la introducción de los falsos cognados “boicotear”, “boicoteo” provenientes de *boycott*, “lonche” y “confort” provenientes de *lunch* y *comfort*, estos usos se usaban por su popularidad.

En Tacna

Desde fines del siglo pasado, el inglés es el idioma que más influye en nuestra sociedad. En la actualidad, en el aspecto educativo principalmente de la ciudad de Tacna es muy habitual encontrar que los estudiantes tienen dificultades para aprender falsos cognados, por varias similitudes en pronunciación escritura o significado con nuestro idioma que se usan en su vida diaria. Es de entender que la

similitud entre lenguas depende del uso de vocabulario en temas culturales, sociales e históricos, la confusión durante el aprendizaje de los falsos cognados es notorio cuando un grupo considerable de personas lo practican, en estas circunstancias, los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, quienes llevan a cabo sus estudios de inglés, no son muy conscientes que estas semejanzas no siempre equivalen a las palabras en español, ya que los estudiantes en repetidas ocasiones entienden las palabras y dan por sentado la comprensión de estas nuevas construcciones sin reflexionar sobre las mínimas diferencias que existen con los pares en nuestro idioma, esta forma automática de asumir de la traducción es la que induce al error al momento de entender una segunda lengua.

Uno de los problemas más grandes es que gran parte de los estudiantes de idiomas que cursan los primeros ciclos del aprendizaje de esta segunda lengua no pueden hacer una elección correcta de vocabulario debido a que el tipo de estrategia para el aprendizaje que ellos adoptan es la lógica que si una palabra en español se parece al inglés quiere decir que es lo mismo (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997). Es responsabilidad del docente ayudar a los estudiantes a aprender eficientemente los falsos cognados a través de distintas estrategias didácticas y materiales durante el proceso de enseñanza aprendizaje para lograr el dominio de las habilidades comunicativas en el idioma inglés.

Aprender la escritura, lo cual equivale a la habilidad comunicativa *writing* y pronunciación, equivalente a la habilidad comunicativa *speaking*, del nuevo vocabulario es una parte intrínseca del aprendizaje de un idioma ya que este es necesario para la su correcta comunicación expresando los que queremos decir. Sin un extenso conocimiento del vocabulario y estrategias para aprender nuevas palabras, los estudiantes se sienten faltos de confianza al momento de expresarse por miedo de cometer errores (Chamizo Domínguez P. , 2008). Entonces es necesario para ellos familiarizarse con varias palabras por medio de la práctica y así expandir su vocabulario desarrollando también las habilidades comunicativas de *reading* y *listening* y no limitándolo a palabras en inglés que sean similares al español durante su aprendizaje.

El cambio y la adaptación de las lenguas es un fenómeno que no puede ser detenido, ya que todos los idiomas están vivos, es decir, cada lengua sufre variaciones que surgen de los intercambios sociales debido a la tecnología, medios de comunicación, entre otros. Por lo tanto, debemos ser capaces de adaptarnos a ello.

Pronóstico

Si la situación actual persiste, las siguientes dificultades podrían surgir:

- Incremento de confusión de palabras similares del inglés y español.
- Traspaso de vocabulario mal articulado.
- Arraigo de pronunciación y escritura errónea.
- Baja puntuación en expresión y comprensión oral de los alumnos.
- Baja puntuación en producción y comprensión escrita de los alumnos.

1.2 Formulación del Problema

1.2.1 Interrogante Principal

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

1.2.2 Interrogantes Secundarias

¿Cuál es el nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

¿Cuál es el nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?

1.3 Justificación de la Investigación

1.3.1 Justificación Teórica

Esta investigación se propone incrementar el conocimiento que tenemos acerca del uso de los cognados enfocándonos en los falsos, los cuales causan confusión entre los jóvenes que llevan a cabo sus estudios en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. A tal fin parte de la pregunta ¿Qué relación existe entre el uso diario de los falsos cognados y las habilidades comunicativas en estos estudiantes?

Con el propósito de responder a esta pregunta se ha revisado, en primer lugar, el problema del concepto de falsos cognados y las habilidades comunicativas desde una perspectiva histórica y práctica, particularmente dentro del español, luego otros trabajos relacionados con el aprendizaje de vocabulario en la lengua inglesa, y finalmente bibliografía que ofrece diversas

clasificaciones con respecto a los falsos cognados y habilidades comunicativas, para finalmente presentar el marco teórico que orienta los temas de los siguientes capítulos.

En este sentido, también consideramos que el resultado de este trabajo servirá como insumo para determinar la relación existente entre los falsos cognados y el logro de las habilidades comunicativas del idioma inglés, ya que este estudio se encarga de examinar este aspecto del aprendizaje de este idioma de una forma que nos permitirá medir el grado de relación que hay entre estas variables, brindando información para estudios posteriores acerca del tema.

1.3.2 Justificación Práctica

Esta investigación es relevante en la medida que se pretende analizar la escritura, lectura, escucha y pronunciación de los falsos cognados en inglés de los jóvenes de nivel superior, variedad no muy estudiada hasta la fecha. En efecto, el uso de los falsos cognados suele ser común durante el aprendizaje en clase y la vida diaria.

En esta investigación ha tomado de principal importancia las cuatro habilidades comunicativas del idioma inglés *reading, writing, speaking* y *listening* de los jóvenes al momento de entablar conversaciones que sin darse cuenta hacen uso de los falsos cognados como si fuesen cognados reales, en esta investigación se describe las características de aquellos estudiantes y como el aprendizaje de este idioma ha ido variando por la transferencia de vocabulario del inglés al español, muchas veces mal articulado afectando su aprendizaje del idioma inglés.

1.3.3 Justificación Metodológica

La investigación sobre la influencia de los falsos cognados en el logro de las habilidades comunicativas en el idioma inglés de los estudiantes se analiza mediante el método científico, utilizando los instrumentos diseñados

especialmente en la investigación y a su vez que se pueda demostrar su validez y confiabilidad y pueda ser útil para otras investigaciones futuras.

1.3.4 Justificación Desde el Punto de Vista Social

Es preciso indicar que este estudio se ha realizado a partir del análisis de varias conversaciones informales donde es muy notorio el uso de ciertos falsos cognados en el idioma inglés. Es decir, utilizan palabras del vocablo anglosajón, muchas de ellas mal articuladas, en nuestro idioma.

Varios estudios se han realizado acerca de los falsos cognados proporcionando información sobre usos para distintas actividades educativas y en los niveles de inicial, primaria, secundaria y superior o dedicándose a analizar su introducción al área de inglés, también durante la revisión de la información en libros virtuales y físicos, se encontraron algunas investigaciones cuyo objetivo es describir la influencia en el aprendizaje del inglés como segunda lengua.

A pesar de que se ha tratado el tema de la combinación de los falsos cognados con algunas de las habilidades comunicativas, no son muchas las investigaciones que han dado una descripción clara sobre el uso de los cognados gráficos semánticos y fonéticos, sobre todo en la forma de pronunciar y escribir las palabras.

Esta investigación está orientada a obtener información del conocimiento que poseen los estudiantes sobre este tema para conocer en realidad cuán cambiado está el vocabulario de los falsos cognados en los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna y para que sirva de guía sobre los tipos de falsos cognados usados en clase y así lograr un mayor éxito en los estudiantes al momento de comunicarse.

1.4 Objetivos de la Investigación

1.4.1 Objetivo General

Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la “Universidad” Privada de Tacna en el año 2022.

1.4.2 Objetivos Específicos

Determinar el nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

Determinar el nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes de la Investigación

2.1.1 Antecedentes Internacionales

Chacón Beltrán M. R., (2000) en su tesis para la colación del título de Doctor en Filología en la Universidad de Sevilla; titulada: La enseñanza del vocabulario inglés como segunda lengua: El efecto del énfasis en la forma lingüística en el aprendizaje de cognados falsos; tuvo como objetivo general determinar el nivel de efectividad que se puede obtener con dos técnicas de enseñanza diferentes para la adquisición vocabulario. El trabajo de enfoque cuantitativo, diseño experimental tuvo una población de 160 participantes; después del muestreo, el número de estudiantes seleccionados fue de 17 en el grupo experimental y el grupo control con 19 alumnos. La primera técnica fue aplicada con el grupo control, la cual consistía en la explicación del equivalente en español de los falsos cognados en inglés, la pronunciación, escritura y significado, además de breves instrucciones para evitar sobre el problema de aprendizaje. La segunda técnica fue aplicada al grupo experimental, consistía en la utilización de una estrategia pedagógica implícita mediante un listado de input sobre los falsos cognados. En este caso no había explicación sobre las diferencias o similitudes en el vocabulario, pronunciación o significado, el alumno debería inferir su significado real y evitar relacionarlo con la palabra en español. Finalmente se tomó una prueba después de un periodo de tres meses. El resultado obtenido demostró que el grupo control generó que los estudiantes reconocieran la interferencia lingüística existente entre ambos idiomas al momento de comunicarse, a diferencia del grupo experimental, donde los participantes solamente recurrieron a la memorización del vocabulario. Se concluyó que, con respecto al aprendizaje de las características

de vocabulario complejo, resulta conveniente proporcionar información metalingüística a través de actividades que permita a los estudiantes ejecutar un procedimiento más extenso para la comprensión de la escritura, pronunciación y significado de los falsos cognados. Asimismo, los resultados de la investigación muestran que es recomendable incluir breves explicaciones metalingüísticas en el aula; esto se deduce a través de los resultados obtenidos con el análisis de las pruebas realizadas.

Piedrahita & Romano, (2011) en su tesis de grado de la Universidad de Los Andes en la ciudad de Trujillo perteneciente al país de Venezuela; titulada: Los falsos cognados y su efecto en la comprensión lectora del inglés como lengua extranjera: un estudio comparativo en el NURR, tuvo como objetivo general la comparación de los conocimientos de los cognados falsos en inglés entre el nivel 1 y el 3 de estudiantes especializados en pedagogía de lenguas extranjeras. La metodología empleada estuvo enmarcada dentro del enfoque cuantitativo de diseño no experimental transeccional, ya que se aplicó un cuestionario en un corto plazo establecido. El tamaño de la población fue de 24 estudiantes pertenecientes al primer y tercer año de la carrera de Educación con especialidad en lenguas extranjeras. En esta investigación no se aplicó el tratamiento para tomar una muestra, debido a que la población era pequeña. Con respecto a los instrumentos, se estructuró un cuestionario y una prueba para medir el nivel de conocimientos que poseen los estudiantes de esa especialidad. Los participantes de esta investigación tuvieron treinta minutos para completar ambos instrumentos, el cuestionario fue diseñado para seleccionar cierto vocabulario (cognados verdaderos y falsos) que a su parecer eran correctas en ese instrumento, mas no en la prueba que dieron a continuación, la prueba que consistía en 20 oraciones para ser completadas solamente con cognados falsos. Los resultados obtenidos de esta investigación llevaron a la conclusión que los estudiantes del primer año eran menos prudentes al momento de identificar los cognados como falsos o verdaderos, debido al nivel de conocimiento de vocabulario que poseen, los participantes tomaron en cuenta la similitud de las palabras entre ambos idiomas afectando

su comprensión lectora; obteniendo una puntuación promedio de 58% en errores, a diferencia de los participantes del tercer año con un promedio de 29% en errores en total; esto demuestra que al parecer los estudiantes que encontrándose en un nivel más alto que el de primer año, aún tienen problemas en su comprensión lectora, aunque no dan por sentado el significado de los cognados, es decir no se dejan llevar por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, tomando en cuenta si se tratan de falsos cognados. Esto prueba así que la lengua materna, en este caso el español, interfiere en la comprensión lectora y en la interpretación de una segunda lengua, como es el inglés.

Muñoz Bastías et al., (2011) en su tesis para optar el título de Profesor en Educación Media en inglés, titulada: La integración de las cuatro habilidades del idioma inglés y su influencia en el aprendizaje de los alumnos del segundo grado de secundaria de la ciudad chilena de Chillán. El objetivo principal de este trabajo fue la identificación de la integración de las cuatro habilidades comunicativas del idioma inglés durante una clase de los estudiantes del segundo año de secundaria. La metodología empleada estuvo enmarcada dentro del enfoque cuantitativo de diseño no experimental de modelo transeccional. La población estaba formada por 59 estudiantes pertenecientes a dos instituciones educativas: 28 alumnos pertenecientes al Instituto Santa María, Chillán, y 31 alumnos pertenecientes al Instituto Santa María, San Carlos. Ambos grupos estuvieron cursando el segundo año de secundaria. En esta investigación no se aplicó el tratamiento muestral. Con respecto a los instrumentos, se usó una prueba *TOEIC Brigde*, la cual evalúa la habilidad de *listening* y *reading*, esta prueba está dividida en 50 preguntas para medir el *listening* y 50 preguntas para medir la habilidad *reading*, la duración de esta prueba es de una hora, también se utilizó una ficha de observación para verificar la integración de las cuatro habilidades, esta ficha se aplicó después de la observación de ocho horas pedagógicas de clase. Después del análisis de los resultados, se concluyó que la integración de las cuatro habilidades si afecta el aprendizaje de los estudiantes, sin embargo, no solamente es importante la

integración de las cuatro habilidades comunicativas, sino es como el docente las integra en una sesión clase. Además, existen otros aspectos importantes en el desarrollo de una clase que pueden hacer un tema más o menos efectivo en términos de aprendizaje de esta lengua, por ejemplo, la motivación, contexto, el uso del tono de voz y la cantidad de vocabulario en inglés que usa el docente durante una clase.

Mendoza Mazo & Varela Quiroga, (2016) en su tesis para la obtención del grado de magister en lingüística aplicada del español como lengua extranjera en la Pontificia Universidad Javeriana en la ciudad de Bogotá; titulada: El reconocimiento de los falsos cognados a través del enfoque léxico en angloparlantes, tuvo como objetivo general el reconocimiento de los enfoques léxicos que puedan mejorar la identificación de los falsos cognados. La metodología empleada estuvo enmarcada dentro del enfoque cualitativo de tipo práctico. Se trabajó con la población en su totalidad, esta fue formada por tres personas de habla inglesa pertenecientes al programa de inmersión cultural de la Secretaria de educación de Colombia. Se utilizaron los instrumentos de Rejilla de observación para obtener información de las experiencias de los participantes; Otro instrumento que se aplicó, fue un cuestionario con preguntas de tipo cerradas, su diseño esta basado en los cuatro principios del enfoque léxico. Se concluyó que los participantes aprendieron unidades léxicas e información relacionada sin enfocarse en aspectos gramaticales. Cuando reconocen y amplían su vocabulario de los falsos cognados, también están aprendiendo sobre la información gramatical. Esto quiere decir, que los resultados del cuestionario confirman que los participantes prestan más atención al trabajo realizado en relación a las unidades léxicas, e implícitamente sugieren que prima la información gramatical, pero no es evidente o esencial.

2.1.2 Antecedentes Nacionales

Ynga Valdivia, (2014) en su tesis para la obtención del título profesional de Licenciada en Traducción e Interpretación de la facultad de Educación e Idiomas de la Universidad César Vallejo en la ciudad de Trujillo, titulada: Errores en la traducción de los falsos cognados en un texto del ámbito comercial que presentan los estudiantes de VII ciclo de la carrera de traducción e interpretación. El objetivo principal de este trabajo fue examinar la periodicidad en la que cometen equivocaciones en relación a los falsos cognados semánticos en la traducción de un documento comercial presentado por estudiantes de la profesión de traducción e interpretación. La metodología empleada estuvo enmarcada dentro del enfoque cuantitativo, utilizando el análisis contrastivo simple y así encontrar una justificación teórica para los desaciertos de los participantes conjuntamente con el interés pedagógico por evitarlos. Según la finalidad de la investigación fue un estudio aplicado, el cual permitió reconocer los errores en traducción. Asimismo, de diseño descriptivo transversal. La población estaba formada por 11 estudiantes de la carrera de traducción e interpretación. No se aplicó el tratamiento muestral. La técnica utilizada fue el análisis cuantitativo de contenido, el documento fue creado para su traducción por parte de los participantes y luego ser analizado para poder reconocer los desaciertos en traducción debido a los falsos cognados, el documento de una página contenía un texto con 67 cognados falsos para su traducción. El resultado obtenido después de la revisión de las traducciones fue que el 100% de los participantes se equivocaron al realizar la traducción de los falsos cognados o falsos amigos. Esto llevó a la conclusión que los falsos amigos producen confusión al momento de traducirlos o interpretarlos, y no solamente los errores suceden en el ámbito educativo, sino también en el ámbito comercial.

Mantilla Varas, (2014) en su tesis para la obtención del grado de magister en Educación con mención en lingüística y comunicación en la Universidad Nacional de Trujillo; titulada: El uso de imágenes fijas como estrategia didáctica para el aprendizaje de los cognados falsos del vocabulario del inglés

como lengua extranjera; tuvo como objetivo general la determinación de la influencia de las imágenes fijas en la adquisición de vocabulario de los falsos cognados en inglés. El trabajo de enfoque cuantitativo, diseño cuasi experimental tuvo una población de 87 participantes que pertenecen al tercer año de secundaria de la institución educativa privada Claretiano; se adoptó un tamaño muestral de 27 alumnos en el grupo experimental y 29 participantes para el grupo control, resultado del muestreo no probabilístico intencional. La metodología empleada estuvo enmarcada dentro del enfoque cuantitativo, los métodos histórico – lógico y analítico – sintético fueron empleados ya que permiten analizar los avances por temporalidad y evolución del mismo, estableciendo relaciones de causa y efecto entre las variables. Con respecto a los instrumentos, el cuestionario y la guía de observación fueron empleados para el estudio. El cuestionario empleado constaba de 20 enunciados divididos en tres áreas para analizar verbos sustantivos y adjetivos. Este instrumento se empleó dos veces como prueba y post prueba. El cuestionario se basó en el Vocabulary Knowledge Scale, esta escala permite analizar los avances de los participantes con respecto al aprendizaje de vocabulario en una segunda lengua. El grupo experimental recibió la instrucción de los falsos cognados con imágenes fijas para analizar la diferencia con la lengua materna. El grupo control recibió una instrucción fonética y gramatical con respecto a los falsos cognados. Luego de la obtención de los resultados, se concluyó que el uso de las imágenes fijas durante el proceso educativo para la enseñanza de los falsos cognados permiten reconocer y escribir con mayor facilidad el vocabulario y sus diferencias con la lengua materna, debido a que los participantes del grupo experimental evidenciaron un elevado nivel de comprensión de los cognados falsos luego de haber sido aplicada la estrategia de aprendizaje evidenciando una clara diferencia del grupo control, el cual no recibió la instrucción con imágenes fijas. El autor también concluyó que esta técnica pedagógica evidencia una mayor comprensión y producción de vocabulario en inglés en las categorías gramaticales de verbos, sustantivos y adjetivos.

Salas Machaca, (2017) en su tesis para la obtención del grado de magíster en Ciencias: Educación con mención en Educación Superior en la Universidad Nacional San Agustín de Arequipa; titulada: Los materiales audiovisuales para mejorar la habilidad de conversación *Speaking* en el aprendizaje del inglés en los estudiantes del nivel básico del Centro de Idiomas de la Universidad Nacional de San Agustín; tuvo como objetivo general la determinación de la influencia de los materiales audiovisuales para la mejorar la habilidad de comunicativa *Speaking* en los estudiantes. El trabajo de enfoque cuantitativo, de tipo descriptivo explicativo y su diseño es de pre experimental, debido aplicada. Este estudio tuvo una población de 18 estudiantes de los ciclos 5,6 y 7 del nivel básico del curso de inglés, los cuales conformaron el único grupo experimental. El instrumento de evaluación fue la rúbrica. Se tomó un test antes y después de la aplicación de los materiales audiovisuales. Pare determinar la validez de la hipótesis se aplicó la prueba de T-student, donde se comparó la media y desviación estándar de los datos obtenidos para demostrar si son significativamente diferentes o son diferencias menores. Los resultados evidenciaron que los estudiantes en el pre test ya demostraban un nivel satisfactorio en *speaking* pero con ciertas deficiencias en la fluidez, y tras realizar el post test se mostró una notable corrección en la fluidez en comparación a la información obtenida en el pre test. Por lo tanto, se concluyó que los materiales audiovisuales si son eficaces para elevar el nivel de la habilidad comunicativa *speaking* de los estudiantes del nivel básico de inglés, además esta metodología evidencia dinamismo e innovación para la mejora del aprendizaje del idioma inglés, y a su vez es agradable para los estudiantes.

2.1.3 Antecedentes Locales

Coaquira Mamani, (2019) en su tesis para la obtención del grado académico de Maestro en docencia universitaria y gestión educativa en la Universidad Privada de Tacna; titulada: Eficacia de los videos educativos *Mare* en el desarrollo de las habilidades *Listening* y *Speaking* del idioma inglés

en estudiantes de cuatro años de la I.E.P Cristo Rey de Tacna, 2018; tuvo como objetivo general determinar la efectividad de los videos educativos MARE en el desarrollo de las habilidades auditivas y orales de la lengua inglés en estudiantes del nivel inicial de 4 años. La metodología empleada está enmarcada dentro del enfoque cuantitativo, diseño experimental de modalidad cuasi experimental y el nivel de investigación correspondiente a esta investigación es explicativa. El tamaño de la población es de 46 niños pertenecientes a las aulas de 4 años del nivel inicial de la Institución educativa Cristo Rey. En esta investigación se aplicó el tratamiento muestral, obteniendo un tamaño de muestra de 23 participantes. Se formaron dos grupos, el experimental y control. En el grupo experimental, los niños fueron expuestos a videos estimulantes para el aprendizaje del idioma inglés. A diferencia del grupo control, en donde la instrucción del idioma se llevó a cabo con normalidad. Los instrumentos que se aplicaron antes y después del estímulo fueron ficha de observación y la prueba de entrada y salida, esta última tuvo una duración de 15 minutos para ambos grupos. Al finalizar la prueba, se llegó a la conclusión que la aplicación de herramientas audiovisuales como recurso educativo mejora el desarrollo de la comprensión oral de la lengua inglesa. En este punto los estudiantes reconocen la importancia del dominio del idioma inglés, especialmente en la comprensión auditiva.

2.2 Bases Teóricas

2.2.1 Importancia de la Enseñanza del Idioma Inglés

El dominio del inglés permite acceder a mejores oportunidades laborales y ascensos, ya que muchas empresas buscan empleados bilingües o con habilidades en inglés para expandirse globalmente. Además, el conocimiento del inglés puede abrir puertas para trabajar en empresas internacionales, realizar viajes de negocios y establecer contactos profesionales en todo el mundo.

El español es el segundo idioma más hablado en el mundo, con más de 500 millones de personas, como resultado, existe una creciente demanda de enseñanza de inglés para hispanohablantes. Hay muchas razones por las que las personas quieren aprender inglés, entre ellas:

Tener acceso a la educación superior mejorando futuros prospectos de trabajo. Muchas universidades y programas académicos en países de habla inglesa requieren que los estudiantes internacionales demuestren dominio del inglés mediante la presentación de puntajes de exámenes estandarizados como TOEFL o IELTS o tomando cursos de inglés como requisito previo (Nagaraj, 2018). Por lo tanto, los hispanohablantes que quieren ampliar sus oportunidades educativas y estudiar en el extranjero necesitan saber inglés.

Conectarnos con una cultura de habla inglesa. El inglés es el idioma de la cultura popular, por lo que saber inglés puede ayudar a los hispanohablantes a comunicarse con las culturas de habla inglesa, nos ayudaría de gran manera para comunicarnos y relacionarnos con personas de diferentes países (Long, 2015). El inglés se considera el idioma de comunicación global y es utilizado por personas de diferentes nacionalidades y culturas como un medio común para interactuar. Aprender inglés permite a nosotros, los hispanohablantes ampliar nuestros horizontes, hacer nuevos amigos internacionales y participar en intercambios culturales. Unirse a una cultura de habla inglesa también puede brindar oportunidades para amistades y relaciones interculturales más profundas. A través de la comunicación directa con hablantes nativos de inglés, los hispanohablantes pueden compartir experiencias, perspectivas y valores, ayudando a enriquecer y profundizar mutuamente la comprensión intercultural. Además, aprender inglés puede brindarnos una sensación de confianza y empoderamiento a medida que interactuamos con personas de diferentes orígenes superando las barreras del idioma. Al comunicarse en inglés, las personas se sienten capaces de expresarse mejor y participar activamente en diversas situaciones sociales tanto en casa como en el extranjero.

Además de las razones anteriores, aprender inglés permite a los hispanohablantes sumergirse y formar parte de la cultura angloparlante

(Krashen S. , 1981). La fluidez en inglés les permite participar en conversaciones, comprender referencias culturales y disfrutar plenamente de la música, las películas, la literatura y otras expresiones artísticas de las culturas de habla inglesa. Sabemos que, el inglés se valora cada vez más en el mundo laboral globalizado y puede desempeñar un papel importante en la selección de candidatos y el desarrollo profesional, ya que su dominio puede abrir puertas a futuras oportunidades académicas y profesionales. Muchos programas de posgrado y becas internacionales requieren un inglés avanzado como requisito de ingreso.

El dominio del idioma inglés se ha convertido en una habilidad indispensable en el mundo actual y proporciona un camino hacia la integración y el éxito en un entorno internacional cada vez más interconectado.

2.2.2 Origen de los Falsos Cognados

Los cognados falsos son palabras en dos o más idiomas que se ven o suenan igual, pero tienen significados diferentes. Pueden resultar confusos para los estudiantes de lenguas extranjeras y traductores porque pueden dar lugar a malentendidos y errores (Schmitt, 2008). Los falsos cognados han existido desde el comienzo de la evolución del lenguaje. A medida que los idiomas crecen y se desarrollan, toman prestadas palabras de otros idiomas, lo que da como resultado ortografías y pronunciaciones similares. Los cognados falsos también pueden ocurrir debido a similitudes accidentales de sonido u ortografía. Por ejemplo, la palabra inglesa *island* y la palabra francesa *île* tienen significados similares, pero orígenes diferentes (Standen, s.f.).

El origen histórico de los falsos cognados se remonta a la época en que se desarrollaron las lenguas romances a partir del latín. Durante este período, hubo mucho contacto entre diferentes comunidades de habla romance, lo que provocó préstamos entre idiomas. Sin embargo, a medida que se desarrollaron las lenguas romances, el significado de algunos de estos préstamos cambió. Así

que ahora tenemos cognados falsos como bank en inglés y banco en español, que provienen de la palabra latina *bankum* (Chamizo Domínguez P. J., 1999).

2.2.3 Evolución de su Relación con Otras Lenguas

Los idiomas evolucionan y cambian con el tiempo, dando como resultado la creación de nuevas palabras y la modificación de palabras existentes. Como resultado, la evolución del lenguaje puede producir falsos cognados. Por ejemplo, la palabra española embarazada significa pregnant en inglés, pero a menudo se confunde con la palabra inglesa embarrassed debido a la ortografía y pronunciación similares (Ratermann, 2023). Los cognados falsos también pueden ocurrir cuando dos idiomas comparten un ancestro en común. Por ejemplo, la palabra inglesa mouse y la palabra alemana maus tienen el mismo significado, pero se escriben y pronuncian de forma distinta porque ambas provienen de la misma raíz europea.

Los cognados falsos pueden afectar en gran medida el proceso de aprendizaje de idiomas y el trabajo de traducción. Pueden ser confusos y frustrantes para los estudiantes de idiomas y los traductores. Para evitar los efectos negativos de la mala traducción de estas palabras, es importante conocer su existencia y utilizar recursos como diccionarios, recursos en línea y definiciones del significado claro de una palabra. También será beneficioso para los estudiantes de idiomas y los traductores comprender los orígenes históricos de este vocabulario y su relación con el desarrollo de otros idiomas. Los estudiantes de idiomas podrán resolver los problemas que tienen al tener una comprensión más profunda de los orígenes de estas palabras.

Los cambios en la relación el vocabulario y el uso que se le daba en distintos idiomas jugaron un papel importante en la aparición de falsos cognados. Montalt & González Davies (2007) argumentan que el contacto histórico entre diferentes grupos lingüísticos ha llevado al préstamo y adopción de palabras de un idioma a otro. Estas palabras prestadas pueden hacer que las

palabras sean incorrectas al reintroducir palabras con letras similares pero significados, pronunciación y escritura diferentes.

En este sentido, las similitudes en los sonidos y escritura de las palabras pueden estar relacionadas con el habla y el resultado de cambios fonológicos a través del tiempo por intercambio cultural. Por ejemplo, la palabra en español fábrica y en inglés fabric muestran similitudes en forma y pronunciación, pero poseen significados distintos. Esto se puede atribuir a la relación entre el inglés y el español a través de la historia, los cuales tienen la raíz del latín y han sufrido cambios con el tiempo en su fonética (Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language*, 2010). Por tanto, el origen de los falsos cognados radica en la evolución histórica de la lengua y el intercambio con los distintos idiomas. Las similitudes entre escritura, significado y sonidos, son el resultado de varios cambios fonéticos y préstamos a lo largo de la historia y la evolución de estos cognados nos ayuda a comprender cómo emerge nuevos términos día tras día.

2.2.4 Definición de Otros Términos Lingüísticos Relacionados

A menudo se encuentran términos lingüísticos que se confunden con falsos cognados. Estas definiciones pueden ser similares en forma, pero se aplican en diferentes lenguas. Los estudiantes de idiomas frecuentemente pueden encontrar estos términos que fácilmente podrían ser malinterpretados. A continuación, analizaremos tres términos que usualmente se mencionan al tratar con los cognados falsos: anglicismos, calcos y extranjerismos.

2.2.4.1 Anglicismos. Los anglicismos son palabras o frases prestadas solamente del idioma inglés a otro idioma (Oxford University Press, 2023). Estas palabras pueden tener cognados verdaderos, cognados falsos o nuevas palabras que se usan incorrectamente en el idioma de destino (Henschel, 2013). Por tanto, la ortografía o pronunciación de

los anglicismos que usamos en español es similar a las palabras en inglés, aunque algunas tienen significados diferentes. Por ejemplo, la palabra en español que es muy común en México es *parquear*, la cual se refiere a estacionar, este anglicismo proviene de la palabra *parking* en inglés. También tenemos la palabra *online* que significa en línea, refiriéndose que está en internet. Los anglicismos pueden influir en la difusión de un idioma a través del influjo cultural y tecnológico del inglés en otros idiomas (Crystal, 2010). Por ejemplo, las palabras en español *chat* de *whasap* se usan a menudo para referirse a una conversación por *whatsapp*, aunque la expresión y la ortografía son similares al inglés.

La influencia de los anglicismos en el idioma español es sustancial. Estas palabras han ganado popularidad en numerosos idiomas como resultado de la globalización, conjuntamente de la expansión por influencia de las culturas estadounidense y británica. La inclusión de nuevo vocabulario en inglés en la colección de palabras de un idioma es un aspecto inherente a su desarrollo y transformación. Potenciamos nuestra propia lengua y ampliamos su capacidad comunicativa adoptando términos de otras lenguas.

2.2.4.2 Calcos. Los calcos, conocidos también como préstamo semántico, es la traducción de palabras sueltas o frases de un idioma a otro, esta traducción es literal. Puede haber similitudes en la estructura gramatical de estas expresiones, lo que puede dar lugar a malentendidos. (Merriam-Webster, 2023) Estas palabras podrían no existir en el idioma de destino, la cual es la razón para su uso. Asimismo, los calcos pueden ser cognados verdaderos, cognados falsos o simplemente una palabra con distinto significado en el idioma de destino. Por ejemplo, la palabra en inglés *skyscraper* se traduce de forma literal a *rascacielo*, esta palabra también sería un cognado

verdadero. Para ejemplificar un cognado falso se podría citar la expresión en español estar embarazada al calco *to be pregnant* que fue tomado literalmente del inglés.

Los calcos pueden ser el resultado de traducciones literales independientemente de las diferencias lingüísticas y culturales entre las lenguas (Aitchison, 2003). Un ejemplo común es la frase en inglés *to kick the bucket*, que en el idioma francés se ha traducido literalmente como *donner un coup de pied dans le seau*, aunque en el francés es un calco, en el español, no lo es, este modismo en nuestro idioma se interpreta popularmente como estirar la pata. Por tanto, debemos tener en cuenta que a pesar de que los calcos pueden ser falsos cognados, no todos ellos obligatoriamente lo son, los falsos cognados comparten características parecidas a los calcos, aunque el falso cognado tiene significado distinto, independientemente si se tradujo literalmente o no.

2.2.4.3 Extranjerismos. Los extranjerismos son términos que se originan en un idioma diferente. Estas palabras se integran en un idioma para varios propósitos o razones, como llenar los vacíos lingüísticos, proporcionar sutilezas o precisión adicionales, o simplemente hacer que el idioma nativo sea más particular (Crystal, 2003). Los extranjerismos son palabras o expresiones tomadas de un idioma extranjero utilizadas en otro idioma. Los extranjerismos pueden tener forma parecida a las palabras en el idioma de destino, pero su forma de uso o significado puede ser distinto.

Las palabras extranjeras pueden ingresar a un idioma a través de varios medios, como la conquista, guerras o el comercio. Por ejemplo, la palabra inglesa para *coffee* proviene del término árabe *qahwa*, mientras que la invasión francesa de Inglaterra en 1066 llevó a la adopción de numerosas palabras francesas en el idioma inglés. Algunos ejemplos de palabras extranjeras en inglés incluyen *spaghetti* del italiano, *bon*

voyage del francés y de facto del latín (Trask, 1996). Al usar extranjerismos, es esencial asegurarse de que sean genuinamente extranjeras y no solamente que suene como palabra extranjera.

Un extranjerismo también podría ser un falso cognado; por ejemplo, la palabra del idioma francés *realize*, en la lengua inglesa se ha adoptado el término con la misma escritura *realize*, pero esta palabra al tratar de traducirse al español, podría malinterpretarse como *realizar*, lo cual está incorrecto, su traducción en español es *darse cuenta*; por consiguiente, se consideraría un falso cognado. Lo mismo sucede con el extranjerismo francés *sensible* que se trasladó al inglés, la cual tiene el significado de ser razonable en español, como podemos ver la palabra es un extranjerismo del francés al inglés, aunque es un falso cognado del inglés hacia el español.

Como podemos ver, los falsos cognados pueden ser también extranjerismos al mismo tiempo, solamente cuando el término adoptado por otro idioma en forma de extranjerismo, se utiliza en una tercera lengua; sin embargo, deben existir similitudes en la forma de la palabra del idioma de destino, pero con ciertas diferencias en el significado, en ese caso, podríamos considerar que el extranjerismo es también un falso cognado. Ya que estos parecidos pueden inducir a confusiones durante la comunicación usando el idioma de estudio.

2.2.5 Falsos Cognados

Los cognados han sido tradicionalmente de interés porque ellos presentan una paradoja para la teoría del aprendizaje del vocabulario, por un lado, ellos parecen facilitar el aprendizaje del vocabulario en inglés, las palabras desconocidas, las cuales forman pares con otras palabras que parecen ser fáciles de reconocer y representan una forma conveniente de aprender inglés, pero también dificultan el aprendizaje de nuevo vocabulario.

A estas palabras se les llama cognados. Los cognados verdaderos son palabras pertenecientes a otro idioma que realmente significan y se pueden emparejar con las palabras en nuestra lengua materna, ya sea por su similitud en pronunciación o escritura (Da Silva Alves, 2008). Por otra parte, no siempre se puede aplicar esta regla, los cognados también parecen esconder otro término de significancia, a la cual se le llama falsos cognados, estos pueden inducir a error en pronunciación y significado, porque no representan realmente la palabra que aparenta y estas palabras pueden ser difíciles de sobrellevar al momento de aprender un nuevo idioma, en este caso, el idioma inglés.

En la actualidad podemos decir que existen dos perspectivas referentes al concepto de cognados, por un lado, los autores como (Banta, 1981; Postigo Pinazo, 1998; Sabino, 2006 Bellomo, 2009) tienen el criterio que los cognados se consideran solamente como palabras de origen etimológico que sucedieron en algún momento de la historia y van cambiando su significado total o parcialmente.

Sabino (2006) afirma que si partimos de la etimología del vocablo *cognato*, este se origina de latín *cognatum*, que este a su vez proviene de *com* y *natus*, significando por tanto nacido junto. Siendo así no podrían ser consideradas cognados las palabras de origen diferente.

Lasaque (2006) indica que los falsos cognados son palabras que tienen un origen muy similar, el cual es el latín, pero éstas se fueron adaptando de acuerdo a los diferentes idiomas que surgieron; como, por ejemplo, el inglés y el español; estas palabras cambiaron parcialmente o totalmente y como resultado la morfología es parecida o igual a palabras de otros idiomas, pero con significados distintos.

Por otro lado, otros autores como Carroll, (1992); Frantzen, (1998); Granger, (1994); Nakov et al., (2007) optan por un criterio más pragmático y pedagógico que va de acuerdo a la perspectiva psicolingüística que defienden que la lengua materna simplemente encuentra similitud o disimilitud de una palabra conocida en la segunda lengua gracias al trasfondo histórico-lingüístico de la palabra, no por la raíz de la palabra, sino por usarla en su vida diaria.

Carroll (1992) defiende un enfoque bajo su perspectiva de que los lingüistas podrían continuar viendo los cognados como palabras con cierto tipo de historia, pero los psicolingüistas deben ver el emparejamiento de los cognados de un idioma L1 con una segunda lengua L2 como el resultado de una conexión hecha en una ocasión entre cierto tipo de similitudes de las palabras de un idioma con la representación mental de nuestro vocabulario que tenemos almacenado.

Los lingüistas definen cognados como palabras que son derivadas de una raíz en común, por ejemplo, el glosario de términos lingüísticos define a los cognados como palabras o estructuras que provienen de idiomas relacionados. Son cognados si estos vienen de la palabra original o sino de otra estructura, generalmente los cognados tendrán un similar pero no idéntico sonido y estructura semántica parecida. Una palabra puede ser parecida en distintos idiomas por ejemplo *cigarro* en español, *cigarette* en inglés, *zigarre* en alemán y *cigar* en latín. Todas estas palabras se refieren a un rollo delgado de tabaco picado encerrado en papel y destinado a ser fumado; aunque difieren en la forma, pero en este caso significan específicamente lo mismo. Los falsos cognados adoptan una definición más simple, la cual ignora el origen de las palabras; definiendo cognados o verdaderos amigos como palabras en idiomas distintos que son traducidas y tienen ortografía similar. Similarmente se definen a los falsos amigos o falsos cognados como palabras en distintos idiomas que sin ser traducidas tienen ortografía, pronunciación similar. Pero esto, sin importar su origen (Nakov et al., 2007).

Algunas veces, aunque los idiomas pertenezcan a diferentes raíces de familias indoeuropeas, el vocabulario comparte un gran número de similitudes. Como por ejemplo entre el español, inglés y francés. La mayoría de los cognados penetraron en el idioma inglés, francés y español debido al contacto geográfico histórico y cultural entre estos países a través de muchos siglos y aquí ya estamos hablando de anglicismos, galicismos, etc. Estas palabras, con el pasar del tiempo pasaron a ser parte de nuestro vocabulario. Aunque otros autores difieren del origen de los cognados, diciendo que el vocabulario debe

de provenir de la misma raíz. Mas no del contacto histórico o cultural que tuvieron distintos países a través de los años.

Cuando aprendemos un segundo idioma un estudiante puede beneficiarse del conocimiento de su lengua materna, los cognados son palabras que tienen escritura y significado similar que pueden acelerar la adquisición de vocabulario y facilitar las tareas de comprensión lectora. Por otra parte, un estudiante tiene que prestar atención a los pares de palabras que parecen y suenan similares, pero tienen significados diferentes, estos son los falsos amigos y especialmente son estos pares de palabras que, en algunos casos, comparten significado, pero no en todos los contextos (Frunza & Inkpen, 2009).

Con el propósito de explicar varias definiciones para los vocablos falso cognado, se comprueba que la palabra falso, en gran mayoría se refieren a algo que es disimulado, presunto, infundado, inexacto, aparente, imitado. De esta manera, asignando el nombre de falso, erróneos, inexactos o aparentes a palabras de dos lenguas diferentes, que tenían un origen común (cognados), pero que, por evoluciones semánticas divergentes resultaron en significados diferentes, Estaríamos dando el significado a estos vocablos, llamándolos falsos cognados (Sabino, 2006).

En este sentido, podríamos decir que tales palabras, originariamente nacidas juntas, y que formalmente se asemejan entre sí, pero que, debido a diferentes evoluciones semánticas, asumieron algunos significados diferentes, sólo podrían llamarse falsos cognados siempre que sean aparentes, imitados o presuntos.

Como la etimología se refiere al origen de las palabras y considerando que las palabras que tienen la misma etimología son cognados (o nacidos juntos), esta es probablemente una posible respuesta al hecho que los nombres posteriores de falsos amigos se asignan a palabras similares en la forma, pero diferentes en términos de significado. Esta expresión se difundió en varios idiomas y es quizás por eso que los términos falsos amigos y falsos cognados

son considerados hoy en día por muchos como sinónimos y signos de un mismo fenómeno o proceso (Sabino, 2006).

Uno de los temas controvertidos en la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera a los estudiantes son los falsos cognados, con muchos autores mezclan el significado de los cognados falsos con los vocablos heterosemánticos. Según Andrade Neta (2000) las palabras heterosemánticas están formada por los llamados falsos cognados o falsos amigos que son muy comunes entre los dos idiomas y que provocan confusión, ya que pueden causar interferencias mayores en el proceso comunicativo. Los falsos amigos son palabras que son idénticas o similares en visualmente de y/o en su fonética, pero difieren parcial o completamente en sus significados en los dos idiomas.

Sabino (2006) también coincide que los vocablos heterosemánticos no son otra cosa más que los falsos amigos o falsos cognados, ya que se consideran sinónimos al momento que son utilizadas para clasificar este tipo de palabras.

Aunque ya sabemos que este autor solamente considera falsos cognados a las palabras que tienen la misma raíz etimológica, pero en cuanto a los términos de falsos amigos, falsos cognados o vocablos heterosemánticos, éste los reconoce como expresiones para referirse al mismo fenómeno lingüístico.

Los cognados falsos, comúnmente llamados Falsos amigos, suponen un obstáculo para el estudiante. Los cognados falsos no son muy numerosos, pero en ciertos contextos suponen un problema de aprendizaje referido al vocabulario que merece atención especial, dada su frecuente aparición.

Aunque la cantidad de falsos cognados no es demasiado alta, Chacón Beltrán (2006) explica que, en las actividades de comprensión lectora y expresión oral, el empleo de los falsos cognados resulta peligroso, ya que un sujeto tiende a deducir el significado de las palabras basándose en la forma lingüística sin comprobación de su significado real. Los estudiantes suelen tener esa postura ya que consideran que el significado de las palabras nuevas durante el desarrollo de las actividades de *speaking* y *listening* en otro idioma tienden a significar aparentemente y estar relacionadas con otras ya conocidas lo cual es un potencial problema para estos alumnos al momento de aprender

nuevo vocabulario, si el problema se acrecienta cuando un estudiante lee e interpreta un cognado falso como si fuese verdadero, es muy probable que no descubra su error si es que no se le proporciona evidencia que corrija su error.

2.2.6 Tipología de Falsos Cognados

En la actualidad existen distintas clasificaciones sobre los falsos cognados, Da Silva Alves (2008) divide los falsos cognados en tres grupos principales: ortográficos, que tiene una subdivisión en homógrafos; los falsos amigos fonéticos, que también se subdividen en prosódicos y homófonos y finalmente están los falsos cognados aparentes, estos se subdividen en parciales y totales.

Prado (1989) también realiza una distinción sobre los falsos cognados dividiéndolos en dos grupos, seudocognados ortográficos, la cual engloba la fonética, escritura y significado similar de los pares de palabras y el segundo grupo es llamado seudocognados por estructura del significado, esta división se refiere a la similitud morfológica y fonética, aunque posee un significado distinto.

Según Chamizo Dominguez & Nerlich (2002) los falsos amigos están divididos en dos grupos nombrados falsos amigos accidentales, aquellos pares de palabras similares o equivalentes, pero sin traspaso semántico ni etimológico; el segundo grupo se llama falsos amigos semánticos, pares de palabras que tienen similitudes en la escritura o pronunciación con significado diferente, pero tiene el mismo origen etimológico.

Por otro lado, Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez (1997) crearon dos tipologías para los falsos cognados. Según su origen, los falsos cognados son divididos en cuatro grupos: fonéticos, gráficos préstamos y semánticos; de acuerdo al grado de divergencia semántica los falsos amigos también se dividen en totales y parciales. Ambas divisiones carecen de subgrupos.

Tabla 1
Clasificación de falsos cognados según autores

Autor	División
Silva	Ortográficos
	Fonéticos
Prado	Aparentes
	Seudocognados ortográficos
	Seudocognados por estructura del significado
Chamizo Dominguez & Nerlich	Falsos amigos accidentales
	Falsos amigos semánticos
Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez (según origen)	Fonético
	Gráfico
	Préstamo
Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez (según grados de divergencia)	Semántico
	Totales
	Parciales

Dado que los estudiantes aprenden el nuevo idioma a través de la escritura, pronunciación, y significado de los vocablos, se adoptará la clasificación de Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez (según origen) ya que esta engloba todos los aspectos de las palabras que actualmente emplean los estudiantes del curso de inglés de todos los ciclos y niveles.

2.2.6.1 Falsos cognados gráficos. Los falsos amigos gráficos son palabras que no tienen similitud en el significado ni tampoco tienen semejanza en su pronunciación, Según Ceolin (2003) los falsos cognados gráficos son definidos como vocabulario que coincide en ambos idiomas con respecto a su escritura, pero no coincide en su pronunciación, debido a que es totalmente distinta.

Este conjunto de vocablos que tienen la misma forma, aunque si analizamos su significado, podemos deducir que no es un cognado verdadero, provoca confusión mayormente en actividades de lecto escritura del idioma inglés, usualmente esto sucede cuando la

diferencia morfológica es muy pequeña o inexistente entre la lengua materna y en este caso con el idioma inglés, esto es resultado de la evolución de las lenguas (Maxime Koessler, 1928).

Estos falsos cognados inducen a error a los estudiantes debido a la escritura de las palabras, es decir la grafía del vocabulario es muy similar o igual a los términos usados en nuestro idioma, por ejemplo, la palabra *finés*, que en nuestra lengua materna podríamos confundirlo con *finalidades*; tal acepción resultaría incorrecta al traducirlo del idioma inglés al español, la traducción correcta de *finés* sería *multas*.

Estos pares que al pesar de que carecen de parecido etimológico ni semántico, a consecuencia de su forma de escritura llevan a los lectores a errores al tratar de traducir un texto. Un caso muy sencillo sería encontrar la palabra en español *rape*, que se refiere a un tipo pez, en la receta de cocina o carta de algún restaurante como el plato de *Rape a la gallega* y traducirlo como *Rape to the Galician*; esto debido a que la palabra *rape* existe en el español y también en el vocabulario en inglés, pero esta palabra, a pesar de escribirse exactamente igual, no posee el mismo significado ni tampoco pronunciación. Ya sabemos que en español se refiere a un tipo de pez, pero en inglés esta palabra se traduce como abuso sexual. (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997).

Esto quiere decir que el vocabulario adopta una similar o idéntica morfología tanto en la L1 como en la L2, aunque este par de palabras carecen de similitud en la semántica.

La palabra *pan* se entiende en nuestro idioma al alimento básico que nosotros ingerimos en base a una masa horneada, lo cual es incorrecto en inglés, la traducción adecuada para el vocablo *pan* sería *sartén* en el otro idioma. Por lo antes expuesto, podemos indicar que las características de estos falsos cognados gráficos son:

- Similitud morfológica
- Diferencia semántica

- Diferencia fonética

Es necesario que los falsos amigos gráficos cumplan estos tres requisitos para ser considerados dentro de este tipo.

A continuación, se presenta un listado de los falsos cognados gráficos divididos en cuatro columnas; la forma del vocablo en inglés, que demuestra su escritura correcta en inglés; su pronunciación representada en símbolos fonéticos para poder reconocer su pronunciación; la traducción correcta de la palabra en español, que nos ayudará a determinar su correcto uso al momento de emplearlas en la construcción de oraciones; finalmente la palabra usada incorrectamente debido a una incorrecta traducción.

Tabla 2
Falsos cognados gráficos

Escritura	Fonética	Significado	Traducción incorrecta
actual	/ˈæktʃuəl/	real	actual
brave	/breɪv/	valiente	bravo
billet	/ˈbɪlɪt/	alojamiento	billete
concur	/kənˈkɜː/	estar de acuerdo	concurrir
dice	/daɪs/	dado	dice (conjugación verbo decir)
injure	/ˈɪndʒə/	lastimar	injuria
gripe	/graɪp/	queja	resfriado
late	/leɪt/	tarde	late (conjugación verbo latir)
realize	/ˈriəˌlaɪz/	darse cuenta	realizar
successs	/səkˈses/	éxito	suceso
pie	/paɪ/	pastel	pie
tape	/teɪp/	cinta	tapé (conjugación verbo tapar)

2.2.6.2 Falsos cognados fonéticos. Los falsos amigos fonéticos son las palabras que carecen de similitud en el significado, tampoco poseen parecido en su etimología, pero estas palabras pueden ser confundidas con cognados verdaderos, debido a que, al momento de ser escuchados, semejan un gran parecido con el vocabulario en

nuestro idioma (Postigo Pinazo, 1998). Los falsos cognados fonéticos son definidos como vocabulario que coincide en ambos idiomas con respecto a su pronunciación, pero no coincide en su escritura, debido a que es totalmente distinta.

Estas palabras que, a pesar de no coincidir en la ortografía, coinciden en la pronunciación ya que la pronunciación en inglés de las palabras es parecida o muy similar a las palabras en español, aunque algunas veces también pueden coincidir en la pronunciación de una manera equivocada variando en la acentuación de estas (Da Silva Alves, 2008). Cualquiera fuese el motivo, estaríamos dando por sentado que la pronunciación de la palabra en inglés puede ser identificada por la coincidente palabra en español.

En repetidas ocasiones podemos confundir el significado de palabras en inglés con palabras en español sin que ninguna de estas dos tenga alguna relación semántica ni tampoco etimológica. Estos falsos amigos fonéticos solamente coinciden en pronunciación, es decir la simbología fonética que representa una palabra en inglés es muchas veces exactamente igual a la forma que pronunciamos otra palabra en español con su pronunciación correcta. Algunas veces la pronunciación que se le da a la palabra en inglés es incorrecta por su acentuación, pero esta de igual manera coincide erróneamente con otra palabra en español, aunque no se escriba de la misma forma y no tenga el mismo significado.

Estos pares de palabras, a pesar que no son similares en su escritura ni en su significado, debido a que su pronunciación sea igual o muy parecida hace que los estudiantes cometan errores cuando intentan entender oralmente una expresión en inglés. Tenemos el caso de la expresión inglesa *bitch*, su simbología fonética /bɪtʃ/, esta palabra tiene la escritura distinta, el significado es totalmente diferente a la palabra español *bicho* pero la similitud fonética que posee este vocablo es muy similar al de nuestra lengua. Lo cual induce a error al

momento de su traducción, cometiendo equivocaciones de esta palabra tabú (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997).

Otro falso cognado fonético sería la palabra *peace* que, al escucharla, su simbología fonética /pis/, daría lugar a que la pronunciación de esta palabra provoque confusión al relacionar con el término coloquial que se le da a la palabra *orina* en español. A pesar que su morfología y significado son distintos podríamos confundirnos al momento de escucharla. Sin embargo, al ver la grafía del vocablo, diríamos que su traducción correcta es *paz*.

Podemos indicar que las características de estos falsos cognados fonéticos son:

- Diferencia morfológica
- Diferencia semántica
- Similitud fonética

Es necesario que los falsos amigos fonéticos cumplan estos tres requisitos para ser considerados dentro de este tipo.

A continuación, se presenta un listado de los falsos cognados fonéticos divididos en cuatro columnas; la forma de la escritura del vocablo en inglés, en su forma correcta; su pronunciación representada en símbolos fonéticos para poder reconocer como suena y su parecido que tiene con el español; la traducción correcta de la palabra en nuestro idioma, que nos ayudará a determinar su correcto significado al momento de emplearlas en la construcción de oraciones; finalmente la palabra usada incorrectamente debido a que la palabra evoca un cognado verdadero para los estudiantes.

Tabla 3
Falsos cognados fonéticos

escritura	fonética	significado	traducción incorrecta
arena	/ə'ri:nə/	estadio	harina
bouquet	/bu:'keɪ/	ramo	buque
castle	/'kæsəl/	castillo	caso
cheek	/tʃi:k/	mejilla	chica
daughter	/'dɔ:rə-/	hija	dora (conjugación verbo dorar)
gnaw	/nɔ/	masticar	no
jaw	/dʒɔ/	mandíbula	yo
phooey	/'fui/	tonterías	fui
peace	/pis/	paz	orina
pun	/pʌn/	doble sentido	pan
sea	/si/	mar	sí
soul	/soʊl/	alma	sol

2.2.6.3 Falsos cognados semánticos. Estos falsos cognados semánticos son aquellos dúos de palabras que, en diferentes idiomas, por ejemplo, el español y el inglés, poseen la misma raíz de origen, pero cada una de ellas tiene distintas definiciones en su propia lengua (Postigo Pinazo, 1998). Este tipo de falso cognado es el responsable de la mayoría de los errores de los estudiantes al momento de reconocer una palabra, de forma oral o escrita, ya que la escritura es igual o muy similar al español, a esto añadimos también la pronunciación, de igual forma, parecida a nuestra lengua materna; lo cual propicia la forma más común de equivocaciones al momento de entender un texto o una conversación.

Los falsos cognados semánticos son aquellas palabras que poseen una similitud en la ortografía y también un parecido en la pronunciación de este vocabulario en inglés y en español. Esto sucede ya que ambas palabras tienen la misma raíz etimológica, pero en idiomas distintos (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997). Estos pares de palabras que tienen pronunciación y grafía semejante, y algunas veces igual, pero significado totalmente diferente en los dos idiomas. Por ejemplo, las palabras en inglés *actual* y *contest*, poseen

una pronunciación muy similar al español, pero el significado es completamente diferente, la palabra *actual* en inglés significa *real*. Lo mismo sucede con la palabra *contest*, que correctamente se traduce como *concurso*.

Los falsos cognados semánticos también son conocidos como falsos cognados engañosos, ya que estos falsos amigos aparentan una pronunciación y grafía semejante, pero, como ya se mencionó antes, la traducción no es la misma. Existen algunas excepciones con significado es polisémico, lo cual quiere decir que en ciertos contextos sí comparte la similar equivalencia en traducción, pero en muchos otros casos, esto no es posible, por ejemplo, la palabra *assist* se puede traducir en español como *asistir*, solamente en el caso que nos estamos refiriendo a *ayudar* o prestar asistencia. Si traducimos esta palabra como el acto de estar presente estaríamos errando en la traducción.

Otro claro ejemplo de cognado semántico con significado es polisémico en el vocabulario inglés y español, es *preservative* que puede ser traducido como el dispositivo que reduce la posibilidad embarazo o infecciones de transmisión sexual. Asimismo, *preservative* en otros contextos en inglés se traduce como *conservante*, cuando nos referimos al aditivo que preserva la comida.

Es posible señalar las características que poseen estos falsos cognados semánticos, los cuales son:

- Similitud morfológica
- Diferencia semántica
- Similitud fonética

Los falsos cognados semánticos, para ser considerados dentro de esta clasificación, deben de cumplir estos tres requisitos para ser considerados dentro de este tipo.

En este listado de los falsos cognados semánticos podemos observar algunas palabras divididas en cuatro columnas; para demostrar su similitud en pronunciación y escritura, la primera

demuestra la forma de escritura del vocablo en inglés, en su forma correcta, demostrando así su parecido con otra palabra en nuestro idioma; su pronunciación representada en símbolos fonéticos para poder reconocer como suena y su parecido que tiene con el español; la traducción correcta de la palabra en nuestro idioma, que nos ayudará a determinar su correcto significado al momento de emplearlas en la construcción de oraciones; finalmente la palabra traducida incorrectamente debido a que la palabra evoca un cognado verdadero para los estudiantes.

Tabla 4
Falsos cognados semánticos

Escritura	Fonética	Significado	Traducción Incorrecta
actually	/ˈæktʃuəli/	En realidad	actualmente
argument	/ˈɑːɡjəmənt/	discusión	argumento
carpet	/ˈkɑːpɪt/	alfombra	carpeta
deception	/dɪˈsepʃən/	engaño	decepción
dinner	/ˈdɪnəːr/	cena	dinero
embarrassed	/ɪmˈbærəst/	Avergonzado(a)	embarazada
exit	/ˈɛɡzɪt/	salida	éxito
grocery	/ˈɡrəʊsəri/	abarrotes	grosería
idiom	/ˈɪdiəm/	modismo	idioma
nude	/nuːd/	desnudo	nudo
misery	/ˈmɪzəri/	tristeza	miseria
sensible	/ˈsɛnsəbəl/	prudente	sensible
rope	/rəʊp/	cuerda	ropa

2.2.6.4 Falsos Cognados por préstamos. En cuarto lugar, se pueden encontrar los préstamos, estos falsos cognados, fueron adaptados de un idioma, pero su significado original ha sido ligeramente modificado por el idioma del receptor; estas palabras recuerdan por la forma de la pronunciación y el significado a los verdaderos vocablos en inglés pero la escritura no es la misma por la adaptación a la lengua materna, es por ello que se les denomina falsos cognados (Postigo Pinazo & Chamizo Domínguez, 1997). Los falsos cognados por préstamos tienen esa

definición debido a que han sido tomado de un idioma, para este caso, del inglés, tales palabras fueron apropiadas por los usuarios de otro idioma, por consiguiente no mantienen su misma forma; el vocabulario al ser adaptado al español, no ha conservado su forma de escritura, esto quiere decir que esta palabra se utiliza en nuestra lengua sin mantener la grafía correcta ya que ha sido ajustada no solamente a la escritura sino también en la pronunciación, con unas pequeñas variaciones en su acentuación; a pesar de eso, el significado original de esta palabra se ha mantenido en parte y en algunos otros casos ha cambiado ligeramente debido al contexto en el que se emplea.

Existen tres formas en las que se pueden adquirir los préstamos; el primero de ellos se refiere a cuando los préstamos conservan uno de sus varios significados, un caso sería la palabra francesa *mise en place*, este vocablo es un préstamo en varios idiomas; incluyendo el nuestro, el español, aunque la escritura varía de acuerdo a la lengua por la cual fue adoptada, en nuestra lengua la grafía es *misanplás* este término originalmente se refería a toda la preparación sobre los alimentos que se debía hacer antes del cocinado y también a la puesta en mesa; cubiertos, servilletas, vasos y otros. Pero esta expresión utilizada como préstamo en otros idiomas solamente se ha limitado a la traducción de puesta de los ingredientes para el cocinado (Chamizo Dominguez & Nerlich, 2002).

La segunda forma en que se pueden adquirir los préstamos es al adoptar más de un significado de la lengua originaria utilizándolo en distintas formas, por ejemplo, existe la palabra *madam* que, en ciertos contextos es una forma de llamar cortésmente a una señora, sin embargo, en otros contextos la palabra *madam* Es utilizada para referirse a una mujer que regenta un prostíbulo. En este caso, los significados de esta palabra, aunque no conserva su escritura correcta, son traducciones precisas del idioma original (Chamizo Dominguez & Nerlich, op. cit).

La última forma en que se pueden adquirir los préstamos es cuando el significado original no es tan exacto como del que fue adoptado en la lengua materna, solamente se le otorga un uso metafórico. (Chamizo Domínguez P. , 2008). Por ejemplo, la palabra *mitin* proviene del inglés *meeting*. Su traducción exacta de idioma inglés se refiere a una reunión de personas en el cual llegan a un acuerdo o también puede ser usada por un encuentro de dos personas. Según RAE, esta palabra en español es utilizada para las reuniones con intereses políticos, otra diferencia es que en estas reuniones solamente el público escucha los discursos de algún personaje de relevancia política y social.

Por lo antes explicado, se puede señalar las características que poseen estos falsos cognados por préstamos:

- Diferencia morfológica
- Similitud semántica
- Similitud fonética

Los falsos cognados por préstamos, para ser considerados dentro de esta clasificación, deben de cumplir estos tres requisitos principales.

A continuación se puede observar un listado de falsos cognados por préstamos, para su mejor comprensión, se ha dividido la tabla en cuatro columnas; la primera demuestra la forma de escritura del vocablo en inglés, en su forma correcta, demostrando el origen morfológico de ese préstamo en nuestro idioma; su pronunciación representada en símbolos fonéticos para poder reconocer como suena y su parecido que tiene con el español; la traducción de la palabra en nuestro idioma, que nos ayudará a constatar que el significado en ambos idiomas es igual o muy parecido; finalmente, la última columna muestra el préstamo que por estar adaptado, está escrito incorrectamente, la cual es la causa más común que genera errores en los estudiantes al estudiar un segundo idioma.

Tabla 5
Falsos cognados por préstamos

Escritura en inglés	fonética	significado	Préstamo
baseball	/ˈbeɪs.bɔːl/	béisbol deporte	béisbol
boycott	/ˈbɔɪkɒt/	rehusar a negociar	boicot
business	/ˈbɪznɪs/	negocio	bísnes
bypass	/ˈbaɪ.pæs/	puente	baipass
click	/kɪk/	pulsado	clic
crack	/kræk/	decifrar	craquear
goal	/ɡoʊl/	meta	gol
hack	/hæk/	accesar ilegalmente	hackear
scanner	/ˈskænə/	escáner	escáner
meeting	/ˈmiːtɪŋ/	reunión	mitin
watchman	/ˈwɑːtʃmən/	vigilante	guachimán
voucher	/ˈvaʊtʃər/	vale	váucher

2.2.7 Implicaciones en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de los Falsos Cognados en Inglés

Para los estudiantes de una lengua extranjera, aprender vocabulario de otro idioma puede ser un desafío, especialmente cuando se usan falsos cognados en inglés. Los cognados falsos son palabras en dos idiomas que son semejantes, aunque tienen significados diferentes, estos términos pueden causar confusión y malinterpretaciones al enseñar a los estudiantes este nuevo idioma.

Los falsos cognados en inglés pueden tener diferentes efectos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes. Uno de los principales desafíos es que los estudiantes tienden a asumir que las palabras que son similares en dos idiomas tienen el mismo significado. Tales supuestos falsos pueden generar malentendidos y dificultades para comprender, hablar y escribir (Smith, 2010).

Asimismo, los cognados falsos también pueden afectar el aprendizaje de vocabulario en la forma de pronunciación, escritura y también el significado mientras se va adquiriendo la destreza para el dominio del idioma inglés. Los estudiantes pueden confiar en su conocimiento previo del idioma español para

usar palabras semejantes en inglés sin considerar las diferencias existentes. Esto puede conducir a un mal uso del vocabulario y, por tanto, la producción de oraciones incoherentes. En este sentido, González (2015) señala que los docentes deben tener presente durante el desarrollo de su clase, se utilizarán falsos cognados, en consecuencia, deberá planificar actividades específicas para despejar cualquier tipo de confusión en el aula.

2.2.8 Enfoque para la Enseñanza de los Falsos Cognados

Para tratar eficazmente con los falsos cognados, el uso de diferentes enfoques en el proceso de enseñanza es primordial por parte de los docentes. Rodríguez (2013) argumenta que el uso de materiales auténticos, como textos en el idioma nativo y grabaciones de audio o video, puede ayudar a los estudiantes a asimilar de una mejor forma las diferencias importantes y mejorar sus habilidades de comunicación.

Pavlenko (2002) señala que existen varias estrategias que pueden ser usadas para una enseñanza adecuada de los falsos cognados, entre ellas tenemos la más importante para todo docente que es ofrecer instrucciones claras a los estudiantes para evitar confusiones con los falsos cognados. Para lograr esto se puede proporcionar una lista de ejemplos comunes y sus significados correctos, ya que es esencial enseñarles a identificar estos falsos cognados al prestar atención al contexto en el que se utilizan las palabras. Otra estrategia es el análisis contrastivo, también resulta beneficioso para superar las dificultades que puedan surgir con respecto a los falsos cognados. Esta estrategia implica comparar dos idiomas y resaltar las diferencias entre ellos, de modo que los estudiantes puedan apreciar cómo varía el significado de las palabras al ser transferidas de un idioma a otro.

Asimismo, es crucial asegurarse de que el proceso de aprendizaje sea accesible para todos los estudiantes. Para lograrlo, es fundamental ofrecer explicaciones claras y precisas, así como brindar amplias oportunidades para practicar.

La conciencia metalingüística es otra técnica que López (2018) sugiere para enseñar falsos cognados a los estudiantes. Lo cual se basa en descubrir tras análisis y reflexión, las similitudes y diferencias entre palabras en las dos lenguas, usando diferentes herramientas como glosarios o diccionarios para determinar sus significados exactos.

Por último, independientemente de la selección de estrategia que el docente utilice, es fundamental proporcionar ejemplos de uso correcto en contextos claros para los falsos cognados en inglés. De esta forma, los estudiantes se beneficiarán de las actividades prácticas que les dan la oportunidad de usar estos cognados falsos en oraciones y discusiones reales.

2.2.9 Habilidades Comunicativas en el Idioma Inglés

Un tema que ha sido estudiado a fondo es el proceso de la adquisición de un idioma, ya sea el aprendizaje de la lengua materna o un idioma extranjero; este análisis empezó a cobrar importancia desde mediados del siglo pasado, del cual nacieron varias teorías que tratan de describir los elementos que influyen en este proceso de una duración variada, pero de características muy complejas.

Todas las personas al nacer tenemos la capacidad innata de aprender cualquier lengua. Barón Birchenall & Miller (2014) argumentan que todas las personas poseemos los conocimientos que son básicos para poder aprender un idioma sin ninguna interacción ni experiencia previa, esta teoría se le conoce como DAL, siglas que representan el nombre de Dispositivo de Adquisición del Lenguaje. El DAL responde de manera automática gracias a que estamos reaccionando a ciertos estilos de estímulos lingüísticos de manera innata, por tanto, aprendemos un idioma durante cualquier etapa de nuestra vida, no solamente durante nuestra infancia. Este proceso de aprendizaje se lleva a cabo en el momento en el que nosotros identificamos sonidos de forma natural y lo relacionamos con significados que poseemos en nuestra mente. El aprendizaje de una lengua sucederá siempre y cuando recibamos suficiente estimulación

que genere comprensión ya que aprendemos de manera innata, solamente necesitamos el deseo de aprender una lengua en particular.

En cambio, Inhelder & Piaget (2016) afirman que el desarrollo del pensamiento de una persona y el aprendizaje de un idioma son actividades que se llevan a cabo de forma separada y también sostiene que la inteligencia de cualquier individuo se empieza a desarrollar a partir del día de su nacimiento, lo que quiere decir, que un idioma se puede aprender por medio de la interacción con el contexto para poder construir nuestro propio pensamiento, las reglas necesarias para el correcto uso de una lengua, nosotros debemos de adquirirlas, lo mismo que el vocabulario y su pronunciación, los cuales debemos aprender, el aprendizaje de un idioma no es innato, se basará en el desarrollo de nuestra inteligencia.

La teoría de Vygotsky en parte, es similar a la de Piaget, ya que sostiene que un niño es un ser social y aprende gracias a la interacción social con los demás, no de manera innata; estableciendo un concepto, este se llama ZDP, siglas que representan la Zona de Desarrollo Próximo (Vielma & Salas, 2000). Este concepto señala que cada niño tiene la capacidad o la habilidad para ir aprendiendo con la ayuda de las personas que lo rodean, en el caso del aprendizaje de un idioma, el infante debe ser motivado a través del contexto e ir aprendiendo basándose en su potencial para la adquisición de una nueva lengua o de su lengua materna.

De la misma manera Bruner explica que el aprendizaje y el desarrollo del ser humano van de la mano, pero ambos no se ejecutan a la par, esto depende de la construcción mental del conocimiento de un individuo basándose en la información que recibe, para este proceso de aprendizaje, una persona inicia una actividad de codificación para comprender su alrededor y relacionarlo con su modelo central, es decir, información almacenada anteriormente (Vielma & Salas, 2000). Para el aprendizaje de un idioma, se desarrolla el mismo proceso, el cual implica la capacidad de poder comprender gramática de la nueva lengua, este proceso ayuda a construir el conocimiento basándose en el vocabulario

que retenga el estudiante y luego pueda utilizarlo en su medio para poder afirmar su adquisición mental.

El objetivo principal para que un individuo aprenda un idioma es simplemente poder comunicarse con los demás. Los estudiantes adquieren una lengua gracias a que ellos atraviesan procesos de enseñanza aprendizaje de forma oral y escrita.

El idioma inglés se utiliza para expresar pensamientos sentimientos e ideas a un grupo social al igual que cualquier otro idioma. La lengua esencialmente es una habilidad que se adquiere y se desarrolla. No solamente es un curso de aprendizaje de contenidos que tienen el objetivo de impartir información y que la mente del individuo obtenga conocimiento. Debido a que el idioma es un conjunto de habilidades que deben ser desarrolladas naturalmente, depende de nuestro dominio psicomotor lograr perfeccionar estas habilidades con el pasar del tiempo, este proceso no se desarrolla automáticamente (Noushad, 2015). Para lograr estas habilidades, se necesita un ejercicio intelectual y el posterior dominio de esta acción o habilidad nos llevarán a entender que el aprendizaje de un idioma involucra un desarrollo de actividades complejas que se dan en la mente de un ser humano.

La comunicación es el acto de expresar ideas, sentimientos y transferir datos a los demás, es una actividad compleja que involucra a más de una persona. Debido a su fluidez no debe confundirse con una comunicación efectiva, porque en el caso de los estudiantes del idioma inglés, las comunicaciones no son totalmente exitosas, por lo tanto, no son competencias comunicativas.

La comunicación se convierte en exitosa sólo cuando el significado se transmite correctamente desde el remitente al receptor y en varias ocasiones, completando el concepto de competencia.

Las habilidades de comunicación pueden ser descritas como las características básicas en las cuales se enfatiza el nivel mínimo que se necesita para que un estudiante pueda lidiar con la mayoría de las situaciones comunicativas usando un idioma extranjero. Estas habilidades principalmente

son necesarias para comunicar lo que un estudiante realmente quiere decir, sin generar confusiones durante este proceso comunicativo (Canale & Swain, 1980). Al utilizar estas cuatro habilidades en el segundo idioma un estudiante será capaz de transmitir, lingüísticamente hablando, sus ideas a receptores temporales en un idioma extranjero utilizando expresiones de la vida diaria.

Las habilidades enfatizan las funciones del lenguaje que se consideran en el proceso comunicativo las cuales se basan en impartir y buscar información real, o hacer que alguien desarrolle alguna actividad por nosotros, informar, también podemos incluir la identificación, corrección, reportes, preguntas, nociones generales y específicas, o simplemente socializar. Todos estos factores son considerados en estructuras gramaticales y vocabulario tomando en cuenta el contexto, roles, temas, nociones y funciones de la comunicación (Van Ek, 1976). Esto quiere decir que para que un estudiante logre comunicarse exitosamente, este debe poseer el mínimo nivel necesario de habilidades en un idioma determinado, para que éste pueda ser comprendido y también pueda dar a conocer la noción mínima de lo que intenta comunicar.

2.2.10 Clasificación de las Habilidades Comunicativas

Aprender un idioma significa adquirir las cuatro habilidades comunicativas, debemos tener en cuenta que un idioma no es solamente una lista de palabras, sino es un conjunto de habilidades, para que nosotros seamos capaces de utilizar un idioma exitosamente en nuestra vida diaria o en un uso específico, debemos de adquirir estas habilidades.

Una lengua puede ser asimilada en cuatro diferentes formas, las cuales son *listening*, *speaking*, *reading* y *writing*, a estas formas las llamamos habilidades comunicativas. Conocer o hablar sobre las reglas en gramática de un idioma de forma separada o memorizar contenidos de un material por escrito realmente no nos ayuda a utilizar la lengua en los momentos que realmente la necesitamos (Moore, 1979) en consecuencia, la práctica regular de estas cuatro habilidades comunicativas realmente nos puede ayudar a mejorar nuestra

destreza al relacionarnos haciendo uso de un idioma extranjero. La habilidad de *listening*, se refiere a la comprensión oral, la habilidad *speaking* es la expresión oral, *reading* o comprensión de textos y por último *writing* que vendría a ser la producción de textos.

Teniendo en cuenta que el aprendizaje de un idioma implica el desarrollo de un conjunto de habilidades, no simplemente memorizar contenidos como algún otro curso, las cuales tienen el objetivo de comprender la información y llenar la mente del ser estudiante con conocimiento. Este conjunto de habilidades naturalmente está bajo el dominio de nuestro aparato psicomotor, por esta razón es que el estudiante necesita practicar para adquirir un uso exitoso de estas.

De acuerdo a Noushad (2015) las cuatro habilidades pueden dividirse en tres formas, la primera sería agruparlas en habilidades productivas y receptoras, la segunda forma de agrupación sería orales, refiriéndose a oír y hablar y el otro grupo serían las habilidades motoras que se refiere a la lectura y escritura. Y por último el autor señala que también se podría agrupar de acuerdo al tipo de aprendizaje que tiene un individuo; las habilidades propias, estarían refiriendo a las habilidades que un individuo desarrolla interiormente que es hablar y escuchar y la otra agrupación sería las habilidades causales que necesitan más tiempo para su aprendizaje que se refiere a la lectura y escritura.

Tabla 6
Agrupación de las cuatro habilidades comunicativas

	Grupo	Habilidad	Equivale a
1	Recepción	Listening y Reading	Comprensión oral y comprensión de textos
	Producción	Speaking y Writing	Expresión oral y producción de textos
2	Habilidades oral -aurales	Listening y Speaking	Comprensión y expresión oral
	Habilidades grafico-motoras	Reading y Writing	Comprensión y producción de textos
3	Habilidades Propias	Listening y Speaking	Comprensión y expresión oral
	Habilidades Causales	Reading y Writing	Comprensión y producción de textos

2.2.10.1 Habilidad *reading* o comprensión de textos. Para que un individuo pueda leer un texto en un idioma que no es de su lengua materna, este necesita percibir y decodificar las palabras letra por letra, ya que el vocabulario no es el que usa en su vida diaria, luego necesita entender estas palabras para poder captar el sentido del texto; Mientras más letras o palabras haya en un texto, mucho más tiempo tomará leerlo; aunque la velocidad de la lectura depende principalmente del conocimiento lingüístico que posea el estudiante (Ur, 1996) . En el momento en el que un estudiante empieza a leer un texto, empieza decodificar todas las letras para poder entender las palabras, pero tan pronto como pueda descifrar el contexto, el estudiante tiende a interpretar de forma el sentido del texto y le da forma general, lo cual le ayuda a su mejor comprensión.

Esta habilidad es descrita como el proceso de la construcción del significado a través de la interacción dinámica entre el conocimiento del lector, la información sugerida por el idioma escrito y el contexto de la situación en la que se está realizando la lectura. Esto indica que el significado del texto es construido por el estudiante intentando hacer conexiones entre el texto y lo que ya conoce sobre su mundo basado en los valores culturales, su lengua materna y conocimiento de reglas gramaticales en el inglés (Setiyadi et al., 2018). El contexto y también el vocabulario son elementos importantes que van a facilitar al estudiante comprender un texto, es claro que a mayor sea el número de palabras o términos desconocidos en un texto, mucho más difícil será para el entender el sentido de éste; el conocimiento del vocabulario debe ser muy importante al momento de la lectura ya que gracias a esto los términos nuevos o desconocidos pueden ser supuestos, es decir se puede deducir el significado de la palabra nueva sin haberla visto antes o, los términos nuevos en el texto también son ignorados afectando el sentido de la lectura.

Para que un estudiante pueda entender en gran mayoría el significado de un texto este debe de repasar con frecuencia todas las palabras que ya conoce; sin embargo, su entendimiento se basa en más que solamente una simple memorización de palabras; el proceso de lectura sería mucho mejor definido como modelar una idea basándose en un texto escrito. Este proceso ocurre durante la lectura, cuando se realiza un proceso de decodificación y entendimiento de frases y oraciones combinando las con las expectativas y conocimiento previo que tiene el estudiante (Nuttall, 2005); es muy difícil y hasta veces imposible leer exitosamente un texto donde el esquema general no puede ser deducido, es decir no se puede dar sentido del texto o imaginarse un contexto por falta de conocimiento del vocabulario; a pesar de ello los estudiantes deben de ser motivados para combinar estas estrategias durante la lectura, siempre elevando la expectativa y las conexiones y referencias con situaciones que los estudiantes ya han atravesado para facilitar el desarrollo de esta habilidad.

En el desarrollo de esta habilidad, están inmersos la comprensión e interacción del estudiante con el lenguaje escrito; esto involucra tanto al lector y las variables textuales en el otro idioma, la cual forma la visión completa del razonamiento lingüístico que posee el estudiante con el propósito de comprender la idea principal basándose en un contexto sociocultural; es importante reconocer los roles que los estudiantes deben ejecutar para el desarrollo de esta habilidad; decodificación, fluidez lectora y dominio de vocabulario (Wagner et al., 2009), estos roles se convierten en metas individuales para los estudiantes, aunque el proceso de la lectura puede ser conducido a través de la instrucción, reforzamiento o manipulación de algún número de palabras en el texto o ayuda a los estudiantes a la comprensión y construcción de ideas.

Características de Reading o Comprensión de textos.

Decodificación. El proceso de decodificación es un paso vital en el proceso de la lectura, los estudiantes necesitan desarrollar esta habilidad para poder reconocer las palabras que ellos han escuchado antes pero no las habían escrito. Este paso también recae en conectar sonidos individuales para cada una de las letras formando las palabras.

Fluidez lectora. La velocidad durante el proceso de la lectura típicamente se puede cuantificar como el número de palabras que son leídas correctamente en un determinado intervalo de tiempo. La fluidez está relacionada con la comprensión de la lectura, un estudiante podrá decodificar el texto con mayor fluidez si es que tiene mayor capacidad en el reconocimiento y comprensión de palabras.

Dominio de vocabulario. Se refiere al conocimiento del significado de las palabras, así como los conceptos de otras expresiones haciendo correlaciones de acuerdo a un contexto reconocido. Saber el significado de una palabra es un requisito indispensable para comprender un texto, tener un buen vocabulario es el componente primordial de la comprensión lectora un estudiante, un estudiante puede aprender vocabulario de acuerdo a la memorización o instrucción previa.

Es de suponer y tiene sentido que en un texto mientras esté sea más largo más tiempo tomará leerlo, si el texto solamente son oraciones pequeñas y estas están combinadas de forma coherente dando origen a párrafos, el texto será mucho más fácil de leer que en vez de estar separado de forma incoherente; por lo tanto los estudiantes leerán con mucho mayor éxito si es que se les proporciona textos con contenido significativo para leer en vez de oraciones desconectadas, es decir que no tengan sentido una con la otra impidiendo la formación de párrafos.

2.2.10.2 Habilidad *speaking* o expresión oral. Los buenos comunicadores no solo logran transmitir la información, sino también obtienen mejores oportunidades a nivel profesional. En el caso de un idioma, como el inglés, los estudiantes tienen dificultades para hablar con confianza y naturalmente. Es por eso que no las llamamos competencias, sino habilidades del idioma.

De acuerdo a Ur (1996) de todas las cuatro habilidades comunicativas, *speaking* es la más importante habilidad que una persona desea desarrollar cuando aprende un idioma, ya que todos los estudiantes en un inicio desean ser los emisores en un idioma extranjero para demostrar que han tenido éxito en el aprendizaje de esa lengua. Sin embargo cuando el estudiante desarrolla sus habilidades puede ser muy bueno en *listening* y comprender el contexto pero eso no significa de que éste estudiante pueda hablar bien, un buen receptor, es decir un estudiante con grandes habilidades de escucha, no siempre produce una lengua fluida, tienen que practicar en esta habilidad productiva que en muchos casos el *listening* nos podría guiar fácilmente con la pronunciación, por tanto es esencial desarrollar la habilidad para reconocer el sonido antes de tener éxito al producirlo. La unión entre estas dos habilidades, *listening* y *speaking*, es como un puente en la comunicación oral.

La habilidad de *speaking* es la producción de forma oral la cual no puede ser separada de la producción de sonidos, esto implica que la pronunciación representa una parte crucial en el proceso comunicativo (Simó, 2018). Poder hablar fluidamente en otro idioma es algo que un individuo desarrolla durante el tiempo que va estudiando esta lengua, lo cual le permite comunicarse con efectividad y también ayuda a poder proporcionar información de manera verbal en una forma en la que el receptor pueda entender (Downs, 2008). Los estudiantes desarrollarán las habilidades en especial *speaking* no de la misma manera en que aprendieron su lengua madre. Aprender otro idioma para poder

expresarse oralmente implica el desarrollo de una serie de factores como pronunciación, entonación y fluidez, las cuales deben ser practicadas sin confundirlas con las semejanzas que tengan con nuestra lengua materna, ya que existen similitudes entre ambos idiomas que a veces inducen al error.

Los estudiantes en un salón de clase, aunque se encuentren en el mismo ciclo, considerablemente difieren en sus niveles de manejo en la habilidad de *speaking*, comúnmente son agrupados en tres formas: básico, intermedio y avanzado. Un docente que está a cargo de un grupo de estudiantes es capaz de reconocer los niveles en el cual los estudiantes se encuentran, basándose en la interacción y también en los resultados de los logros en el inglés hablado de sus estudiantes (Setiyadi et al., 2018). El nivel básico de los estudiantes frecuentemente es etiquetado como elemental, este se refiere a los cuales recién están empezando a pronunciar, pero tienen grandes problemas en fluidez y entonación. En contraste con este primer grupo, están los cuales su conocimiento del inglés es mucho mejor, pero todavía tienen muchos problemas en la entonación y fluidez del idioma, a este grupo se le denomina intermedio. Existe otro grupo de alumnos que se encuentran en el medio, es decir entre el intermedio y el avanzado; esos alumnos tienen un nivel de inglés bastante mejor que los del nivel elemental y el nivel intermedio, pero tienen aún problemas con el idioma. Y por último están los estudiantes con el nivel avanzado en *speaking* que pueden clasificarse en dos grupos; en el primer grupo estarían los estudiantes que son muy buenos en *speaking* gracias al conocimiento estricto del vocabulario y las reglas de pronunciación, quiere decir que estos estudiantes también tienen un buen manejo de las otras habilidades gracias a su gran conocimiento en las reglas gramaticales, pautas para la pronunciación y buena escucha; en el segundo grupo están los estudiantes con una buena habilidad en *speaking* debido a que tienen predisposición a una muy buena pronunciación, a pesar de no conocer

las reglas gramaticales perfectamente, eso quiere decir que el estudiante no maneja correctamente las otras habilidades aunque sí puede entender en gran parte un texto al momento de leerlo en voz alta.

Bores & Camacho (2017) sostienen que existen diferentes formas en las que podemos evaluar el *speaking*, es decir, hay criterios y escalas para valorar el proceso de el desarrollo de esta habilidad, para ello se debe tener en cuenta principalmente las características de la expresión oral en una segunda lengua.

Características del speaking o Expresión oral.

Coherencia. Se refiere a una buena estructura y claridad del mensaje que está emitiendo el locutor, por lo tanto, el estudiante debe organizar sus ideas utilizando los conectores adecuados al momento emitir el mensaje, manteniendo activamente una conversación adecuada con su interlocutor.

Fluidez. Esta característica de la habilidad *speaking* se refiere al ritmo de una conversación que se debe dar con naturalidad sin hacer pausas innecesarias, es muy importante la entonación ya que facilita la comprensión del interlocutor marcando las diferencias entre las formas de los enunciados para que la comunicación sea más efectiva. Por último, la pronunciación clara y el acento adecuado al idioma, para que sea comprensible y no interfiera la comunicación.

Corrección. Es el uso correcto de la gramática al momento de expresar los mensajes, se refiere a los tiempos verbales, la concordancia gramatical en el uso de preposiciones y pronombres adecuados, también el repertorio lingüístico que posee el estudiante para autocorregirse durante el proceso comunicativo.

El proceso del desarrollo de la habilidad de *speaking* es un gran desafío para los estudiantes de un idioma extranjero, ya que los

estudiantes deben tener desarrollar la habilidades del *listening* y varias micro habilidades de *speaking*, que para muchos son difíciles, como la pronunciación de fonemas que no son familiares en nuestra lengua materna, la acentuación correcta de las palabras con una cantidad de sílabas que a veces difiere de la escritura y la velocidad que se utiliza para expresar el mensaje (Zhang, 2009). De modo que para poder hablar en un idioma es necesario que antes se comprenda de forma oral y luego se maneje las otras aptitudes de *speaking*, Lo cual significa que tanto la recepción como la emisión del mensaje son sumamente importantes para poder habilitar en el estudiante el proceso de producción, basándose en sus propias ideas, siempre y cuando éste haya sido expuesto al idioma que están aprendiendo.

2.2.10.3 Habilidad *listening* o comprensión oral. Algunos de nosotros somos buenos para escuchar, pero otros no somos oyentes efectivos. La escucha efectiva es una cualidad esencial para un individuo productivo, debemos tener en cuenta que *escuchar* es diferente de *oír*.

La audiencia es una actividad informal que no requiere la plena participación de la persona. La escucha, por otro lado, es una actividad consciente que exige concentración por parte del oyente.

Listening es probablemente una de las habilidades comunicativas más importantes que una persona debe poseer. Esta habilidad puede ser desarrollada antes que cualquiera de las otras habilidades de una lengua. La escucha es un proceso activo ejecutado por el estudiante para poder obtener el mensaje del idioma hablado por el emisor. Este es un proceso dinámico, en el cual el receptor juega un rol muy importante y activo, ya que construye el mensaje completo que en realidad está siendo intercambiado entre el emisor y el receptor (Setiyadi et al., 2018). La mayor parte del proceso de comprensión oral sucede cuando alguien se involucra en una conversación con otra

persona en una situación particular, cada individuo cambia el rol automáticamente de emisor a receptor. El principal objetivo de la enseñanza de un idioma es, por lo tanto, facultar a los estudiantes para que sean capaces de participar cómodamente en una conversación promoviendo contextos ideales en los que ellos sientan confianza para poder entender el mensaje efectivamente.

En nuestra lengua materna, el proceso de *listening* se desarrolla sin esfuerzo, o al menos una persona fácilmente puede encontrar el sentido de la información que el emisor está transmitiendo; nosotros asumimos que esto suceda, porque un individuo ha estado expuesto por muchos años estando en contacto durante diferentes situaciones y contextos, aparte de esto se ha acostumbrado a trabajar con un número diferente de acentos y dialectos; sin embargo una persona aún tiene dificultades al escuchar en su lengua materna (Simó, 2018). Por ejemplo, una persona que no posee conocimientos avanzados en algún tema en específico, es decir de alguna especialidad en particular, no podría entender claramente a los emisores en ese contexto, ya que ambos no manejan el mismo vocabulario; o también podría ser el caso si una persona se involucra en una conversación en un lugar muy ruidoso, esa persona necesita hacer un gran esfuerzo para poder entender lo que el emisor está tratando de comunicarle. En esta situación uno podría simplemente oír lo que dice, pero no llegar a un entendimiento, o la escucha.

Cuando un estudiante realiza el proceso de *listening*, empleando otro idioma, como en este caso el inglés; este podría aparecer inactivo, pero en realidad el estudiante tiene que poner en marcha muchas acciones; como la identificación de las palabras que están siendo pronunciadas, debe prestar atención a la entonación y el estrés, ya que en inglés algunas palabras, aunque sean las mismas, si poseen una entonación en una sílaba distinta, esta palabra cambia de significado; y finalmente construir el mensaje formando una oración relacionándola

a un contexto y situación particular que está dando a entender el emisor. Esto es una clara evidencia que el *listening* es un proceso activo (Downs, 2008). La habilidad de *listening* puede normalmente ser descrita como una actividad hecha por alguien para poder obtener un mensaje que oye. Para tener éxito en el desarrollo de esta habilidad; primero uno necesita entender la intención del emisor, cuando usa ciertas palabras y también en cierto contexto, a esto le podemos llamar decodificación e interpretación del mensaje, para poder finalmente deducir lo que nos comunicaron.

En el contexto académico, esta habilidad requiere del proceso de integrar varios componentes del conocimiento lingüístico, cuya naturaleza epistemológica incluye la cognición basada en el conocimiento intrínseco de la gramática (Ortiz Ocaña, 2009). Es un poco más complicado identificar los factores exactos de cómo las personas aprenden a escuchar y entender un discurso oral en nuestra lengua materna, esta habilidad parece desarrollarse fácilmente para los receptores en nuestra lengua, porque escuchar en nuestro idioma, relativamente no necesita mucho esfuerzo, ya que los individuos que están atravesando esa situación comunicativa han sido expuestos a este idioma por un largo tiempo toda su vida. Al escuchar un mensaje en un idioma extranjero, la situación cambia, ya que requiere un esfuerzo considerable por parte del receptor utilizando los conocimientos gramaticales que aprendió en corto periodo y además que podría no tener una cantidad considerable de recursos lingüísticos en el idioma extranjero.

El proceso oral de listening, podría involucrar tres distintas etapas; primero el sonido atraviesa el sistema sensorial y es organizado en una unidad significativa basándose en el conocimiento existente del idioma por parte del receptor. La segunda etapa es procesar la información en corto tiempo, en este punto las palabras o grupos de palabras son revisadas y comparadas con la información ya almacenada

en la memoria de largo plazo y el significado es extraído de ahí, las palabras reales son usualmente olvidadas una vez que el receptor ha entendido el mensaje de la oración que fue transmitida (Setiyadi et al., 2018). Cuando sucede este proceso, en el caso de los estudiantes de un segundo idioma, estas dos primeras etapas no suceden en ese orden, causando confusión en los estudiantes, y es por eso que ellos no prefieren las actividades de listening. Por ejemplo, esto ocurre cuando al escuchar un párrafo pequeño en los partes, la segunda parte llega a la memoria de corto plazo antes que la primera parte sea procesada, debido a que el estudiante tenía un mayor manejo de la gramática y vocabulario de la segunda parte más no de la primera, recargando al receptor con la información mientras trata de procesar la primera etapa.

En la tercera etapa, una vez que el receptor haya construido el mensaje completo, este podría transferir la información hacia su memoria de largo plazo, en esta etapa usualmente el receptor que tiene que hacer esto, codifica el mensaje y lo almacena en su memoria de largo plazo de una forma reducida (Setiyadi et al., 2018). Evidencia de esto es que cuando el estudiante recuerda algo de su memoria de largo plazo usualmente recuerda la esencia de lo que escuchado en vez de las palabras exactas que fueron dichas.

Proceso del listening o Comprensión oral.

Decodificación oral. Este proceso por el cual atraviesa el estudiante al recibir el mensaje, donde debe identificar los patrones de sonido los cuales forman las palabras.

Interpretación. El receptor, tras identificar las palabras, deberá extraer el significado del vocabulario que ya conoce.

Construcción de significados. Este proceso se desarrolla cuando el receptor logra deducir nuevos significados con una sintaxis y semántica adecuadas. Es decir, va prediciendo el resto del mensaje oral de acuerdo al contexto. Y finalmente lo almacena en su memoria a largo plazo. Debemos de tener en cuenta que, el proceso de *listening* abarca una proporción mucho mayor que las otras tres habilidades. Un estudiante puede escuchar algo mientras se encuentra ejecutando las otras habilidades, como por ejemplo *speaking* o *writing*, esta habilidad puede ser llevada a cabo exitosamente incluso si alguien está a punto de dormir.

2.2.10.4 Habilidad *writing* o producción de textos. Como con las otras habilidades *writing* no puede estar separada del vocabulario y gramática, al escribir un texto automáticamente tenemos que lidiar con otras palabras y expresiones es decir, vocabulario y reglas que rigen la sintaxis y las formas gramaticales; la selección de estos dos componentes en aprendizaje de un nuevo idioma juega un rol importante en el proceso del desarrollo de esta habilidad (Setiyadi et al., 2018); nosotros aprendemos reglas de vocabulario y gramática tanto como las necesitamos, mientras más necesitamos de ellas, más las aprendemos; este principio se aplica en el momento de crear un texto en un idioma extranjero; de esta manera los estudiantes adquieren estas habilidades y destrezas cuando necesitan producir distintos textos escritos, similares a los que se espera que una persona produzca en su propio idioma.

A diferencia de cuando hablamos, en el proceso de escritura nosotros estamos involucrados en una actividad la cual usualmente al mismo tiempo es privada y pública, *writing* es una habilidad privada porque el acto de composición de un texto por sí mismo es de naturaleza solitaria y a su vez es pública porque la mayoría del texto que ha sido

producido, ha sido pensado para un público lector; el acto de escritura difiere de hablar ya que es menos espontáneo y más permanente, además los recursos los cuales están disponibles para la comunicación son menores porque a diferencia de una conversación oral, no podemos interactuar con el receptor y adaptarnos durante el proceso (Nuttall, 2005). Cuando nosotros hacemos uso de la habilidad de *speaking* podemos fijarnos en el contexto del momento exacto en el cual estoy emitiendo el mensaje, lenguaje corporal del receptor, los cuales nos guían y ayudan a cambiar el tono o algunos componentes del mensaje que estamos emitiendo para una audiencia a quién va dirigida la composición, centrándose en un tema en particular, y al mismo tiempo hacer pausas cortas y comentarios sobre el contexto siempre y cuando no cambiemos el sentido principal que queremos dar a conocer. A diferencia de eso en *writing*, no podemos conocer el contexto en el cual nuestra audiencia está leyendo el texto ni tampoco analizar el lenguaje corporal de los receptores de la información.

El propósito de escribir en principio, es la expresión de ideas, transmitir el mensaje al lector, por lo tanto, las ideas mismas podrían ser vistas como el aspecto más importante de la escritura, por otra parte, el escritor necesita también prestar atención a los aspectos formales una escritura adecuada, vocabulario y puntuación correcto, también el uso aceptable de la gramática hacer una selección cuidadosa del vocabulario (Ur, 1996). Esto es porque los estándares elevados del idioma son normalmente más requeridos en escritura que en el lenguaje de forma oral. Las construcciones gramaticales deben de ser producidas con mucho más cuidado y precisión y con un vocabulario variado, también la naturaleza lenta y reflexiva de este proceso de escritura en sí mismo genera que el estudiante deba demandar más tiempo y atención en aspectos formales durante el proceso de producción; es muy difícil exigir el mismo tiempo para el proceso de creación de un texto y la producción de forma oral; ya que se debe mantener un balance justo

entre el contenido y la forma, los cuales definen nuestros requerimientos para la producción, un buen balance depende por supuesto de cuanto vocabulario conoce el estudiante y saber aplicarlo correctamente de acuerdo a las reglas gramaticales.

De acuerdo a Nuttall (2005), la razón más grande para desarrollar la habilidad de *writing* para el estudiante es mejorar la fluidez en el uso de gramática y selección correcta de vocabulario, un estudiante que practica esta actividad necesita que sea extremadamente fluida y fácil por al menos la primera parte del tiempo que lleva estudiando inglés; aunque, los estudiantes de una lengua extranjera pueden solamente ser fluidos a expensas de la precisión de las reglas de escritura, la habilidad *writing* es más restrictiva que las de expresión oral y somos menos tolerantes a la desviación del tema cuando leemos un texto; esto genera la necesidad del estudiante a ser más preciso, de hecho cualquier profesor que ha tenido que asesorar la escritura libre de un estudiante que no tiene experiencia en producción de texto apreciará la necesidad de algún tipo de guía que controle la escritura del estudiante, al menos en las primeras etapas del desarrollo de esta habilidad. Parece conveniente entonces estructurar en tres etapas el proceso de *writing*; el primero sería escritura controlada, donde el estudiante tendría opciones para completar un texto, relación de imágenes con expresiones o frases; la segunda etapa se denomina escritura guiada, donde el estudiante debe realizar una composición en donde el profesor provee la situación y ayuda a preparar el trabajo escrito a través de una asistencia oral, todo esto guía al estudiante a reproducir más o menos exactamente el producto final. En la última etapa, llamada escritura libre, se refiere a la composición en el cual solo el título es proporcionado por el docente y todo lo demás es hecho por el estudiante.

Setiyadi et al., (2018) manifiesta que el proceso del desarrollo de en cualquiera de las etapas de *writing* está compuesto de tres partes: estructura, desinencia y selección de vocabulario.

Características del writing o Producción de texto.

Estructura. Se refiere al orden de las oraciones, frases, expresiones; la estructura de una oración sirve de base para todas las palabras que han sido seleccionadas en el proceso de creación de un texto. El principal punto de la selección de gramática es frecuentemente el reflejo del nivel de dificultad que tiene el texto, la complejidad de las oraciones para estudiantes principiantes necesita ser más simple y tener estructuras más fáciles, a diferencia de los niveles más avanzados.

Desinencia. Se refiere a las formas en la que una palabra puede ser cambiada, el significado también cambiará; por ejemplo, el verbo *clean* cambiaría al pasado *cleaned*, o la palabra *woman*, cambiarla a *women*; cuando cambiamos una letra o varias de ellas, lo hacemos para indicar el número, tiempo, modo, comparación, etcétera. La selección de la desinencia se basa en la frecuencia de uso y simplicidad de la comunicación y va de la mano con la estructura de la oración para hacer variaciones en la palabra como; singular, plural, o los verbos regulares e irregulares cuando se utilizan en pasado simple.

Selección de vocabulario. Es la selección de palabras para la producción de un texto, incluye preposiciones, conjunciones, pronombres, auxiliares para oraciones negativas o interrogativas, adverbios de frecuencia, adverbios de grado. Mientras más nivel tenga un estudiante, podría necesitar agregar vocabulario más avanzado en la producción de un texto. Mientras mayor sea la frecuencia de uso de una palabra, esta aumentará la simplicidad de su forma para el estudiante, incrementando el rango de

conocimiento de vocabulario. *Writing* es usado para reforzar el trabajo que inicialmente se ha desarrollado con otra habilidad comunicativa, también refuerza el aprendizaje del estudiante al generar una imagen mental de la palabra, ya que éste necesita conocer su escritura para plasmarla en un texto. Esto sería muy importante para relacionarlo con diálogos, situaciones que usualmente no son expresadas de manera escrita, pero esta imagen mental podría ayudar al estudiante a reconocer las palabras de manera oral y saber el significado.

2.2.11 Enfoques para la Enseñanza de las Habilidades Comunicativas en el Idioma Inglés

En la era de la globalización, hablar fluidamente inglés se ha convertido en un requisito muy importante para tener éxito profesional y académico. Según Grinder & Schiffman (2012) las habilidades de comunicación son esenciales para el éxito en todas las facetas de nuestras vidas, incluido el éxito en el centro de estudios, el trabajo y la vida personal. No solo nos permite compartir nuestros pensamientos, ideas y sentimientos con los demás, sino que también nos ayuda a construir relaciones sólidas, resolver problemas y tomar decisiones importantes. Hay una variedad de enfoques de enseñanza que los docentes pueden utilizar para mejorar estas habilidades comunicativas.

2.2.11.1 Enfoques y técnicas para mejorar *listening* y *speaking* en el idioma inglés. Como señala Brookhart (2016) el objetivo principal de la enseñanza de idiomas, es mejorar las habilidades de comprensión auditiva: para lograr esto, se usan estrategias para motivar a los estudiantes por medio de actividades de escucha activa y efectiva. Esto se puede lograr exponiéndolos a diversos audios como cuentos, poemas y artículos periodísticos para practicar. Además, los docentes juegan un

papel vital al proporcionar retroalimentación sobre el progreso en el dominio de esta habilidad crucial.

También se puede promover la participación activa de los estudiantes a través de varias plataformas, como solución de problemas, presentaciones y debates. Los docentes pueden establecer una atmósfera de apoyo en el aula que aliente a los estudiantes a expresarse libremente y contribuir con sus ideas únicas.

Cross (2014) señala que, para evaluar el speaking de los estudiantes, es importante ofrecer retroalimentación constructiva sobre su pronunciación, fluidez y gramática. Además, los docentes en clase, deben crear una atmósfera segura y motivadora para los estudiantes en la que puedan mejorar sus habilidades para hablar participando en actividades como tutoría de pares o juegos de rol.

Los docentes pueden hacer uso de numerosas herramientas tecnológicas para mejorar las habilidades de listening y speaking. Por ejemplo, Brown (2013) los estudiantes pueden aprovechar los podcasts y videos para desarrollar su comprensión auditiva. Además, el uso de software de grabación de video o grabación de audios, les permite evaluar sus propias habilidades orales haciendo grabaciones y posteriormente identificando áreas que requieren mejoras a través del autoanálisis.

2.2.11.2 Enfoques y técnicas para mejorar *reading* y *writing* en el idioma inglés. Los docentes deben de aplicar varias estrategias de lectura para que los estudiantes puedan identificar de manera efectiva las ideas principales en un texto, hacer inferencias lógicas y sacar conclusiones adecuadas (Grinder & Schiffman, 2012). Además de este tipo de actividades, los docentes deben ofrecer a los estudiantes amplias oportunidades para practicar con diferentes tipos de lectura, para hacer resúmenes, participar en forma individual o grupal en actividades de

preguntas para asegurar su comprensión lectora y también pueden realizar predicciones basadas en el material de trabajo.

Con respecto al desarrollo del *reading*, durante el desarrollo de la clase, se debe fomentar la participación de los estudiantes a través de la presentación de lectura extensiva por medios físicos o electrónicos, sobre temas relacionados a su contexto para despertar un mayor interés en la comprensión del material (Harrison, 2017). Esta práctica no solo mejora su vocabulario, sino que también los expone a varios estilos de escritura. Los docentes pueden motivar a los estudiantes a darle forma al hábito de la lectura recreativa entre los distintos tipos de texto existentes, para después dar sus opiniones sobre lo leído o haciendo cambios a modo de editor del texto, fomentando así un profundo afecto tanto por la lectura como por la escritura.

Para poder inculcar en los estudiantes la creación de textos, es necesario abarcar varios géneros de *writing*, asegurando la comprensión de las distintas pautas de escritura asociadas con cuentos, reportes, ensayos, entre otros. Además, los docentes pueden fomentar su desarrollo ofreciéndoles oportunidades para explorar diversos géneros en la escritura en distintas plataformas electrónicas o de manera física (Harrison, 2017). Este enfoque permite mejorar las habilidades de los estudiantes mientras aprenden también reglas de puntuación y otros conocimientos prácticos sobre cómo adaptar el contenido para distintos tipos de audiencia y propósitos específicos del texto a crear.

Los maestros pueden ayudar a los estudiantes a mejorar sus habilidades de escritura al dar comentarios constructivos con ejemplos específicos sobre gramática, puntuación y organización del texto. Además, los maestros deben alentar a los estudiantes a revisar y editar su trabajo, en análisis grupales o por medio de la evaluación de pares para obtener más oportunidades de mejora.

2.2.12 Implicaciones en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de las Habilidades Comunicativas del Idioma Inglés

Varios factores pueden obstaculizar el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas. Para el desarrollo de la habilidad de *speaking* y *listening*, el principal obstáculo es la falta de oportunidades para practicar el idioma fuera del aula, lo cual limita el progreso de los estudiantes, (Richards, 2008). Asimismo, el miedo y el temor a equivocarse en público pueden tener un impacto negativo la fluidez y elección del vocabulario adecuado. Es crucial que los docentes utilicen estrategias como ejercicios fuera del aula y actividades interactivas por medios físicos o tecnológicos para superar estas dificultades.

Puede existir una falta de confianza entre ciertos estudiantes cuando se trata de su capacidad de comunicación, ya sea de forma oral o escrita (Brookhart, 2016). Varios factores contribuyen a esto, como algunas experiencias negativas previas con la comunicación, el miedo a cometer errores o que algunos prefieren participar en actividades más concretas.

Cross (2014) señala que los estudiantes que aprenden inglés pueden encontrar dificultades en el mejoramiento de sus habilidades de comunicación debido a las posibles barreras del idioma. Estos obstáculos pueden surgir de la falta de familiaridad con las complejidades del idioma inglés o de las diferencias en la fluidez o pronunciación en comparación con los hablantes nativos. Es crucial que los docentes fomenten un entorno seguro y motiven a los estudiantes durante la clase para participar activamente con el fin de superar esta falta de confianza o cualquier barrera que obstaculice su adecuado aprendizaje.

2.3 Definición de Conceptos

- **Acentuación de las palabras:** Referido a la mayor intensidad que se registra en la pronunciación sobre una de las sílabas, en una palabra. La sílaba que posee esta elevación de sonido se le conoce como sílaba tónica.

- **Adaptación al español:** Conjunto de cambios fonológicos y morfológicos de palabras de un idioma extranjero hacia el español, las cuales se han acogido a las normas ortográficas.
- **Adaptación del significado:** Proceso lingüístico por el cual una lengua recibe de herencia algunas palabras de otro idioma y las reacomoda con el propio.
- **Cambios en la pronunciación:** Alteración o variación en la producción de sonidos que representa la palabra, este proceso se da de forma gradual a través del tiempo.
- **Combinaciones fonéticas:** Fusión de sonidos en la pronunciación del español con el inglés americano.
- **Fluidez en la comunicación:** Facilidad que posee un individuo para poder expresarse correctamente con cierta espontaneidad, en forma oral o escrita haciendo uso de su lengua materna o de un idioma extranjero.
- **Idioma:** Conjunto de palabras que se usa para designar al conjunto de signos lingüísticos que posibilitan las interacciones en forma oral o escrita en cierto grupo de personas pertenecientes a un determinado país o región.
- **Interacciones:** Actividad en la cual estamos haciendo uso de un código lingüístico que se da entre dos o más interlocutores.
- **Interpretación de significados.** Acción de explicar o declarar el sentido de una palabra o expresión al traducirla de una lengua a otra.
- **Letra:** Representación gráfica a través de signos, que simbolizan sonidos componiendo un idioma, también es referido a la forma de escribir que tiene una persona, por ejemplo, letra grande o pequeña, mayúscula, minúscula, cursiva, etc.
- **Modificación del vocabulario inglés.** Variación parcial de palabras pertenecientes al idioma inglés adecuándolas al español.
- **Palabras:** Fragmento léxico formado por un sonido o conjunto de sonidos que tiene un significado asentado, en una oración, se divide en varias categorías como por ejemplo verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc.

- **Semántica:** Se refiere al significado, sentido o interpretación que se les atribuye a una palabra o un conjunto de ellas.
- **Fonética:** Rama de la lingüística que se dedica a estudiar los sonidos que emite la voz humana, sus diferentes características y particularidades.
- **Símbolos Fonéticos:** Representación de sonidos a través de símbolos ordenados alfabéticamente, los cuales al unirlos representan la pronunciación correcta de una palabra en cualquier idioma.
- **Similitud ortográfica:** Es la relación que presentan las palabras cuando tienen características comunes al escribirlas.
- **Diferencia fonética** Características sonoras que hacen que las palabras suenen diferentes de otras al ser pronunciadas.
- **Diferencia semántica:** Cualidades del significado que distinguen una palabra de otra.
- **Similitud fonética** Se presenta cuando las palabras al ser pronunciadas tienen un sonido similar, el cual genera confusión al estudiante.

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

3.1 Hipótesis

3.1.1 Hipótesis General

H_a: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

3.1.2 Hipótesis Específicas

H₁: El nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es regular.

H₂: El nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es bueno.

H₃: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₄: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₅: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del

idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₆: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

3.2 Operacionalización de Variables

3.2.1 Identificación de la Variable 1

X: Aprendizaje de los falsos cognados

3.2.1.1. Indicadores.

Dimensión 1: Aprendizaje de falsos cognados gráficos

Indicadores:

- Similitud morfológica
- Diferencia semántica
- Diferencia fonética

Dimensión 2: Aprendizaje de falsos cognados fonéticos

Indicadores:

- Diferencia morfológica
- Diferencia semántica
- Similitud fonética

Dimensión 3: Aprendizaje de falsos cognados semánticos

Indicadores:

- Similitud morfológica
- Diferencia semántica
- Similitud fonética

Dimensión 4: Aprendizaje de falsos cognados por préstamos

Indicadores:

- Diferencia morfológica

- Similitud semántica
- Similitud fonética

3.2.2.2. Escala para la Medición de la Variable

Categoría ordinal

Variable 1	Escala de Medición
Aprendizaje de los falsos cognados	
1. Gráficos	Excelente:6
2. Fonéticos	Bueno:5-4
3. Semánticos	Regular:3
4. Por préstamos	Malo:2
	Muy malo:1

Tabla 7

Operacionalización variable aprendizaje de los falsos cognados

Definición conceptual: Son palabras en inglés que pueden confundirse con otra palabra del español debido a su similitud en escritura o pronunciación.

<i>Dimensiones</i>	<i>Definición operacional</i>	<i>Indicadores</i>	<i>Escala de medición</i>
Falsos cognados gráficos	Palabras en inglés que son similares o iguales en escritura, sin embargo, tiene diferente significado y pronunciación.	<ul style="list-style-type: none"> • Similitud morfológica • Diferencia semántica • Diferencia fonética 	<ul style="list-style-type: none"> • Excelente • Bueno • Regular • Malo • Muy malo
Falsos cognados fonéticos	Palabras en inglés que tienen pronunciación muy parecida, aunque su escritura y pronunciación son diferentes.	<ul style="list-style-type: none"> • Diferencia morfológica • Diferencia semántica • Similitud fonética 	<ul style="list-style-type: none"> • Excelente • Bueno • Regular • Malo • Muy malo
Falsos cognados semánticos	Palabras en inglés que tienen pronunciación y escritura similar al español, pero significado distinto en inglés.	<ul style="list-style-type: none"> • Similitud morfológica • Diferencia semántica • Similitud fonética 	<ul style="list-style-type: none"> • Excelente • Bueno • Regular • Malo • Muy malo
Falsos cognados por préstamos	Palabras en inglés que tienen pronunciación y significado similar al español, pese a eso, su escritura es diferente.	<ul style="list-style-type: none"> • Diferencia morfológica • Similitud semántica • Similitud fonética 	<ul style="list-style-type: none"> • Excelente • Bueno • Regular • Malo • Muy malo

3.2.2 Identificación de la Variable 2

Y: Dominio de las habilidades comunicativas del inglés

3.2.2.1. Indicadores.

Dimensión 1: Dominio de la Habilidad Comunicativa Reading

Indicadores:

- Decodificación
- Fluidez lectora
- Dominio de vocabulario

Dimensión 2: Dominio de la Habilidad Comunicativa Speaking

Indicadores:

- Coherencia
- Fluidez
- Corrección

Dimensión 3: Dominio de la Habilidad Comunicativa Listening

Indicadores:

- Decodificación oral
- Interpretación
- Construcción de significados

Dimensión 4: Dominio de la Habilidad Comunicativa Writing

Indicadores:

- Estructura
- Desinencia
- Selección de vocabulario

3.2.2.2. Escala para la medición de la variable.

Categoría ordinal

Variable 2	Escala de Medición
Dominio de habilidades comunicativas	Excelente:6
1.Reading	Bueno:5-4
2.Speaking	Regular:3
3.Listening	Malo:2
4.Writing	Muy malo:1

Tabla 8

Operacionalización variable dominio de habilidades comunicativas del inglés

Definición conceptual: Destreza que los estudiantes desarrollan al regular ciertas acciones a través de su experiencia y educación en el idioma inglés permitiéndoles comunicarse usando la segunda lengua.			
<i>Dimensiones</i>	<i>Definición operacional</i>	<i>Indicadores</i>	<i>Escala de medición</i>
Dominio de la habilidad comunicativa <i>listening</i>	Habilidad para identificar vocabulario con su acento y pronunciación respectiva bajo las reglas de gramática con el objetivo de comprender el mensaje que el emisor quiere transmitir.	<ul style="list-style-type: none"> •Decodificación oral •Interpretación del mensaje •Construcción de significados 	<ul style="list-style-type: none"> •Excelente •Bueno •Regular •Malo •Muy malo
Dominio de la habilidad comunicativa <i>speaking</i>	Proceso de comunicación en el que los estudiantes se alternan con sus compañeros y profesores como oyentes y hablantes para construir conversaciones fluidas y agradables.	<ul style="list-style-type: none"> •Coherencia •Fluidez •Corrección 	<ul style="list-style-type: none"> •Excelente •Bueno •Regular •Malo •Muy malo
Dominio de la habilidad comunicativa <i>reading</i>	Procedimiento a través del cual un estudiante descifra un mensaje y lo transmite en forma oral con facilidad a sus oyentes.	<ul style="list-style-type: none"> •Decodificación •Fluidez lectora •Dominio de vocabulario 	<ul style="list-style-type: none"> •Excelente •Bueno •Regular •Malo •Muy malo
Dominio de la habilidad comunicativa <i>writing</i>	Procedimiento que realiza un estudiante para plasmar un texto haciendo uso de vocabulario acertado y de reglas gramaticales adecuadas.	<ul style="list-style-type: none"> •Estructura •Desinencia •Vocabulario 	<ul style="list-style-type: none"> •Excelente •Bueno •Regular •Malo •Muy malo

3.3 Tipo de Investigación

Supo & Cavero(2014) sostienen que una investigación se considera pura, dogmática o teórica cuando tiene el objetivo de incrementar los conocimientos, este tipo de investigación también conocida como investigación básica tiene el fin de cambiar teorías existentes o formular nuevas. Por tanto, en el presente estudio, el tipo de investigación según su finalidad obedece al tipo de investigación **básica**.

3.4 Nivel de Investigación

Como expresan Sampieri et al., (2014) los estudios correlacionales tienen como finalidad conocer la relación o asociación que exista entre variables o categorías en un contexto en particular, estas asociaciones indican los vínculos que nos ayudan a evaluar el grado de asociación entre estas variables; estas mediciones siempre provienen de los mismos casos o participantes, es decir, la misma población; ya que no se pueden correlacionar las mediciones de una variables de cierto grupo de personas con otra variable perteneciente a otro grupo de personas. Para establecer la relación entre dos variables se necesita que ambas pertenezcan al mismo grupo o población. Por tanto, en el presente estudio, el nivel de investigación según el alcance que tendrá, obedece al nivel de investigación **correlacional**.

3.5 Diseño de Investigación

Hernández Sampieri et al., (2014) enfatiza que el diseño es la estrategia concebida con el propósito de obtener la información requerida. En la investigación no experimental, el investigador utiliza su diseño para analizar la validez de las hipótesis formuladas, estos estudios se realizan sin la manipulación deliberada de variables y en los que solo se observan los fenómenos en su situación original para después analizarlos.

Sierra Bravo (1994) clasifica el diseño de investigación en no experimental seccional a los modelos que se circunscriben a una sola observación de un solo grupo, en un solo momento del tiempo, no hay intervención ni manipulación de las

variables. Asimismo, Supo & Cavero (2014) afirman que las investigaciones bajo el diseño transversal, se realizan en una sola ocasión. Por lo tanto, el presente estudio responde al diseño **no experimental** porque no ajustamos intencionalmente las variables por su efecto sobre otras variables, es de **corte seccional** porque tomará en cuenta la participación de los estudiantes del centro de Idiomas de la UPT, además esta investigación es **transversal** debido a que el estudio se ejecutará una sola vez año académico 2022-II.

3.6 Ámbito y Tiempo Social de la Investigación

- **Ámbito Espacial.** El desarrollo de este estudio se llevará a cabo en el Centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna, distrito, provincia y departamento de Tacna-Perú.
- **Ámbito Temporal.** En la presente investigación se ubicará temporalmente en el año académico 2022-II.
- **Ámbito Social.** El grupo está formado por estudiantes que se encuentran matriculados en el ciclo regular de Beginners 1 al Intermediate 4 en el curso de inglés.

3.7 Población y Muestra

3.7.1 Unidad de estudio

Las unidades de estudio están comprendidas por los estudiantes desde el ciclo de Beginners hasta Intermedio del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

3.7.2 Población

Hernández Sampieri et al., (2014) define que la población es la agrupación de todos los sujetos u objetos que coinciden en un tiempo y espacio determinado y tienen características en común.

La presente investigación tiene como población identificada a 520 estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, matriculados en todos los horarios en el año académico 2022-II.

Tabla 9

Estudiantes matriculados por ciclo de estudio en el curso de inglés

Ciclo de estudios	Total estudiantes matriculados
Beginners 1	110
Beginners 2	60
Beginners 3	58
Beginners 4	40
High beginners 1	60
High beginners 2	53
High beginners 3	20
High beginners 4	12
Low intermediate 1	17
Low intermediate 2	9
Low intermediate 3	28
Low intermediate 4	21
Intermediate 1	7
Intermediate 2	8
Intermediate 3	6
Intermediate 4	11
Total estudiantes sujetos de acción	520

Fuente: Secretaría Idiomas de la Universidad Privada de Tacna (2022)

3.7.3 Muestra

La muestra, por ser parte de la población, esta representa a un subconjunto con las mismas características que nos ayudará en nuestra investigación. De acuerdo a Supo J. (2014) el tipo de muestra para esta investigación seguirá la técnica de muestreo **probabilística estratificada**, ya que la población se encuentra dividida en segmentos. Hernández Sampieri et

al., (2014) explica que este tipo de muestreo se realiza para que toda la muestra tenga la misma precisión de las características de la población; ya que la población se encuentra agrupada en distintos ciclos de estudiantes, es necesario realizar este tipo de muestreo. El tamaño de la muestra se tomará de los 520 estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna matriculados en el año académico 2022-II.

Para calcular la muestra se emplea la siguiente ecuación:

$$n = \frac{Z^2 \times (p \times q \times N)}{E^2 \times (N - 1) + (Z^2 \times p \times q)}$$

Donde:

Z: Desviación estándar según el nivel de confianza (Z=1.96).

E: Margen de error (5% = 0.05)

p: Probabilidad de ocurrencia de los casos (p=0.5)

q: Probabilidad de no ocurrencia de los casos (q=0.5)

N: Tamaño de la Población (N=520)

n: Tamaño óptimo de la muestra

$$n = \frac{1.96^2 \times (0.5 \times 0.5 \times 520)}{0.05^2 \times (520 - 1) + (1.96^2 \times 0.5 \times 0.5)}$$

$$n = 221$$

La población se dividirá en segmentos por ser de tipo probabilística estratificada, seleccionando una muestra para cada segmento. (Kish, 1995, como se citó en Hernández Sampieri et al., 2014) señala que, el factor estratificado se obtiene de una determinada cantidad de elementos muestrales y el tamaño de la muestra para cada estrato es proporcional cualquiera de los grupos.

$$fh = \frac{n}{N}$$

Donde:

fh: Factor estratificado

n: Tamaño de la muestra (n = 221)

N: Tamaño del Universo (N = 520)

$$fh = 221/520 = 0.425$$

El resultado de fh se multiplicará por la población para obtener una cantidad para cada estrato, el cálculo para el tamaño de muestra por cada estrato se demostrará de la siguiente manera:

Tabla 10

Tamaño de muestra por estratos de los estudiantes matriculados en el curso de inglés

Estudiantes	Cálculo	Tamaño de muestra para cada estrato
Beginners 1	110*0.425	47
Beginners 2	60*0.425	25
Beginners 3	58*0.425	25
Beginners 4	40*0.425	17
High beginners 1	60*0.425	25
High beginners 2	53*0.425	23
High beginners 3	20*0.425	9
High beginners 4	12*0.425	5
Low intermediate 1	17*0.425	7
Low intermediate 2	9*0.425	4
Low intermediate 3	28*0.425	12
Low intermediate 4	21*0.425	9
Intermediate 1	7*0.425	3
Intermediate 2	8*0.425	3
Intermediate 3	6*0.425	2
Intermediate 4	11*0.425	5
Total suma		221

3.8 Procedimiento, Técnicas e Instrumentos

3.8.1 Procedimiento

Recolectar datos según Hernández Sampieri et al., (2014) es reunir información pertinente sobre los conceptos o variables que involucra la construcción de procedimientos para poder reunir datos con un propósito claro. Determinando los medios cómo vamos a reunir los datos, las fuentes y su ubicación para poder analizar y responder al planteamiento del problema.

Para llevar a cabo este trabajo de investigación, se ha recopilado los datos para su procesamiento a través del software Microsoft Excel para luego importar los datos al programa informático SPSS versión 25, procediendo con el cálculo de variables y dimensiones, también realizando la agrupación de los datos para su correcta organización visual en tablas de frecuencias y gráficos de barras. Bertin et al., (2011) afirma sobre a la interpretación de los datos, las representaciones gráficas se reproducen utilizando propiedades de la imagen con el fin de resaltar las relaciones entre los datos, en principio se analiza los porcentajes obtenidos para luego poder compararlos.

En la parte inferencial se aplicó el análisis de correlación Spearman, según Flores Ruiz et al., (2017) si una de las dos variables correlacionadas no tiene una distribución normal de los elementos de la muestra, la prueba adecuada es el coeficiente de correlación de Spearman. La correlación entre las variables X Y resulta positiva perfecta cuando ambas aumentan en misma la medida ; la correlación es negativa perfecta cuando ambas disminuyen en la misma medida, naturalmente en las ciencias físicas este tipo de relación es exacto, pero en las sociales difícilmente ocurrirá este caso, la siguiente fórmula define el coeficiente de correlación de Spearman:

$$\rho = 1 - \frac{6 \sum d^2}{n(n^2 - 1)}$$

Como se ha señalado, el coeficiente de correlación de Spearman es un indicador con valores absolutos entre 0 y 1. Cuanto más cerca está de 1, mayor es la correlación, y cuanto más bajo es el indicador, más cerca está de cero.

El paquete estadístico que se utilizará para la presente investigación es *Statistical Package for the Social Sciences SPSS*, versión 25 dado que tiene una interfaz amigable en comparación a las versiones posteriores.

Hernández Sampieri et al., (2014) afirma que, para el análisis de la información obtenida, se sigue una serie de cuatro etapas que se distinguen a continuación:

Tabla 11

Secuencia habitual para explorar datos en SPSS.

Etapa	Descripción
1 (SPSS)	Análisis de una tabla con estadísticas fundamentales de las variables de la matriz.
2 (Analítica)	Evaluación y distribución lógica de los ítems.
3 (SPSS)	Indicar al programa la agrupación de los ítems en las variables de su estudio
4 (SPSS)	Análisis de frecuencias con estadísticas, tablas y gráficas

3.8.2 Técnicas

Según el autor Gil Pascual, (2016) para el análisis de variables e hipótesis, se considera un conjunto de procedimientos específicos para recolectar información, que se denominan técnicas de recolección de datos. Las cuales son la observación, test y pruebas objetivas, encuesta y la entrevista.

En el presente proyecto se trabajará con la técnica de investigación de test para obtener la información más precisa sobre la relación de los falsos cognados y las habilidades comunicativas en el idioma inglés.

3.8.3 Instrumentos

Según Moreno Bayardo, (2000) señala que, en el ámbito educativo, la prueba o examen es uno de los instrumentos más empleados para la recopilación de datos. Debido a que se puede medir una o más variables a través de un conjunto de preguntas. En el presente proyecto se trabajará con pruebas, referentes a los falsos cognados y las habilidades comunicativas en el idioma inglés.

Se utilizó dos pruebas escritas para procesar la información. En el procesamiento de los datos se empleará la estadística descriptiva e inferencial según el autor Córdoba Zamora, (2003) la estadística descriptiva se refiere a un conjunto de métodos estadísticos relacionados con resumir y describir datos, tablas y gráficos, por otro lado, la estadística inferencial utiliza la muestra para generalizar o hacer inferencia a través de métodos sobre una población.

Los requisitos esenciales que debe tener un instrumento que servirá para la recolección de datos son, validez y confiabilidad.

Validez del instrumento. Cualidad que consiste en que una prueba mida lo que se supone que debe medir. Las pruebas deben medir las propiedades específicas de las variables para las que fue diseñado (Mejía Mejía, 2005). La validez de un instrumento está enfocada en los resultados de la prueba, no a la prueba en sí misma. Estos resultados serán de bajo valor o de alta validez, superando muchas situaciones intermedias. Los resultados en su validez solo tienen sentido en el contexto en el que se aplique el instrumento.

Debido a esto, en el presente estudio se empleó la **validación por juicio de expertos**, este método verificará la fiabilidad del instrumento para la recolección de datos, en otras palabras, se solicitará la opinión informada de docentes quienes serán los encargados de validar las pruebas escritas. Los profesionales versados en metodología de la investigación y expertos en docencia universitaria con especialidad en traducción e interpretación de idioma extranjero analizarán la adecuación de los enunciados planteados en los instrumentos que servirán para la recolección de datos, basados en: claridad, objetividad, actualidad, suficiencia, organización, coherencia, consistencia, intencionalidad, metodología y pertinencia.

El grupo evaluador estuvo conformado por los docentes:

- Juez 1: Dra. Bazán Velásquez, Silvia Milagritos

- Juez 2: Dra. Huamán Castro, Milagros Cecilia
- Juez 3: Dra. Mendoza del Valle, Luz Anabella
- Juez 4: Dra. Mendoza Gomez, Cecilia Rosario
- Juez 5: Mag. Pérez Yufra, Domingo Nicolás
- Juez 6: Lic. Choque Quispe, Jorge Lisandro
- Juez 7: Lic. Miranda Condori, Juan Carlos
- Juez 8: Lic. Florez Terán, Eliana Lisett
- Juez 9: Lic. Mendieta Pérez, José Alonso

Los documentos que se le hizo entrega a los docentes expertos son: La matriz de consistencia correspondiente a este proyecto de investigación, la operacionalización de variables, los instrumentos de evaluación y los informes de validación de los instrumentos.

Para efectos del consolidado de las valoraciones de los jueces se aplicó el coeficiente de V de Aiken, lo cual es un cálculo sobre las valoraciones de un grupo de jueces respecto a un grupo de ítems. Este coeficiente puede tener un valor entre 0 y 1, cuanto mayor sea el valor calculado, mayor será la validez de contenido del ítem. (Escrura Mayaute, 1988)

Se hará uso de la siguiente fórmula:

$$V = \frac{S}{(n(c - 1))}$$

Siendo:

S: Sumatoria de las respuestas de los jueces por ítem

n: Número de jueces

c: Número de valores en la escala de valoración.

Tabla 12
Cuantificación de la validez de contenido instrumento 1

Juez/Criterios	1	2	3	4	5	6
Juez 1	5	5	4	5	4	4
Juez 2	5	5	5	5	5	5
Juez 3	5	5	5	5	5	5
Juez 4	4	5	4	4	5	5
Juez 5	4	5	5	5	5	4
Juez 6	5	5	5	5	5	5
Juez 7	4	5	5	5	5	5
Juez 8	5	5	5	5	5	4
Juez 9	5	5	5	5	5	5
Total (S) sumatoria de acuerdos	42	45	43	44	44	42
Coefficiente V Aiken	0.92	1	0.94	0.97	0.97	0.92
IC al 95%	0.78- 0.97	0.9- 1.00	0.82- 0.98	0.86- 1.00	0.86- 1.00	0.78- 0.97

Tabla 13
Cuantificación de la validez de contenido instrumento 2

Juez/Criterios	1	2	3	4	5	6
Juez 1	5	5	4	5	4	4
Juez 2	5	5	5	5	5	5
Juez 3	5	5	5	5	5	5
Juez 4	4	5	4	4	5	5
Juez 5	5	5	5	5	4	5
Juez 6	5	5	5	5	5	5
Juez 7	5	5	5	5	5	5
Juez 8	5	5	5	5	5	5
Juez 9	5	5	5	5	5	5
Total (S) sumatoria de acuerdos	44	45	43	44	43	44
Coefficiente V Aiken	0.97	1	0.94	0.97	0.94	0.97
IC al 95%	0.86- 1.00	0.9-1.00	0.82- 0.98	0.86- 1.00	0.82- 0.98	0.86- 1.00

Los resultados del cálculo del coeficiente V de Aiken con intervalo de confianza al 95% lograron puntajes entre 0.92 y 1 en el primer instrumento,

puntajes entre 0.94 y 1 en el segundo instrumento, los cuáles son mayores a 0.5, por tanto, la validez es adecuada.

Confiabilidad de los instrumentos. Sampieri et al., (2014) sostienen que, la confiabilidad de un instrumento está referido al grado en el cual un instrumento manifiesta los mismos resultados cuando aplicamos repetidas veces al mismo grupo de personas.

Para determinar la confiabilidad de las pruebas escritas se empleó el coeficiente alfa de Cronbach, el cual es una estimación de la confiabilidad de una prueba psicométrica, se calcula cada elemento de la escala o un valor promedio para todos los elementos de la ésta. La fiabilidad de la escala se acepta como bueno si el coeficiente se encuentra igual o mayor a 0.70. Por otro lado, los resultados deben ser considerados bajos, esto podría deberse a un número bajo de preguntas en la escala. Por otro lado, un valor alto de alfa (>0.90) puede sugerir ítems redundantes en la escala. (Kilic, 2016)

George & Mallery, (2020) sugieren los rangos con sus respectivos valores de confiabilidad para evaluar el coeficiente del alfa de Cronbach.

Tabla 14

Rango de coeficiente de alfa de Cronbach y sus valores de confiabilidad

Coeficiente de Cronbach	
Rangos de confiabilidad	Valores de confiabilidad
Coeficiente alfa $>.9$	Excelente
Coeficiente alfa $>.8$	Bueno
Coeficiente alfa $>.7$	Aceptable
Coeficiente alfa $>.6$	Cuestionable
Coeficiente alfa $>.5$	Pobre
Coeficiente alfa $<.5$	Inaceptable

Con el objetivo de la obtener la confiabilidad de los instrumentos a emplear, se efectuó una prueba piloto con 25 estudiantes que cursan sus

estudios en el ciclo de intensivo en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, quienes cursan inglés por motivos de obtención de grado, por lo tanto, muestran características similares y condiciones de la muestra detallada anteriormente.

Al finalizar la prueba piloto de cada estudiante, se aplicó Alpha Cronbach mediante el software *IBM SPSS Statistics* versión 25 para Windows 10, para conocer el nivel de confiabilidad.

El primer instrumento presenta dieciocho preguntas cerradas y una abierta representadas en enunciados con un total de 19 por la primera variable, logrando el resultado, coeficiente Alfa es igual a 0.899, indicando que el valor de confiabilidad es “Bueno” para el instrumento 1. El segundo instrumento presenta dieciocho preguntas cerradas y una abierta representadas en enunciados con un total de 19 por la segunda variable, logrando el resultado, coeficiente Alfa es igual a 0.908 para el instrumento 2 indicando que el valor de confiabilidad es “Excelente”.

CAPÍTULO IV: RESULTADOS

4.1 Descripción del Trabajo de Campo

En el presente trabajo de campo, se ha realizado de acuerdo a la población, la cual es el objeto de estudio. La población estuvo conformada por quinientos veinte estudiantes (520) matriculados en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, de la cual, su muestra es de doscientos veintiún estudiantes (221).

En vista del desarrollo del presente trabajo, el cual, tuvo como principal objetivo determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés. Se ha construido dos pruebas escritas para recolección de datos, la primera prueba de inglés está compuesta por dieciocho preguntas cerradas y una abierta, representadas en enunciados con un total de 19 por la primera variable denominada falsos cognados, la segunda prueba para la obtención de información sobre la variable habilidades comunicativas del idioma inglés expone dieciocho preguntas cerradas y una abierta representadas en enunciados con un total de 19 por la segunda variable, siendo estas sometidas a la evaluación de nueve expertos para determinar su validez, tal como señalan las tablas 11 y 12. Para determinar la confiabilidad se usó el coeficiente Alfa de Cronbach, del cual se obtuvo el valor de confiabilidad “Bueno” con el coeficiente Alfa igual a 0.899 para el instrumento 1. El segundo instrumento logró un coeficiente Alfa igual a 0.908 indicando que el valor de confiabilidad es “Excelente”.

Sobre el recojo de datos referidos a las variables de investigación, se hizo mediante la página electrónica *Google forms*, cuya información se recopiló en la hoja de cálculo de Google en la plataforma de Google drive, para ser exportada con formato de Microsoft Excel. La recopilación de datos se desarrolló durante los

meses de setiembre y octubre del año 2022 bajo la autorización de la directora del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

4.2 Diseño de la Presentación de los Resultados

Los datos recopilados se presentan en un cuadro utilizando herramientas de Microsoft Excel para determinar la relación entre los falsos cognados y las habilidades comunicativas del inglés.

Los resultados de los datos obtenidos se contabilizaron en frecuencias y porcentajes, presentado en organizadores visuales, como tablas de frecuencia y gráficos de barras.

La presentación está organizada mostrando primero los resultados de los falsos cognados y después las habilidades comunicativas del idioma inglés. Una vez terminada el análisis de correlación de las dos variables, se muestran los resultados de las pruebas de hipótesis.

4.3 Resultados

4.3.1 Descripción de la Variable 1: Aprendizaje de los Falsos Cognados

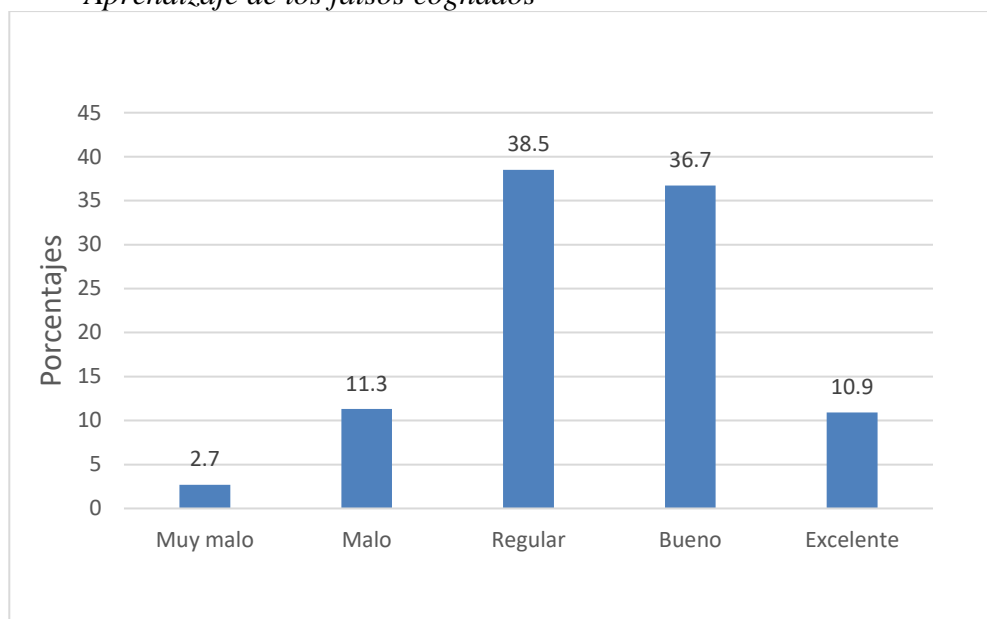
Para el análisis descriptivo de esta variable, obtenemos los resultados tanto de sus dimensiones; falsos cognados gráficos, falsos cognados semánticos, falsos cognados fonéticos y falsos cognados por préstamos; como de la variable general.

Tabla 15
Aprendizaje de los falsos cognados

	f	%
Muy malo	6	2.7
Malo	25	11.3
Regular	85	38.5
Bueno	81	36.7
Excelente	24	10.9
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 1
Aprendizaje de los falsos cognados



Nota: Elaborado a partir de la tabla 15

La tabla 15 y figura 1 muestran el aprendizaje de los falsos cognados de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 2.7% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto al aprendizaje de los falsos cognados en general, el 11.3% poseen un nivel malo, el 38.5% demuestran que tienen un nivel regular con respecto a la variable aprendizaje de los falsos cognados en general, y un cercano 36.7% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 10.9% de los estudiantes posee un excelente aprendizaje con respecto a los falsos cognados. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un aprendizaje regular de los falsos cognados en general, sin embargo existe una gran cantidad de estudiantes que presentan un aprendizaje bueno, este resultado es ocasionado por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto al significado, pronunciación y/o escritura, las cuales no representan realmente la palabra que aparenta y estas palabras producen confusión al momento al momento interpretar las oraciones, evitando que el desempeño del estudiante en clase sea excelente.

4.3.1.1 Dimensión Aprendizaje de falsos cognados gráficos.

Tabla 16

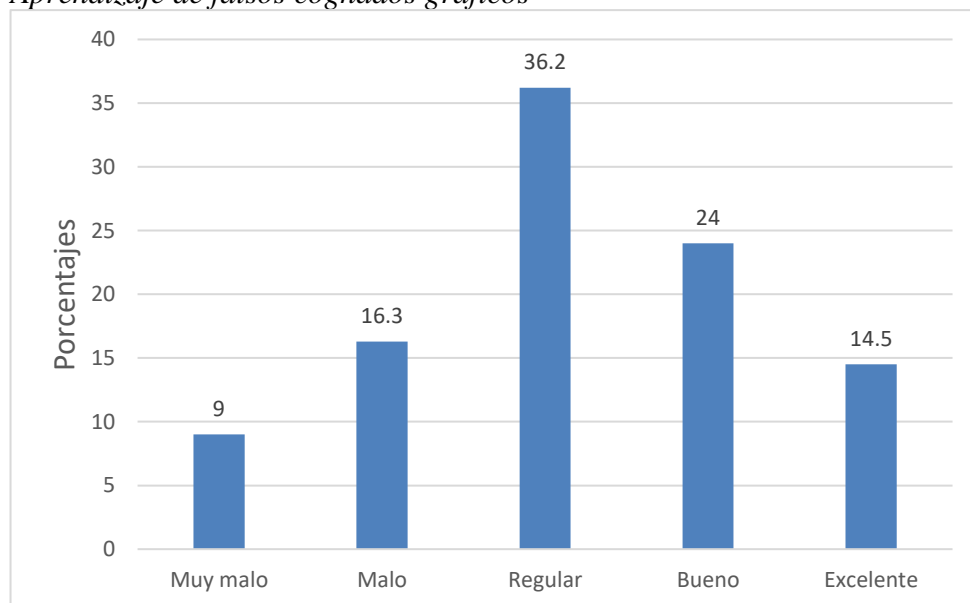
Aprendizaje de falsos cognados gráficos

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	20	9.0
Malo	36	16.3
Regular	80	36.2
Bueno	53	24.0
Excelente	32	14.5
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 2

Aprendizaje de falsos cognados gráficos



Nota: Elaborado a partir de la tabla 16

La tabla 16 y figura 2 muestran el aprendizaje de los falsos cognados gráficos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad privada de Tacna.

Como puede observarse el 9% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto al aprendizaje de los falsos cognados gráficos, el 16.3% poseen un nivel malo, el 36.2% demuestran que tienen un nivel regular, un 24% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el

14.5% de los estudiantes posee un excelente aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados gráficos. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un aprendizaje regular de los falsos cognados gráficos, sin embargo existe una 9% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, este resultado es ocasionado por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto a la lectura, las cuales coinciden en ambos idiomas, pero estas no coinciden en su pronunciación, y es ahí donde la mayoría de estudiantes logran identificar el falso cognado gráfico, a pesar que la palabra inglesa se escribe igual en nuestro idioma, esta es totalmente distinta a la pronunciación en español.

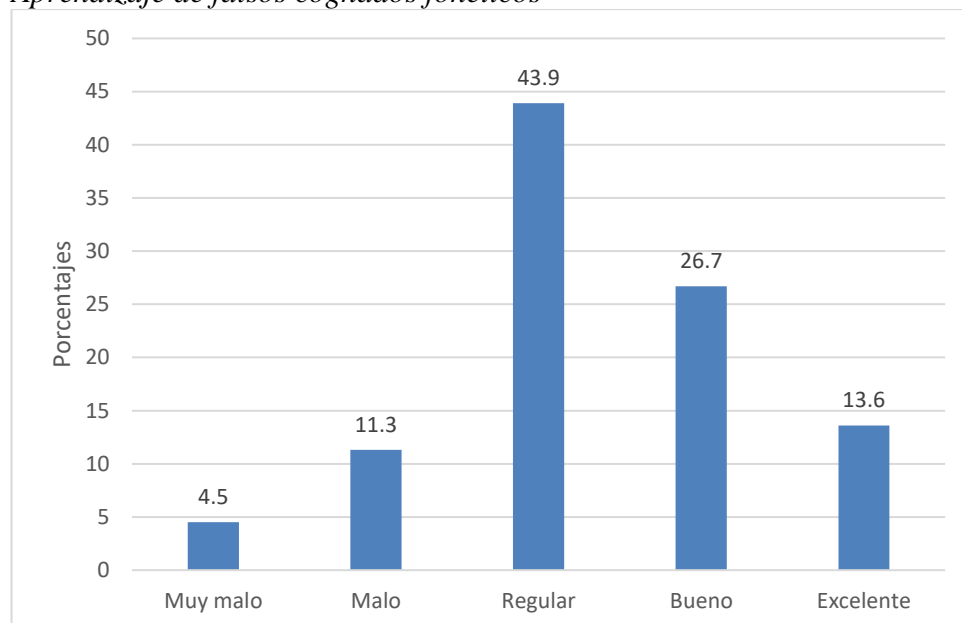
4.3.1.2 Dimensión Aprendizaje de Falsos Cognados Fonéticos

Tabla 17

Aprendizaje de falsos cognados fonéticos

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	10	4.5
Malo	25	11.3
Regular	97	43.9
Bueno	59	26.7
Excelente	30	13.6
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 3*Aprendizaje de falsos cognados fonéticos**Nota: Elaborado a partir de la tabla 17*

La tabla 17 y figura 3 muestran el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 4.5% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto al aprendizaje de los falsos cognados fonéticos, el 11.3% poseen un nivel malo, el 43.9% demuestran que tienen un nivel regular, un 26.7% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 13.6% de los estudiantes poseen un excelente aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados fonéticos. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un aprendizaje regular de los falsos cognados fonéticos, sin embargo existe una 4.5% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, este resultado es ocasionado por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto a su pronunciación, las cuales coinciden en ambos idiomas, pero estas no coinciden en su escritura y tampoco significado, estas palabras producen confusión al momento de escuchar las oraciones e interpretarlas, a pesar

que la palabra inglesa se escucha igual en nuestro idioma, esta es totalmente distinta a su significado y escritura en español.

4.3.1.3 Dimensión Aprendizaje de Falsos Cognados Semánticos.

Tabla 18

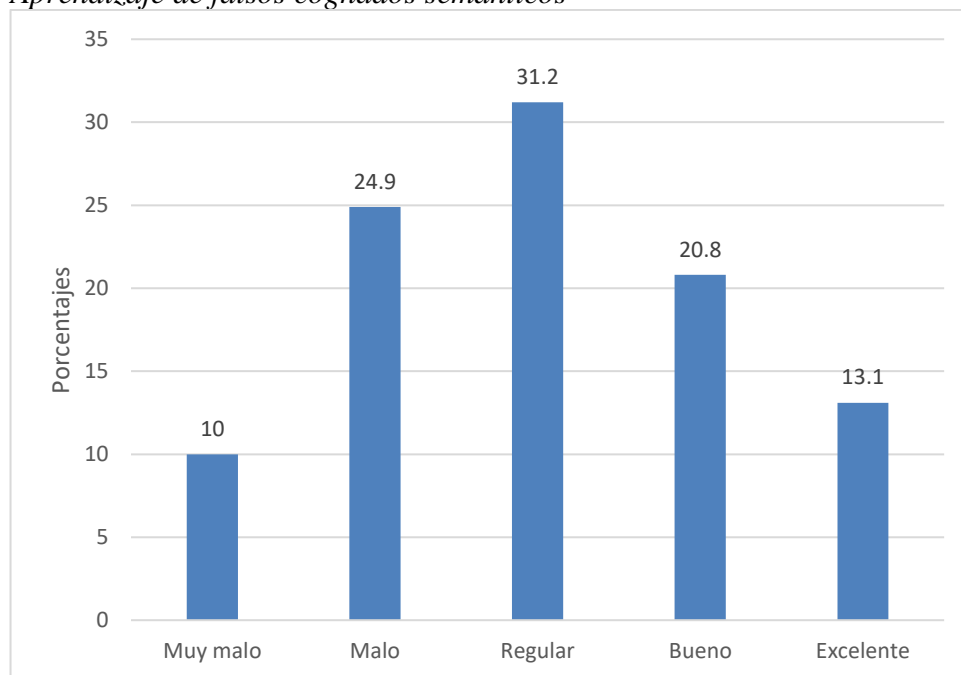
Aprendizaje de falsos cognados semánticos

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	22	10.0
Malo	55	24.9
Regular	69	31.2
Bueno	46	20.8
Excelente	29	13.1
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 4

Aprendizaje de falsos cognados semánticos



Nota: Elaborado a partir de la tabla 18

La tabla 18 y figura 4 muestran el aprendizaje de los falsos cognados semánticos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 10% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto al aprendizaje de los falsos cognados semánticos, el 24.9% poseen un nivel malo, el 31.2% demuestran que tienen un nivel regular, un 20.8% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 13.1% de los estudiantes posee un excelente aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados semánticos. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un aprendizaje regular de los falsos cognados semánticos, sin embargo existe una 10% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, este resultado es ocasionado por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto a su pronunciación y escritura, las cuales coinciden en ambos idiomas, pero estas no coinciden en su significado, aunque al principio produce confusión al momento de leer y escuchar las oraciones, luego, para interpretarlas es necesario reconocer el contexto, y es ahí donde el estudiante, a pesar que el vocabulario en inglés se escucha y se escribe igual en nuestro idioma, puede reconocer que la palabra es totalmente distinta a su significado en español.

4.3.1.4 Dimensión Aprendizaje de Falsos Cognados por Préstamos.

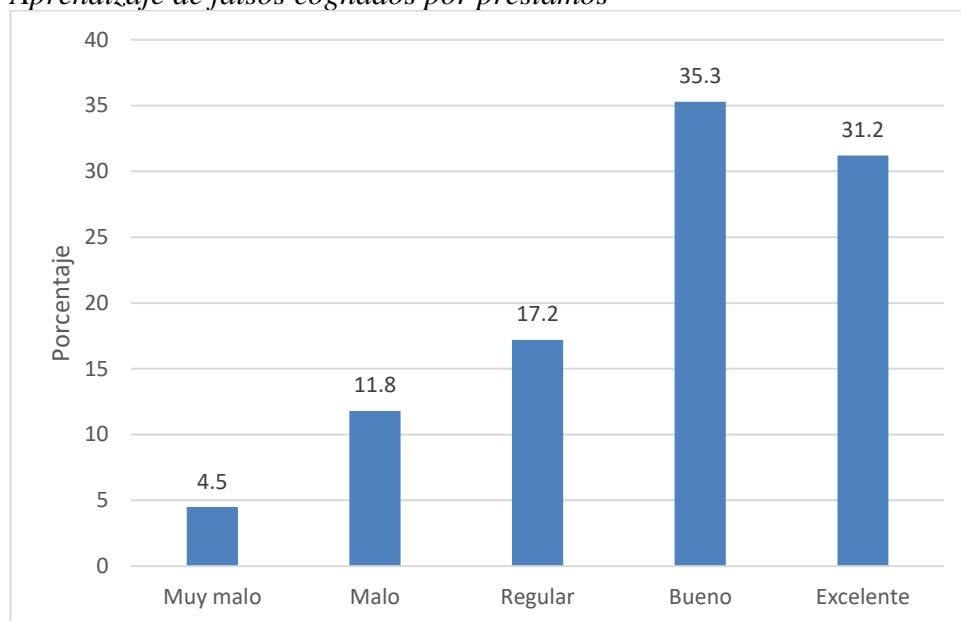
Tabla 19

Aprendizaje de falsos cognados por préstamos

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	10	4.5
Malo	26	11.8
Regular	38	17.2
Bueno	78	35.3
Excelente	69	31.2
Total	221	100,0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 5
Aprendizaje de falsos cognados por préstamos



Nota: Elaborado a partir de la tabla 19

La tabla 19 y figura 5 muestran el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 4.5% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto al aprendizaje de los falsos cognados por préstamos, el 11.8% poseen un nivel malo, el 17.2% demuestran que tienen un nivel regular, un 35.3% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 31.2% de los estudiantes posee un excelente aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados por préstamos. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un buen aprendizaje de los falsos cognados por préstamos, sin embargo existe una 4.5% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, este resultado es ocasionado por la igualdad de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto a su significado, las cuales coinciden en ambos idiomas, pero estas no

coinciden en su escritura ni pronunciación debido a que el vocabulario en inglés fue apropiado por usuarios del español, por consiguiente es muy similar, entonces, el estudiante al momento de leer y escuchar las palabras encuentra familiaridad con el vocabulario en nuestro idioma, interpretando correctamente las oraciones.

4.3.1.4 Análisis Resumen de Variable Aprendizaje de los Falsos Cognados

Tabla 20

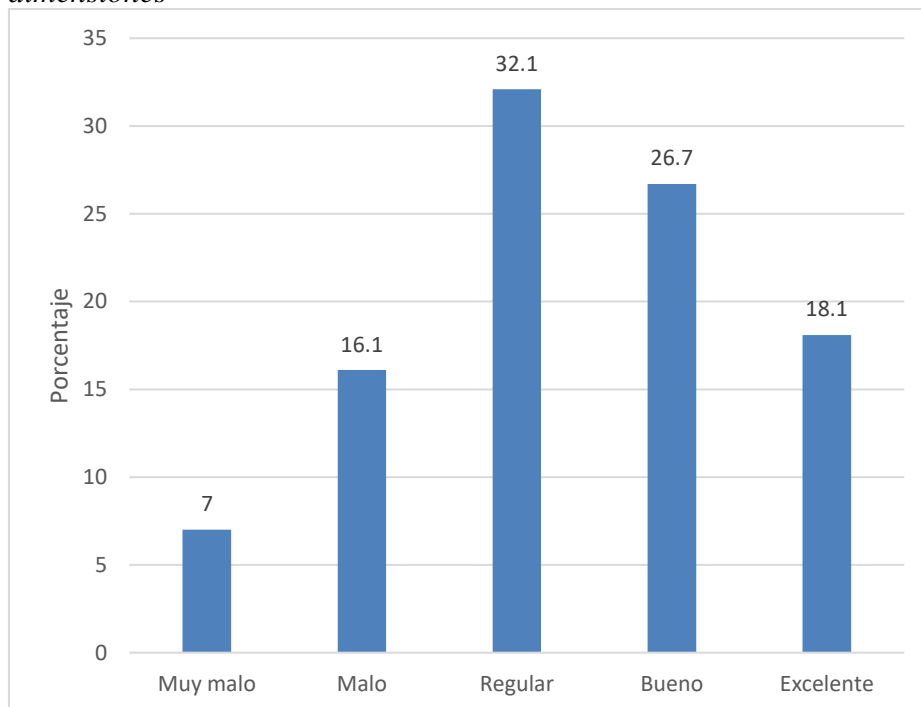
Resumen de la variable aprendizaje de los falsos cognados por dimensiones

Dimensiones	Muy malo	Malo	Regular	Bueno	Excelente
Falsos cognados gráficos	9.0	16.3	36.2	24.0	14.5
Falsos cognados fonéticos	4.5	11.3	43.9	26.7	13.6
Falsos cognados semánticos	10.0	24.9	31.2	20.8	13.1
Falsos cognados por préstamos	4.5	11.8	17.2	35.3	31.2
Promedio	7.0	16.1	32.1	26.7	18.1

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 1

Figura 6

Resumen de la variable aprendizaje de los falsos cognados por dimensiones



Nota: Elaborado a partir de promedios de la tabla 20

La tabla 20 y figura 6 muestran el resumen de la variable aprendizaje de los falsos cognados por dimensiones.

Comparando los promedios finales obtenidos por cada dimensión, falsos cognados gráficos, falsos cognados fonéticos, falsos cognados semánticos, falsos cognados por préstamos, obteniendo los promedios: Muy malo (7%), malo (12.68%), regular (28.5%), bueno (27.7%), y excelente (24.68%). Se observa que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, los estudiantes poseen un aprendizaje regular en su mayoría con respecto al promedio de las dimensiones de los falsos cognados, sin embargo existe un 7% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, provocado por la semejanza que poseen las palabras del inglés con el español, acerca de la forma de percibir las de manera oral o escrita, las cuales no representan realmente el vocabulario que aparentan en nuestro idioma.

4.3.2 Descripción de la variable 2: Dominio de las Habilidades Comunicativas del Idioma Inglés

Para el análisis descriptivo de esta variable, obtenemos los resultados tanto de sus dimensiones; *reading*, *speaking*, *listening* y *writing*; como de la variable general.

Tabla 21

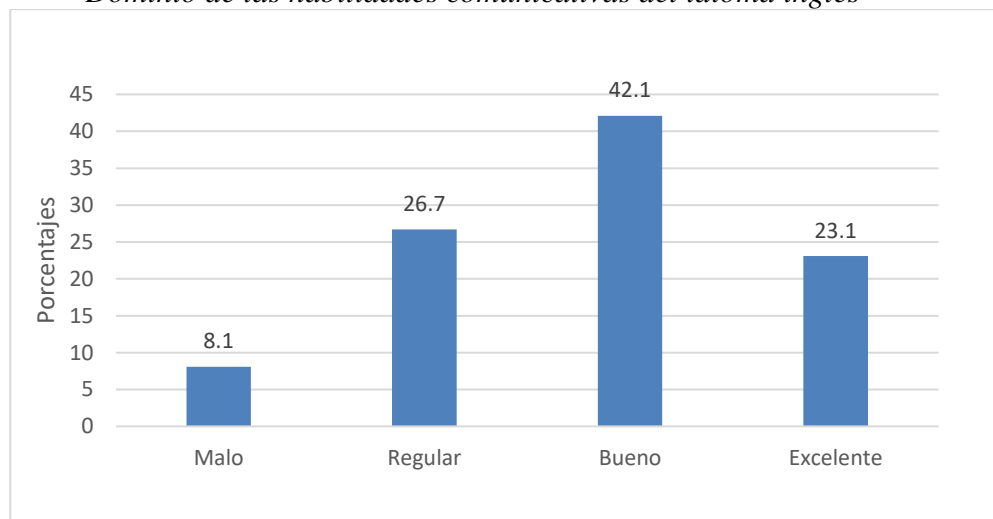
Dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés

	<i>f</i>	%
Malo	18	8.1
Regular	59	26.7
Bueno	93	42.1
Excelente	51	23.1
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 7

Dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés



Nota: Elaborado a partir de la tabla 21

La tabla 21 y figura 7 muestran el dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 8.1% de los estudiantes tienen un nivel malo en cuanto al dominio de las habilidades comunicativas en general, el 26.7%

poseen un nivel regular, el 42.1% demuestran que tienen un buen dominio respecto a la variable en general, por último, el 23.1% de los estudiantes posee un excelente dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un buen dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés en general, sin embargo, existe un 8.1% de estudiantes que presentan un mal dominio, este resultado es ocasionado porque algunos estudiantes no han logrado las características básicas del nivel mínimo necesario para lidiar en una situación comunicativa usando el idioma inglés.

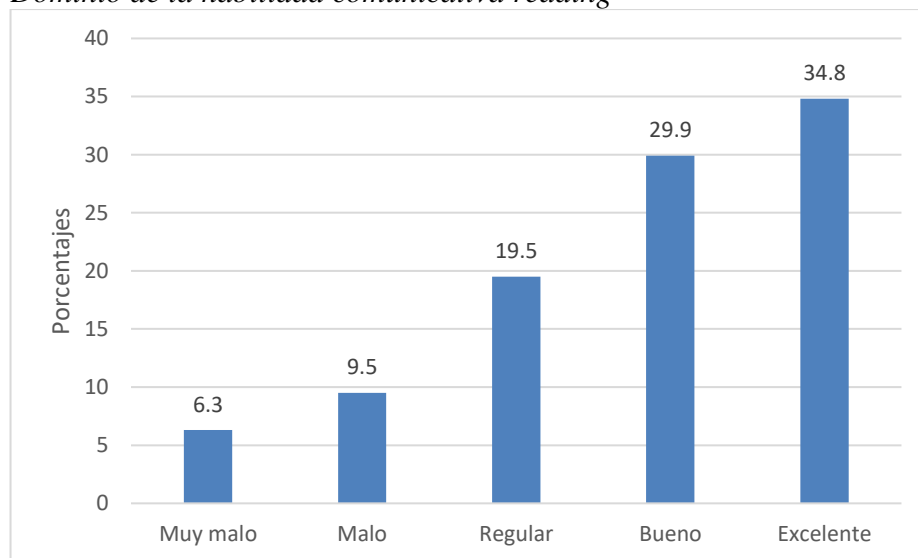
4.3.1.1 Dimensión Dominio de la Habilidad Comunicativa *Reading* o Compresión de Textos.

Tabla 22

Dominio de la habilidad comunicativa reading

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	14	6.3
Malo	21	9.5
Regular	43	19.5
Bueno	66	29.9
Excelente	77	34.8
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 8*Dominio de la habilidad comunicativa reading*

Nota: Elaborado a partir de la tabla 22

La tabla 22 y figura 8 muestran el dominio de la habilidad comunicativa *reading* o comprensión de textos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 6.3% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto a *reading*, el 9.5% poseen un nivel malo, el 19.5% demuestran que tienen un nivel regular, un 29.9% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 34.8% de los estudiantes posee un excelente dominio con respecto a la dimensión *reading*. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un dominio excelente de *reading*, sin embargo existe una 6.3% de estudiantes que presentan un dominio muy malo, este resultado es ocasionado por el nivel de conocimientos de vocabulario escrito que tenga el estudiante, cuando éste empieza a leer un texto, empieza decodificar todas las palabras para poder entender las oraciones, y por tanto el contexto, lo cual le ayuda a interpretar el sentido del texto para una mejor comprensión.

4.3.1.2 Dimensión Dominio de la Habilidad Comunicativa *Speaking* o Expresión Oral.

Tabla 23

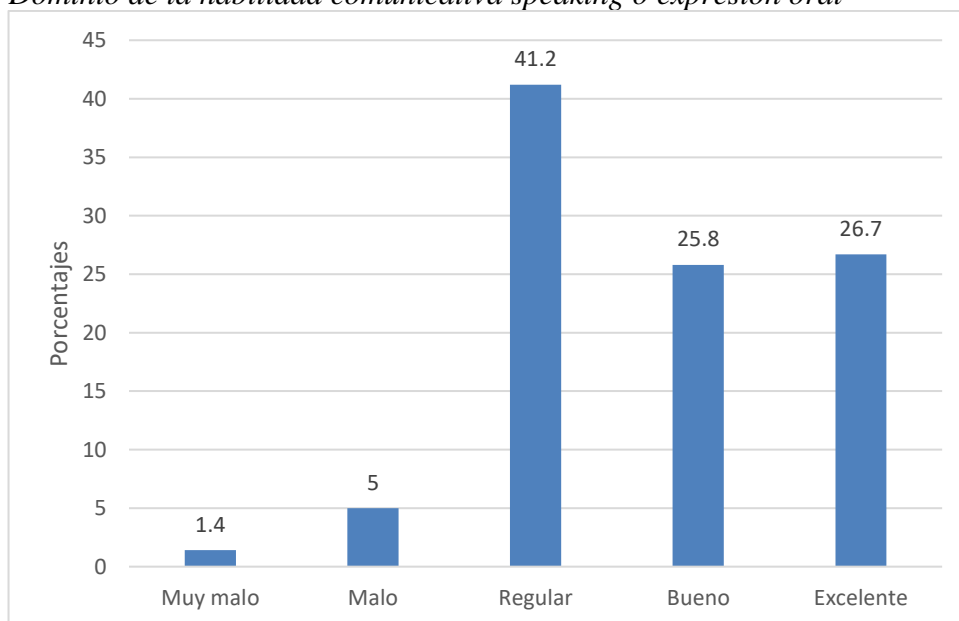
Dominio de la habilidad comunicativa speaking

	<i>f</i>	%
Muy malo	3	1.4
Malo	11	5.0
Regular	91	41.2
Bueno	57	25.8
Excelente	59	26.7
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 9

Dominio de la habilidad comunicativa speaking o expresión oral



Nota: Elaborado a partir de la tabla 23

La tabla 23 y figura 9 muestran el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* o expresión oral de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 1.4% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto a *speaking*, el 5% poseen un nivel malo, el 41.2% demuestran que tienen un nivel regular, un 25.8% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 26.7% de los estudiantes posee un excelente

dominio con respecto a la dimensión *speaking*. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un dominio regular de *speaking*, sin embargo existe una 1.4% de estudiantes que presentan un dominio muy malo, este resultado es ocasionado por el nivel de desarrollo de entonación, pronunciación y fluidez del estudiante, cuando éste empieza a leer un texto en voz alta o a expresar sus ideas de manera oral, tiende a basarse en las semejanzas que tengan las palabras en inglés con nuestra lengua materna, ya que existen similitudes entre ambos idiomas que a veces inducen al error.

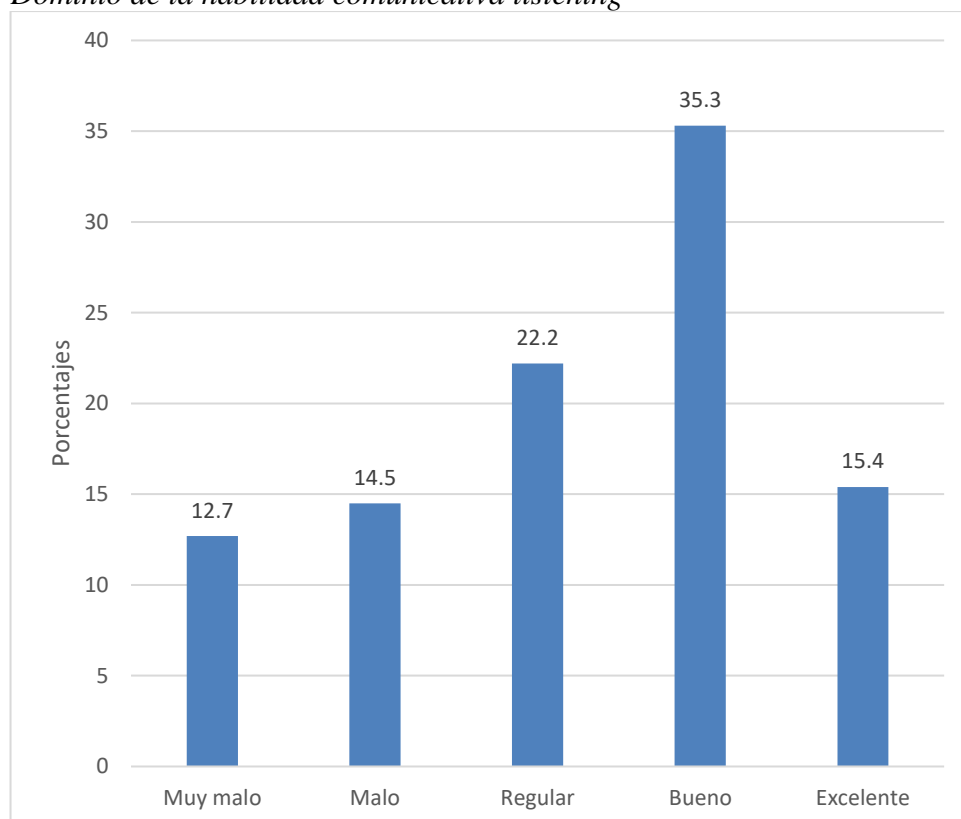
4.3.1.3 Dimensión Dominio de la Habilidad Comunicativa *Listening* o Comprensión Oral.

Tabla 24

Dominio de la habilidad comunicativa listening

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	28	12.7
Malo	32	14.5
Regular	49	22.2
Bueno	78	35.3
Excelente	34	15.4
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 10*Dominio de la habilidad comunicativa listening**Nota: Elaborado a partir de la tabla 24*

La tabla 24 y figura 10 muestran el dominio de la habilidad comunicativa *listening* o comprensión oral de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 12.7% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto a *listening*, el 14.5% poseen un nivel malo, el 22.2% demuestran que tienen un nivel regular, un 35.3% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 15.4% de los estudiantes posee un excelente dominio con respecto a la dimensión *listening*. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un buen dominio de *listening*, sin embargo existe una 12.7% de estudiantes que presentan un dominio muy malo, este resultado es ocasionado por que el estudiante tiene que reconocer las palabras que escucha aparte de prestar atención a la

entonación para darle sentido al significado de éstas y sumando el contexto para que finalmente se pueda construir el mensaje relacionándolo una la situación particular que está dando a entender el emisor.

4.3.1.4 Dimensión Dominio de la Habilidad Comunicativa *Writing* o Producción de Textos.

Tabla 25

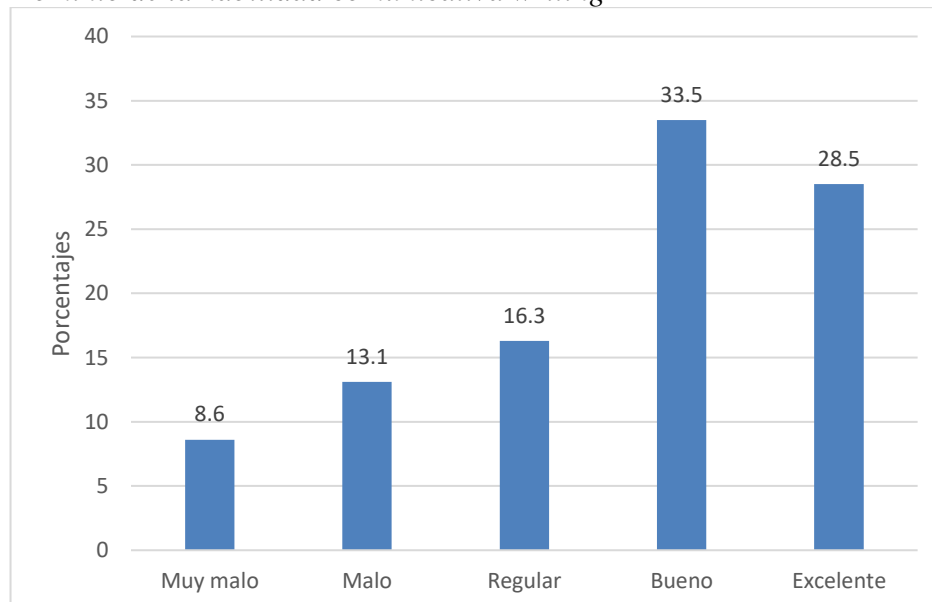
Dominio de la habilidad comunicativa writing

	<i>f</i>	<i>%</i>
Muy malo	19	8.6
Malo	29	13.1
Regular	36	16.3
Bueno	74	33.5
Excelente	63	28.5
Total	221	100.0

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 11

Dominio de la habilidad comunicativa writing



Nota: Elaborado a partir de la tabla 25

La tabla 25 y figura 11 muestran el dominio de la habilidad comunicativa *writing* o producción de textos de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Como puede observarse el 8.6% de los estudiantes tienen un nivel muy malo en cuanto a *writing*, el 13.1% poseen un nivel malo, el 16.3% demuestran que tienen un nivel regular, un 33.5% de estudiantes poseen un buen nivel, por último, el 28.5% de los estudiantes posee un excelente dominio con respecto a la dimensión *writing*. Se concluye que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna se observa que la mayoría de los estudiantes posee un buen dominio de *writing*, sin embargo existe una 8.6% de estudiantes que presentan un dominio muy malo, este resultado es ocasionado por el nivel de conocimiento de vocabulario escrito, reglas que rigen la sintaxis y las formas gramaticales, los estudiantes memorizan vocabulario y gramática de un nuevo idioma tanto como lo necesiten, mientras más texto produzcan, más aprenderán.

4.3.1.4 Análisis resumen de variable Dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés.

Tabla 26

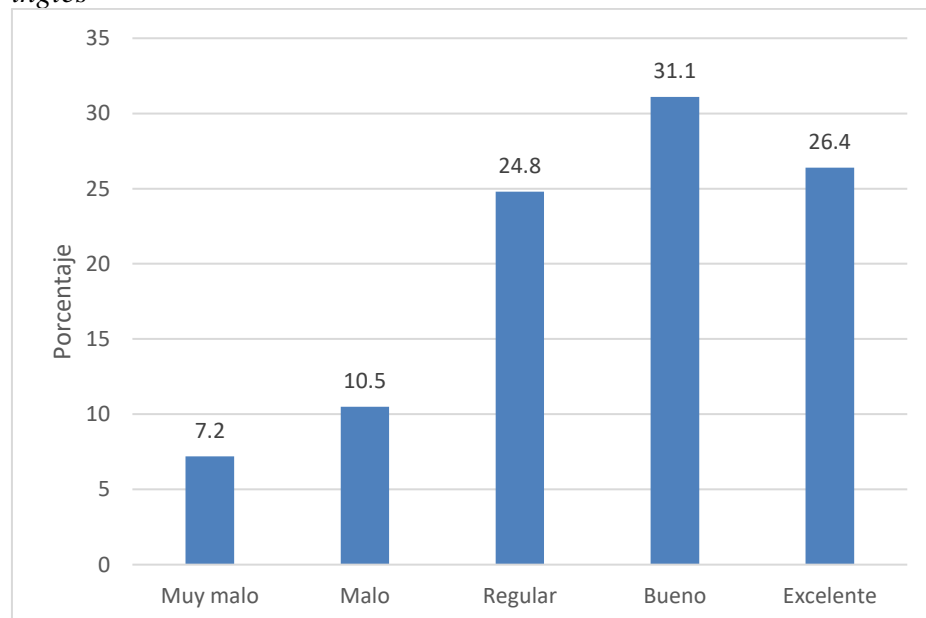
Resumen de variable dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés

Dimensiones	Muy malo	Malo	Regular	Bueno	Excelente
Reading	6.3	9.5	19.5	29.9	34.8
Speaking	1.4	5.0	41.2	25.8	26.7
Listening	12.7	14.5	22.2	35.3	15.4
Writing	8.6	13.1	16.3	33.5	28.5
Promedio	7.2	10.5	24.8	31.1	26.4

Nota: Elaborado a partir del Instrumento 2

Figura 12

Resumen de variable dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés



Nota: Elaborado a partir de promedios de la tabla 26

La tabla 26 y figura 12 muestran el resumen de la variable dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés por dimensiones.

Comparando los promedios finales obtenidos por cada dimensión, *reading, speaking, listening, writing*, obteniendo los promedios: Muy malo (7.2%), malo (10.5%), regular (24.8%), bueno (31.1%), y excelente (26.4%). Se observa que, en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna, los estudiantes poseen un buen dominio en su mayoría con respecto al promedio de las dimensiones de habilidades comunicativas del inglés, sin embargo existe un 7.2% de estudiantes que presentan un aprendizaje muy malo, provocado por que los estudiantes a usar las cuatro habilidades en inglés necesitan poner en práctica todo el conocimiento del idioma para poder entenderlo y tener una idea mínima para poder dar a conocer lo que está tratando de comunicar.

4.4 Prueba Estadística

4.4.1 Prueba de Normalidad Variable Aprendizaje de Falsos Cognados

H₀: Datos se aproximan a la distribución normal

H₀: Sig. > 0.05

H₁: Datos no se aproximan a la distribución normal

H₁: Sig. < 0.05

En el presente estudio para determinar la normalidad según el tamaño de la muestra, se aplicó la prueba de Kolmogorov-Smirnov mediante el software *IBM SPSS Statistics* versión 25 para Windows 10, para la prueba de normalidad.

Tabla 27

Prueba de normalidad Kolmogorov-Smirnov para variable 1

N		221
Parámetros normales ^{a,b}	Media	13,31
	Desv. Desviación	2,662
Máximas diferencias extremas	Absoluto	,094
	Positivo	,090
	Negativo	-,094
Estadístico de prueba		,211
Sig. asintótica(bilateral)		,000 ^c

La significancia asintótica bilateral obtenida de la variable aprendizaje de los Falsos cognados es 0.00, siendo esta menor al nivel de significancia 0.05, por tanto, la variable no tiene una distribución normal.

4.4.2 Prueba de Normalidad Variable Dominio de habilidades Comunicativas del Idioma Inglés

H₀: Datos se aproximan a la distribución normal

H₀: Sig. > 0.05

H₁: Datos no se aproximan a la distribución normal

H₁: Sig. < 0.05

En el presente estudio para determinar la normalidad según el tamaño de la muestra, se aplicó la prueba de Kolmogorov-Smirnov mediante el software *IBM SPSS Statistics* versión 25 para Windows 10, para la prueba de normalidad.

Tabla 28

Prueba de normalidad Kolmogorov-Smirnov para variable 2

N		221
Parámetros normales ^{a,b}	Media	14,35
	Desv. Desviación	2,625
Máximas diferencias extremas	Absoluto	,098
	Positivo	,062
	Negativo	-,098
Estadístico de prueba		,211
Sig. asintótica(bilateral)		,000 ^c

La significancia asintótica bilateral obtenida de la variable dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés 0.00, siendo esta menor al nivel de significancia 0.05, por tanto, la variable no tiene una distribución normal.

4.5 Comprobación de Hipótesis

4.5.1 Comprobación de la Primera Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H₀: El nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 no es regular.

H₁: El nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es regular.

b. Nivel de significancia

α : 5% Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

c. Formulación de las hipótesis estadísticas H_0 : El aprendizaje de los falsos cognados no es regular

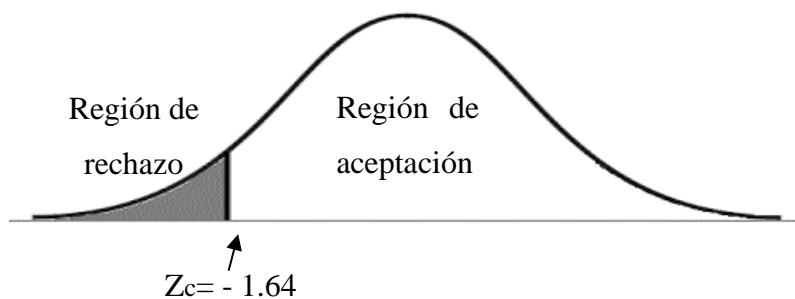
$$H_0 = \mu \geq 13.66$$

 H_1 : El aprendizaje de los falsos cognados es regular

$$H_1 = \mu < 13.66$$

d. Estadígrafo de pruebaCuando $n > 30$

$$Z = \frac{\bar{x} - \mu}{\sigma / \sqrt{n}}$$

e. Determinación de la zona de aceptación y rechazo**f. Cálculo del estadístico de prueba**

$$Z = \frac{13.31 - 13.66}{\frac{2.662}{\sqrt{221}}}$$

$$Z_p = -1.96$$

g. Decisión. Como el valor de Z prueba es -1.96, podemos ubicarlo en la región de rechazo, por tanto, se acepta la hipótesis alterna (H_1), en consecuencia se rechaza la hipótesis nula.

h. Conclusión. Con un nivel de confianza del 95%, se concluye que el aprendizaje de los falsos cognados de los estudiantes del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna es regular. Este resultado se debe al parecido que tienen algunas palabras en inglés con el español con respecto a su escritura, pronunciación e incluso significado, pero estas no representan exactamente las palabras en español, creando confusión en el punto de interpretación de oraciones, evitando, de esta forma, que el desempeño del estudiante en clase sea superior.

4.5.2 Comprobación de la Segunda Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H_0 : El nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 no es bueno.

H_2 : El nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es bueno.

b. Nivel de significancia

α : 5% Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

c. Formulación de las hipótesis estadísticas

H_0 : El Dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés no es bueno

H_0 : $\mu = 14.69$

H_1 : El Dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés es bueno

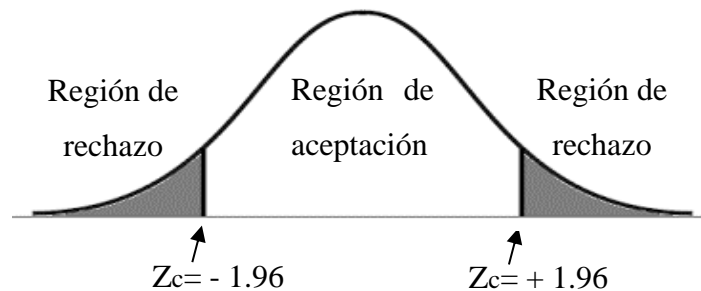
$H_1: \mu \neq 14.69$

d. Estadígrafo de prueba

Cuando $n > 30$

$$Z = \frac{\bar{x} - \mu}{\sigma/\sqrt{n}}$$

e. Determinación de la zona de aceptación y rechazo



f. Cálculo del estadístico de prueba

$$Z = \frac{14.35 - 14.69}{\frac{2.625}{\sqrt{221}}}$$

$$Z_p = -1.91$$

g. Decisión. Como el valor de Z prueba es -1.91, podemos ubicarlo en la región de rechazo, por tanto, se acepta la hipótesis alterna (H_2), en consecuencia se rechaza la hipótesis nula.

h. Conclusión. Con un nivel de confianza del 95%, se concluye que el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés de los estudiantes

del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna es bueno. Este resultado se debe al desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes resultado de la práctica que desarrollan a diario, ya que los estudiantes deben poseer por lo menos un adecuado desarrollo de sus habilidades comunicativas para poder comunicarse en clase.

4.5.1 Comprobación de la Tercera Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H₀: No existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₃: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

b. Nivel de significancia

α : 0.05 (5%) Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

d. Estadígrafo de prueba

Tabla 29

Prueba de correlación Rho de Spearman tercera hipótesis específica

		Correlaciones		
			Falsos cognados gráficos	Reading
Rho de Spearman	Falsos cognados gráficos	Coeficiente de correlación	1,000	,695**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	221	221
	Reading	Coeficiente de correlación	,695**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	221	221

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Dado que el valor del coeficiente de correlación de Rho de Spearman es 0.695, que, a decir de Hernández Sampieri & Fernández Collado, (1998) presenta un nivel de correlación positiva considerable, por lo tanto, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se confirma que existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

e. Evaluación de p-valor

p-valor > α Se acepta H_0

p-valor < α Se rechaza H_0 y se acepta H_1

Valor de $p = 0.000$

f. Toma de decisión. Dado que el p-valor es 0.000, es menor al nivel de significancia 0.05; con lo cual se comprueba el rechazo de la hipótesis nula, a partir de ello se tiene evidencia para afirmar que existe relación significativa entre las dimensiones aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés, esto quiere

decir que, si el aprendizaje de los falsos cognados gráficos presenta mejoras, el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés mejorará en el mismo sentido y magnitud.

4.5.2 Comprobación de la Cuarta Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H₀: No existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₄: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

b. Nivel de significancia

α : 0.05 (5%) Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

d. Estadígrafo de prueba

Tabla 30

Prueba de correlación Rho de Spearman segunda hipótesis específica

		Correlaciones		
			Falsos cognados fonéticos	Speaking
Rho de Spearman	Falsos cognados fonéticos	Coefficiente de correlación	1,000	,333**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	221	221
	Speaking	Coefficiente de correlación	,333**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	221	221

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Dado que el valor del coeficiente de correlación de Rho de Spearman es 0.333, que a decir de Hernández Sampieri & Fernández Collado, (1998) presenta un nivel de correlación positiva media, por lo tanto, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se confirma que existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

e. Evaluación de p-valor

p-valor > α Se acepta H_0

p-valor < α Se rechaza H_0 y se acepta H_2

Valor de $p = 0.000$

f.Toma de decisión. Dado que el p-valor es 0.000, es menor al nivel de significancia 0.05; con lo cual se comprueba el rechazo de la hipótesis nula, a partir de ello se tiene evidencia para afirmar que existe relación significativa entre las dimensiones aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés, esto quiere decir que, si

el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos presenta mejoras, el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés mejorará en el mismo sentido y magnitud.

4.5.3 Comprobación de la Quinta Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H₀: No existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₅: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

b. Nivel de significancia

α : 0.05 (5%) Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

d. Estadígrafo de prueba

Tabla 31

Prueba de correlación Rho de Spearman tercera hipótesis específica

		Correlaciones		
			Falsos cognados semánticos	Listening
Rho de Spearman	Falsos cognados semánticos	Coeficiente de correlación	1,000	,730**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	221	221
	Listening	Coeficiente de correlación	,730**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	221	221

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Dado que el valor del coeficiente de correlación de Rho de Spearman es 0.730, que a decir de Hernández Sampieri & Fernández Collado, (1998) presenta un nivel de correlación positiva considerable, por lo tanto, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se confirma que existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

e. Evaluación de p-valor

p-valor > α Se acepta H_0

p-valor < α Se rechaza H_0 y se acepta H_3

Valor de p = 0.000

f. Toma de decisión. Dado que el p-valor es 0.000, es menor al nivel de significancia 0.05; con lo cual se comprueba el rechazo de la hipótesis nula, a partir de ello se tiene evidencia para afirmar que existe relación significativa entre las dimensiones aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés, esto quiere decir que, si el aprendizaje de los falsos cognados semánticos presenta mejoras,

el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés mejorará en el mismo sentido y magnitud.

4.5.4 Comprobación de la Sexta Hipótesis Específica

a. Planteamiento

H₀: No existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H₆: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

b. Nivel de significancia

α : 0.05 (5%) Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

d. Estadígrafo de prueba

Tabla 32

Prueba de correlación Rho de Spearman cuarta hipótesis específica

		Correlaciones		
			Falsos cognados por préstamos	Writing
Rho de Spearman	Falsos cognados por préstamos	Coeficiente de correlación	1,000	,505**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	221	221
	Writing	Coeficiente de correlación	,505**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	221	221

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Dado que el valor del coeficiente de correlación de Rho de Spearman es 0.505, que a decir de Hernández Sampieri & Fernández Collado, (1998) presenta un nivel de correlación positiva considerable, por lo tanto, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se confirma que existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

e. Evaluación de p-valor

p-valor > α Se acepta H_0

p-valor < α Se rechaza H_0 y se acepta H_4

Valor de $p = 0.000$

f. Toma de decisión. Dado que el p-valor es 0.000, es menor al nivel de significancia 0.05; con lo cual se comprueba el rechazo de la hipótesis nula, a partir de ello se tiene evidencia para afirmar que existe relación significativa entre las dimensiones aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés, esto quiere

decir que, si el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos presenta mejoras, el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés mejorará en el mismo sentido y magnitud.

4.5.5 Comprobación de la Hipótesis General

a. Planteamiento

H₀: No existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

H_a: Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

b. Nivel de significancia

α : 0.05 (5%) Nivel de significancia

c. Intervalo de confianza

0.95 (95%)

d. Estadígrafo de prueba

Tabla 33

Prueba de correlación Rho de Spearman hipótesis general

		Correlaciones		
			Falsos cognados	Habilidades Comunicativas
Rho de Spearman	Falsos cognados	Coeficiente de correlación	1,000	,729**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	221	221
	Habilidades Comunicativas	Coeficiente de correlación	,729**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	221	221

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Dado que el valor del coeficiente de correlación de Rho de Spearman es 0.729, que, a decir de Hernández Sampieri & Fernández Collado, (1998) presenta un nivel de correlación positiva considerable, por lo tanto, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se confirma que existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.

e. Evaluación de p-valor

p-valor > α Se acepta H_0

p-valor < α Se rechaza H_0 y se acepta H_a

Valor de $p = 0.000$

f. Toma de decisión. Dado que el p-valor es 0.000, es menor al nivel de significancia 0.05; con lo cual se comprueba el rechazo de la hipótesis nula, a partir de ello se tiene evidencia para afirmar que existe relación significativa entre las variables aprendizaje de los falsos cognados y dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés, esto quiere decir que, si el aprendizaje de los

falsos cognados presenta mejoras, el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés mejorará en el mismo sentido y magnitud.

4.6 Discusión de Resultados

Los resultados conseguidos nos permiten analizar los objetivos, las hipótesis y antecedentes de la presente investigación.

Con respecto al objetivo general, en la investigación se buscó establecer la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022. Para ello fue necesario establecer el primer y segundo objetivo específico, es decir, determinar el nivel de aprendizaje de los falsos cognados y el nivel de las habilidades comunicativas del idioma inglés. La investigación estableció, respecto al aprendizaje de los falsos cognados, que el 2.7% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 11.3% un nivel malo, el 38.5% un nivel regular, un 33.7% un buen nivel, y el 10.9% de los estudiantes posee un excelente nivel de aprendizaje con respecto a los falsos cognados. Sobre el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés se pudo establecer que el 8.1% de los estudiantes tienen un nivel malo, el 26.7% un nivel regular, el 42.1% un buen nivel, y el 23.1% un nivel excelente. Para establecer la relación entre ambas variables se utilizó la prueba de correlación Rho de Spearman. A través de esta prueba no paramétrica se obtuvo el $p\text{-valor}=0.000$ que es menor a 0,05. Lo que da a entender que existe relación entre ambas variables. Esto quiere decir que el aprendizaje de los falsos cognados tiende a relacionarse con las habilidades comunicativas del idioma inglés, es decir, la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, que se usan para la puesta en práctica de las cuatro habilidades, van de la mano con la pronunciación, escritura, lectura y comprensión del significado de las palabras para poder interpretar las oraciones en nuestro idioma. Frente a lo mencionado se rechaza la hipótesis nula, y se acepta la hipótesis de investigación, donde refiere que el aprendizaje de los falsos cognados tiene relación con el dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés en el centro de

idiomas de la Universidad Privada de Tacna. Estos resultados concuerdan en parte con el trabajo de Chacón Beltrán M. R., (2000) quien en su investigación llega a concluir que, con respecto al aprendizaje de las características de falsos cognados, resulta conveniente proporcionar información metalingüística a través de actividades que permita a los estudiantes ejecutar un procedimiento más extenso para la comprensión de la escritura, pronunciación y significado del vocabulario complejo. Asimismo, los resultados de la investigación muestran que es recomendable incluir breves explicaciones metalingüísticas en el aula; esto se deduce a través de los resultados obtenidos con el análisis de las pruebas realizadas. Así también Muñoz Bastías et al., (2011) refiere que la integración de las cuatro habilidades si afecta el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes, sin embargo, no solamente es importante la integración de las cuatro habilidades comunicativas, sino es como el docente las integra en una sesión clase. Además, existen otros aspectos importantes como la motivación, contexto, el uso del tono de voz y la cantidad de vocabulario en inglés que usa el docente durante una clase. En tal sentido, bajo lo referido anteriormente y al analizar estos resultados, se confirma que el incremento del aprendizaje de los falsos cognados incrementa el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en el mismo sentido y magnitud en los estudiantes investigados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Con respecto al tercer objetivo específico, en la investigación se buscó establecer la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022. En referencia a la dimensión falsos cognados gráficos, el 9% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 16.3% un nivel malo, el 36.2% un nivel regular, el 24% un buen nivel, y el 14.5% posee un excelente nivel con respecto a la dimensión falsos cognados gráficos. Sobre el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés el 6.3% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 9.5% un nivel malo, el 19.5% un nivel regular, un 29.9% un buen nivel, y el 34.8% un excelente nivel. Para establecer la relación de las dimensiones se utilizó la prueba de correlación

Rho de Spearman. A través de esta prueba no paramétrica se obtuvo el p-valor=0.000 que es menor a 0,05. Lo que da a entender que existe relación entre ambas dimensiones. Esto quiere decir que el aprendizaje de los falsos cognados gráficos tiende a relacionarse con la habilidad comunicativa *reading* o comprensión lectora del idioma inglés, es decir, al momento de leer, los estudiantes tienden a dejarse llevar por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, con respecto a al significado que interpretan por la lectura del vocabulario, los falsos cognados gráficos coinciden en ambos idiomas, pero estos no coinciden en su pronunciación, por tanto, dependerá del nivel de conocimientos de vocabulario que tenga el estudiante, cuando empieza decodificar todas las palabras para poder entender las oraciones, y por tanto el contexto, para poder interpretar el sentido del texto, y así lograr una mejor comprensión lectora identificando los falsos cognados gráficos. Frente a lo mencionado se rechaza la hipótesis nula, y se acepta la hipótesis de investigación, donde refiere que el aprendizaje de los falsos cognados gráficos tiene relación con el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. Estos resultados concuerdan en parte con el trabajo de Piedrahita & Romano, (2011) quien en su investigación llega a concluir que los estudiantes de los primeros años son menos prudentes al momento de identificar los cognados como falsos o verdaderos al momento de leerlos, debido al nivel de conocimiento de vocabulario que poseen, los participantes toman en cuenta la similitud de las palabras entre ambos idiomas afectando su comprensión lectora; a diferencia de los estudiantes que, encontrándose en niveles más altos, aún tienen problemas en su comprensión lectora, aunque no dan por sentado el significado de los cognados gráficos, es decir no se dejan llevar por la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, tomando en cuenta si se tratan de falsos cognados. En tal sentido, bajo lo referido anteriormente y al analizar estos resultados, se confirma que el incremento del aprendizaje de los falsos cognados gráficos incrementa el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en el mismo sentido y magnitud en los estudiantes investigados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Con respecto al cuarto objetivo específico, en la investigación se buscó establecer la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022. En referencia a la dimensión falsos cognados fonéticos, el 4.5% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 11.3% un nivel malo, el 43.9% un nivel regular, el 26.7% un buen nivel, y el 13.6% de los estudiantes posee un nivel excelente de aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados fonéticos. Sobre el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés, el 1.4% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 5% un nivel malo, el 41.2% un nivel regular, el 25.8% un buen nivel, y el 26.7% posee un excelente nivel. Para establecer la relación de las dimensiones se utilizó la prueba de correlación Rho de Spearman. A través de esta prueba no paramétrica se obtuvo el p-valor=0.000 que es menor a 0,05. Lo que da a entender que existe relación entre ambas dimensiones. Esto quiere decir que el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos tiende a relacionarse con la habilidad comunicativa *speaking* o expresión oral del idioma inglés, es decir, la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, al pronunciarlas, coinciden en ambos idiomas, por tanto, se asocia con el nivel de desarrollo de entonación, pronunciación y fluidez del estudiante, cuando el estudiante empieza a leer un texto en voz alta o a expresar sus ideas de manera oral, podría usar estos falsos cognados ya que existen similitudes entre ambos idiomas, aunque la palabra inglesa se escucha igual en nuestra lengua, esta es totalmente distinta a su significado y escritura en español. Frente a lo mencionado se rechaza la hipótesis nula, y se acepta la hipótesis de investigación, donde refiere que el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos tiene relación con el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. Estos resultados concuerdan en parte con el trabajo de Salas Machaca, (2017) quien en su investigación llega a concluir que para elevar el nivel de la habilidad comunicativa *speaking* de los estudiantes del nivel básico de inglés, son eficaces los materiales audiovisuales, además esta metodología evidencia dinamismo e innovación para la mejora del aprendizaje del idioma inglés,

y a su vez es agradable para los estudiantes. Así también Mendoza Mazo & Varela Quiroga, (2016) refieren que los participantes aprenden unidades léxicas para su comunicación cuando reconocen y amplían su vocabulario de los falsos cognados fonéticos, a su vez, están aprendiendo sobre la información gramatical. Esto quiere decir, que los estudiantes prestan más atención al trabajo realizado en relación a las unidades léxicas para comunicarse, e implícitamente sugieren que prima la información gramatical, pero no es evidente o esencial. En tal sentido, bajo lo referido anteriormente y al analizar estos resultados, se confirma que el incremento del aprendizaje de los falsos cognados fonéticos incrementa el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en el mismo sentido y magnitud en los estudiantes investigados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Con respecto al quinto objetivo específico, en la investigación se buscó establecer la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022. En referencia a la dimensión falsos cognados semánticos, el 10% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 24.9% un nivel malo, el 31.2% un nivel regular, el 20.8% un buen nivel, y el 13.1% posee un nivel excelente de aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados semánticos. Sobre el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés, puede observarse el 12.7% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 14.5% un nivel malo, el 22.2% un nivel regular, el 35.3% un buen nivel, y el 15.4% de los estudiantes posee un excelente nivel. Para establecer la relación de las dimensiones se utilizó la prueba de correlación Rho de Spearman. A través de esta prueba no paramétrica se obtuvo el $p\text{-valor}=0.000$ que es menor a 0,05. Lo que da a entender que existe relación entre ambas dimensiones. Esto quiere decir que el aprendizaje de los falsos cognados semánticos tiende a relacionarse con la habilidad comunicativa *listening* o comprensión oral del idioma inglés, es decir, el estudiante reconoce las palabras que escucha, aparte de prestar atención a la entonación para darle sentido al

significado a éstas, ya que puede escuchar los falsos cognados semánticos que coinciden en ambos idiomas, sin embargo no coinciden en su significado; aunque al principio le produce confusión; por su nivel de comprensión oral, el estudiante suma el contexto de lo que está escuchando para que finalmente pueda construir el mensaje. Frente a lo mencionado se rechaza la hipótesis nula, y se acepta la hipótesis de investigación, donde refiere que el aprendizaje de los falsos cognados semánticos tiene relación con el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. Estos resultados concuerdan en parte con el trabajo de Ynga Valdivia, (2014) quien en su investigación llega a concluir que los falsos cognados semánticos producen confusión al momento de traducirlos o interpretarlos. Así también Coaquira Mamani, (2019) refiere que la aplicación de herramientas audiovisuales como recurso educativo mejora el desarrollo de la comprensión oral de la lengua inglesa. En este punto los estudiantes reconocen la importancia del dominio del idioma inglés, especialmente en la comprensión auditiva. En tal sentido, bajo lo referido anteriormente y al analizar estos resultados, se confirma que el incremento del aprendizaje de los falsos cognados semánticos incrementa el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en el mismo sentido y magnitud en los estudiantes investigados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

Con respecto al sexto objetivo específico, en la investigación se buscó establecer la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022. En referencia a la dimensión falsos cognados por préstamos, el 4.5% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 11.8% un nivel malo, el 17.2% un nivel regular, el 35.3% un buen nivel, y el 31.2% de los estudiantes posee un nivel excelente de aprendizaje con respecto a la dimensión falsos cognados por préstamos. Sobre el de dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés puede observarse el 8.6% de los estudiantes tienen un nivel muy malo, el 13.1% un nivel malo, el 16.3% un nivel

regular, el 33.5% un buen nivel, y el 28.5% un excelente nivel. Para establecer la relación de las dimensiones se utilizó la prueba de correlación Rho de Spearman. A través de esta prueba no paramétrica se obtuvo el p -valor=0.000 que es menor a 0,05. Lo que da a entender que existe relación entre ambas dimensiones. Esto quiere decir que el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos tiende a relacionarse con la habilidad comunicativa *writing* o producción de textos del idioma inglés, es decir, el estudiante al momento de leer ciertas palabras, encuentra familiaridad con el vocabulario en nuestro idioma, por consiguiente, produce oraciones en inglés usando los falsos cognados por préstamos, acertando en su significado ya que coinciden en ambas lenguas, pero estas no coinciden en su escritura ni tampoco pronunciación, al asociar con el conocimiento de vocabulario escrito del estudiante, sumando las reglas de sintaxis y formas gramaticales, dependiendo de su nivel de producción de textos, éste puede distinguir los falsos cognados por préstamos gracias a la memorización de vocabulario en inglés. Frente a lo mencionado se rechaza la hipótesis nula, y se acepta la hipótesis de investigación, donde refiere que el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos tiene relación con el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en el centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. Estos resultados concuerdan en parte con el trabajo de Mantilla Varas, (2014) quien en su investigación llega a concluir que el uso de las imágenes para la enseñanza de los falsos cognados por préstamos permite reconocer y escribir con mayor facilidad el vocabulario y sus diferencias con la lengua materna. El autor también concluyó que esta técnica pedagógica evidencia una mayor comprensión y producción de vocabulario en inglés en las categorías gramaticales de verbos, sustantivos y adjetivos. En tal sentido, bajo lo referido anteriormente y al analizar estos resultados, se confirma que el incremento del aprendizaje de los falsos cognados por préstamos incrementa el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en el mismo sentido y magnitud en los estudiantes investigados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna.

CONCLUSIONES

El aprendizaje de los falsos cognados se relaciona de forma directa, positiva considerable con el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 ($r_s= 0.729$; $p= 0.000$). Lo cual, indica, que, la similitud de algunas palabras entre el inglés y el español, llamados falsos cognados, los cuales se usan al ejecutar las cuatro habilidades, es decir la comprensión de texto (*reading*), producción oral (*speaking*), producción de texto (*writing*) y comprensión oral (*listening*), están vinculadas en la puesta en práctica de las habilidades comunicativas del idioma inglés.

El aprendizaje de los falsos cognados gráficos se relaciona de forma directa, positiva considerable con el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 ($r_s= 0.695$; $p= 0.000$). Lo cual indica, que, al momento de leer un texto, se inicia a decodificar todas las palabras incluyendo los falsos cognados gráficos para poder entender las oraciones; estas palabras son semejantes en apariencia entre el inglés y el español, y es ahí donde se logra identificar el falso cognado gráfico, por el nivel de conocimientos de vocabulario escrito que tenga el estudiante, asimismo el contexto de la lectura, lo cual le ayuda a interpretar el sentido del texto para una mejor comprensión.

El aprendizaje de los falsos cognados fonéticos se relaciona de forma directa, positiva media con el dominio de la habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 ($r_s= 0.333$; $p= 0.000$). Lo cual indica, que, al momento de expresar ideas, se considera la entonación, pronunciación y fluidez del estudiante que usa los falsos cognados fonéticos, este vocabulario tiene semejanza en la pronunciación con nuestra lengua materna, aunque no coincide en su escritura ni tampoco significado; por tanto, dependerá del nivel de desarrollo de expresión oral

del estudiante para poder reconocer los falsos cognados y así expresar realmente lo que intenta decir.

El aprendizaje de los falsos cognados semánticos se relaciona de forma directa, positiva considerable con el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 ($r_s= 0.730$; $p= 0.000$). Lo cual indica, al momento de escuchar un mensaje, se reconoce las palabras en inglés, además de prestar atención a la entonación para darle sentido al mensaje que incluye falsos cognados semánticos, estas palabras son similares en pronunciación y escritura con el español, y es ahí donde se logra identificar el falso cognado semántico, por el nivel de comprensión oral que tenga el estudiante, ya que al sumar el contexto se puede construir el mensaje, lo cual le ayuda a relacionarlo a una situación particular que está dando a entender el emisor.

El aprendizaje de los falsos cognados por préstamos se relaciona de forma directa, positiva considerable con el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 ($r_s= 0.505$; $p= 0.000$). Lo cual indica, que, al momento de producir un texto, se usa reglas que rigen la sintaxis, las formas gramaticales y el vocabulario, incluyendo los falsos cognados por préstamos; estas palabras son iguales en significado entre el inglés y el español, aunque no se escriben de la misma forma, y es ahí donde se logra identificar el falso cognado por préstamo, por el nivel de conocimiento en producción de texto que tenga el estudiante.

RECOMENDACIONES

Se recomienda a los docentes de los centros de idiomas, con respecto a la relación del aprendizaje de los falsos cognados con el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés, integrar durante las sesiones de clase aspectos importantes como la motivación, el uso del tono de voz, así también, proporcionar información sobre el vocabulario a través de actividades en contexto que permitan a los estudiantes ejecutar un procedimiento más complejo para la comprensión del significado, pronunciación y escritura de los falsos cognados. Asimismo, propiciar en el aula situaciones para que los estudiantes usen el idioma inglés lo más posible a fin de expresar sus ideas, mediante juegos de rol, debates u otras actividades interactivas, ya que es aconsejable dar a conocer las similitudes entre las dos lenguas creando conciencia de la existencia de este tipo de vocabulario, para que sean precavidos al momento de usar el idioma extranjero.

Se recomienda a los investigadores de la especialidad de idioma extranjero en el área de educación, con respecto a la relación del aprendizaje de los falsos cognados gráficos con el dominio de la habilidad comunicativa *reading* del idioma inglés, hacer un estudio sobre los métodos más idóneos en la distinción del vocabulario que es semejante en apariencia entre el inglés y el español, los cuales se hallan en los textos, de este modo, fortalecer de manera sistemática el proceso de enseñanza y aprendizaje por medio de la implementación de un banco de recursos para la comprensión de lectura, que esté disponible a la hora de trabajar en el aula y así lograr un mejor rendimiento académico en los estudiantes. Estos estudios pueden llevarse a cabo en instituciones educativas, centros de idiomas o facultades de educación que brinden la especialización en idioma extranjero durante un periodo de tiempo adecuado según la complejidad del estudio y los recursos disponibles.

Se recomienda al personal directivo del centro de idiomas, con respecto a la relación del aprendizaje de los falsos cognados fonéticos con el dominio de la

habilidad comunicativa *speaking* del idioma inglés, seleccionar a docentes capacitados en el dominio de entonación, pronunciación y fluidez para la enseñanza de los falsos cognados fonéticos. Además que posean certificación internacional, como los exámenes de Cambridge Assessment English, TOEFL (Test of English as a Foreign Language), IELTS (International English Language Testing System). De esta manera evidenciará su manejo del idioma extranjero, del mismo modo, es importante que el docente participe periódicamente en cursos, talleres o diplomados de expresión oral para poder elevar el nivel de la habilidad comunicativa *speaking* en los estudiantes a través de metodologías innovadoras. La selección debe ser llevada a cabo en la institución durante el proceso de contratación de profesores de inglés, asimismo, la evaluación docente debe ser continua y sistemática con el fin de asegurar su competencia y calidad en cuanto al manejo del idioma.

Se recomienda al área de coordinación pedagógica del centro de idiomas, con respecto a la relación del aprendizaje de los falsos cognados semánticos con el dominio de la habilidad comunicativa *listening* del idioma inglés, implementar las aulas con equipo adecuado como reproductores de audio y video, proyectores y otros recursos audiovisuales, para poder aplicar estas herramientas como recurso educativo con el propósito de optimizar la habilidad comunicativa de comprensión oral en los estudiantes. Estas implementaciones deben estar presentes en el proceso de planificación del presupuesto para establecer un plazo de ejecución considerando la disponibilidad de recursos de la institución; con ayuda de estas herramientas los estudiantes podrán reconocer el verdadero significado de los falsos cognados a través del contexto teniendo en cuenta que los falsos cognados semánticos se escuchan de forma similar a nuestra lengua materna, esto mejorará paulatinamente su comprensión oral. Asimismo, se recomienda que el personal docente reciba capacitación en el manejo de las herramientas audiovisuales y recursos para enseñar falsos cognados y mejorar la comprensión oral del idioma inglés garantizando una implementación adecuada de estrategias de enseñanza contribuyendo al desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes.

Se recomienda a especialistas en la enseñanza de inglés de las instituciones educativas públicas y privadas, con respecto a la relación del aprendizaje de los falsos cognados por préstamos con el dominio de la habilidad comunicativa *writing* del idioma inglés, crear un archivo digital de recursos con imágenes didácticas de los falsos cognados por préstamos. Este banco de recursos estaría disponible para docentes y estudiantes, y se utilizaría como herramienta online complementaria en la enseñanza-aprendizaje de la escritura en inglés. Se pueden realizar actividades relacionadas con falsos cognados por préstamos y usar imágenes didácticas tanto en las clases como en entornos virtuales mediante recursos digitales y plataformas de aprendizaje online. En cuanto al tiempo, se recomienda que la implementación de este banco se realice de forma continua y planificada a lo largo del periodo escolar, integrándola en el desarrollo de distintas actividades que involucren la producción escrita de los estudiantes para ampliar el conocimiento de los falsos cognados por préstamos, fortaleciendo su reconocimiento del significado, así como su correcta escritura, permitiendo identificar sus diferencias con la lengua materna.

REFERENCIAS

- Aitchison, J. (2003). *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. Blackwell Publishing.
- Andrade Neta, N. F. (2000). Aprender español es fácil porque hablo portugués. *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, 29(6), 46-56.
- Arrizabalaga Lizárraga, C. (2016). Anglicismos tempranos en el Perú del siglo XIX. *Consensus* 21, 31.
- Banta, F. (1981). Teaching German Vocabulary: The Use of English Cognates and Common Loan Words. *The modern Language Journal*, 65(2), 129-136.
- Barón Birchenall, L., & Miller, O. (2014). La Teoría Lingüística de Noam Chomsky: del Inicio a la Actualidad. *Lenguaje*, 42(2), 417-442.
- Bellomo, T. (2009). Morphological Analysis and Vocabulary Development: Critical Criteria. *The Reading Matrix*, 9(1), 44-55.
- Bertin, J., Berg, W., & Scott, P. (2011). *Graphics and Graphic Information Processing*. De Gruyter.
- Bores, M., & Camacho, L. (2017). *Criterios para evaluar la expresión oral y escrita en la clase de E/LE*. Celma Valero, Heikel & Morán Rodríguez.
- Brookhart, S. (2016). *Teaching students to communicate effectively (2nd ed.)*. New York, NY: Teachers College Press.
- Brown, W. (2013). *Communication Skills for the 21st Century*. New York, NY: Routledge.

- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. *Applied Linguistics*, 1(1), 1-47.
- Caroll, S. (1992). On cognates. *Interlanguage studies bulletin*, 8(2), 93-119.
- Cayo, B., Cortez, C., Zavala, D., León de Aranoa, F., Acosta, F., Campos, J., . . . Medina, Y. (2014). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española.
- Ceolin, R. (2003). Falsos amigos estructurales entre el portugués y el castellano. *Revista Philologica Romanica*, 1(4), 39-48.
- Chacón Beltrán, M. R. (2000). *La enseñanza del vocabulario en inglés como L2: El efecto del énfasis en la forma lingüística en el Aprendizaje de Cognados Falsos*. Universidad de Sevilla.
- Chacón Beltrán, R. (2006). Towards a typological classification of false friends (Spanish-English). *Resla* 19, 29-39.
- Chamizo Domínguez, P. (2008). *Semantics and Pragmatics of False Friends*. Nueva York: Taylor & Francis Group. LLC.
- Chamizo Domínguez, P. J. (1999). False friends: Their origin and semantics in some selected European languages. *Lingua*, 1(108), 1-29.
- Chamizo Dominguez, P., & Nerlich, B. (2002). False friends: Their origin and semantics in some selected languages. *Journal of Pragmatics*, 34(1), 1833-1849.
- Coaquira Mamani, M. R. (2019). *Eficacia de los videos educativos Mare en el desarrollo de las habilidades Listening y Speaking del idioma inglés en*

- estudiantes de cuatro años de la I.E.P Cristo Rey de Tacna, 2018.*
Universidad Privada de Tacna.
- Córdoba Zamora, M. (2003). *Estadística Descriptiva e Inferencial*. MOSHERA S.R.L.
- Cross, P. (2014). *Improving communication skills: A guide for students*. Boston, MA: Pearson Education.
- Crystal, D. (2003). *The Cambridge encyclopedia of language*. Cambridge. UK: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2010). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge University Press.
- Da Silva Alves, J. (2008). Los significados de los falsos amigos: Español/Portugués. *Letra Magna*, 10.
- De la fuente Prieto, J., Asensio Castañeda, E., Smalec Malloy, I. A., & Blanco Fernández, A. (2014). Autoevaluación y desarrollo de habilidades comunicativas en profesores universitarios mediante e-rúbricas y grabaciones. *Revista de docencia Universitaria*, 13(1), 257-276.
- Downs, L. (2008). *Listening Skills Training*. ASTD Press.
- Escurra Mayaute, L. (1988). Cuantificación de la validez de contenido por criterio de jueces. *Revista De Psicología*, 6(1-2), 103-111.
<https://doi.org/https://doi.org/10.18800/psico.198801-02.008>
- Flores Ruiz, E., Miranda Novales, M. G., & Villasís Keever, M. Á. (2017). El protocolo de investigación VI: cómo elegir la prueba estadística adecuada.

- Estadística inferencial. *Revista alergía México*, 64(3), 364-370.
<https://doi.org/https://doi.org/10.29262/ram.v64i3.304>
- Frantzen, D. (1998). Intrinsic and Extrinsic Factors that Contribute To the Difficulty of Learning False Cognates. *Foreign Language Annals*, 31(2), 243-254.
- Frunza, O., & Inkpen, D. (2009). Identification and Disambiguation of Cognates, False Friends, and Partial Cognates Using Machine Learning Techniques. *International Journal of Linguistics*, 1(1), 37.
- George, D., & Mallery, P. (2020). *IBM SPSS Statistics 26 Step by Step A Simple Guide and Reference*. Routledge.
- Gil Pascual, J. (2016). *Técnicas e instrumentos para la recogida de información*. Universidad Nacional de Educación a Distancia Madrid.
- González, M. (2015). False Cognates: A Challenge for English-Speaking Students Learning Spanish. *Journal of English Linguistics*, 2(43), 125-147.
- Granger, S. (1994). The Learner Corpus: a revolution in applied linguistics. *English Today*, 10(3), 28-39.
- Grinder, M., & Schiffman, J. (2012). *Communication skills for success in school, work, and life*. New York, NY: McGraw-Hill Education.
- Harrison, R. (2017). *The handbook of communication skills (4th ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Henschel, F. (2013). *A Collection of Anglicisms, Germanisms and Phrases of the English and German Languages = Sammlung Von Anglicismen, Germanismen Und Redensarten Der E*. HardPress Publishing.

- Hernández Sampieri, R., & Fernández Collado, C. (1998). *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, M. (2014). *Metodología de la Investigación Sexta edición*. McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.
- Inhelder, B., & Piaget, J. (2016). *Psicología del niño (ed. renovada)*. Ediciones Morata.
- Kellerman, E. (1983). *Now you see it, now you don't. Language Transfer in Language Learning*. Rowley MA: Newbury House.
- Kilic, S. (2016). Coeficiente de confianza alfa de Cronbach. *Journal of Mood Disorders*, 6(1), 47-48.
- Krashen, S. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon Press Inc.
- Krashen, S. (2011). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pearson Education.
- Lasaque, L. F. (2006). *Diccionario de falsos cognados inglés castellano*. Buenos Aires: Luisa Fernanda Lassaque.
- Long, M. (2015). *Second Language Acquisition and Language Teaching*. Routledge.
- López, A. (2018). Teaching False Cognates to Spanish-speaking Students of English. *Modern Language Journal*, 4(102), 811-828.
- López-Roldán, P., & Fachelli, S. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Creative commons.

- Mantilla Varas, P. A. (2014). *El uso de imágenes fijas como estrategia didáctica para el aprendizaje de los cognados falsos del vocabulario del inglés como lengua extranjera*. Universidad Nacional de Trujillo.
- Maxime Koessler, J. (1928). *Les faux amis: ou, Les trahisons du vocabulaire anglais (conseils aux traducteurs)*. Vuibert.
- Mejía Mejía, E. (2005). *Técnicas e Instrumentos de Investigación*. Unidad de Postgrado de la Facultad de Educación de la UNMSM.
- Mendoza Mazo, S. V., & Varela Quiroga, C. (2016). *El reconocimiento de los falsos cognados a través del enfoque léxico en angloparlantes*. Pontificia Universidad Javeriana.
- Merriam-Webster. (2023). *Merriam-Webster dictionary*. Merriam-Webster.
- Montalt, V., & González Davies, M. (2007). False Friends and False Cognates: The Role of the Teacher in the EFL Classroom. *Porta Linguarum*, 8, 81-94.
- Moore, M. (1979). *Basic Communication Skills: Classification and Concepts*. Walker Educational Book Corporation.
- Moreno Bayardo, M. G. (2000). *Introducción a la Metodología de la investigación educativa II*. Editorial Progreso S.A. de C.V.
- Muñoz Bastías, E. E., Riquelme Sepúlveda, A. C., & Saldivia Muñoz, M. L. (2011). *Integración de las cuatro habilidades y su influencia en el aprendizaje de los estudiantes de segundo grado de secundaria*. Universidad del Bio-Bio.
- Nagaraj, G. (2018). *English language teaching (3rd ed.)*. Pearson Education India.
- Nakov, S., Nakov, P., & Paskaleva, E. (2007). Cognate or Falso amigo? Pregunta a la Web! *ResearchGate*, 8.

- Noushad, H. (2015). Language and Language Skills. *Research Gate, 1*, 1-10.
- Nuttall, C. (2005). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Macmillan.
- Ortiz Ocaña, A. (2009). *Desarrollo del pensamiento y las competencias básicas cognitivas y comunicativas*. Litoral.
- Oxford University Press. (2023). *Oxford English Dictionary*. Oxford University Press.
- Palma, R. (1986). *Neologismos y Americanismos*. Lima: Imprenta y Librería de Carlos Prince.
- Pavlenko, A. (2002). *Bilingualism and language acquisition*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Piedrahita, G., & Romano, R. (2011). *Los falsos cognados y su efecto en la comprensión lectora del inglés como lengua extranjera: Un estudio comparativo en el NURR*. Universidad de los Andes.
- Postigo Pinazo, E. (1998). *Estudio contrastivo de los falsos amigos en inglés y en español*. Universidad de Málaga.
- Postigo Pinazo, E. (2007). *Diccionario de falsos amigos: inglés-español*. Madrid: Ediciones Verba.
- Postigo Pinazo, E., & Chamizo Domínguez, P. J. (1997). Los falsos cognados y los problemas de su traducción. En R. Martín-Gaitero, & M. Á. Vega Cernuda, *La palabra vertida: Investigaciones en torno a la Traducción* (pág. 753). Madrid: Universidad Complutense de Madrid, Editorial Complutense.
- Prado, M. (1989). Falsos amigos en lexicografía bilingüe. *Hispania, 72*(3), 721-727.

- Ratermann, J. (7 de marzo de 2023). *20 false Spanish cognates that could get you in trouble*. FluentU Spanish: <https://www.fluentu.com/blog/spanish/false-cognates-spanish/>
- Richards, J. (2008). *Teaching Listening and Speaking: From Theory to Practice*. Cambridge University Press.
- Rodríguez Gonzáles, F. (2005). Calcos y traducciones del inglés. En P. Fuertes Olivera, F. Ruiz de Mendoza Ibáñez, E. Bernández, R. Mairal Usón, T. Solías, J. Liceras, . . . A. Sánchez, *Lengua y sociedad : investigaciones recientes en lingüística aplicada* (pág. 370). Valladolid: Universidad de Valladolid secretariado de Publicaciones.
- Rodríguez, C. (2013). False Cognates in English and Spanish: Suggestions for Teaching Vocabulary. *Foreign Language Annals*, 2(46), 246-2642.
- Sabino, M. A. (2006). Falsos Cognados, Falsos amigos o Cognados engañosos? Deshaciendo la confusión teórica a través de la práctica. *Alfa*, 2(50), 14.
- Salas Machaca, M. D. (2017). *Los materiales audiovisuales para mejorar la habilidad de conversación Speaking en el aprendizaje del inglés en los estudiantes del nivel básico del Centro de Idiomas de la Universidad Nacional de San Agustín*. Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa.
- Schmitt, N. (2008). *False friends: The production, comprehension and avoidance of errors involving cognates*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Setiyadi, A., Sukirlan, M., & Mahpul. (2018). *Teaching Language Skills; Preparing Materials and Selecting Techniques*. Graha Ilmu.

- Sierra Bravo, R. (1994). *Técnicas de Investigación Social*. Paraninfo, S.A.
- Simó, M. (2018). *La comunicación de la palabra Saber transmitir el mensaje*.
Centre Pastoral Litúrgica.
- Smith, J. (2010). False Friends and the Use of Bilingual Dictionaries in EFL Writing. *ELT Journal*, 2(64), 173-180.
- Standen, D. (s.f.). *False cognates within English*. LinkedIn.com:
<https://www.linkedin.com/pulse/false-cognates-within-english-why-island-isle-may-what-david-standen>
- Supo, F., & Cavero, H. (2014). *Fundamentos Teóricos y Procedimentales de la Investigación Científica en Ciencias Sociales*. Felipe Supo Condori.
- Supo, J. (2014). *Cómo elegir una muestra*. BIOESTADÍSTICO EIRL.
- Trask, R. (1996). *A dictionary of historical and comparative linguistics*. London: Routledge.
- Ur, P. (1996). *A Course in Language Teaching*. Cambridge University press.
- Van Ek, J. (1976). *The threshold level : For Modern Language Learning in Schools*. Longman.
- Vielma, E., & Salas, M. (2000). Aportes de las teorías de Vygotsky, Piaget, Bandura y Bruner. Paralelismo en sus posiciones en. *Educere*, 3(9), 30-37.
- Wagner, R., Schatschneider, C., & Phythian-Sence, C. (2009). *Beyond Decoding: the behavioral and biological foundantions of reading comprehension*. The Guilford Press.
- Williams, J. (1975). *Origins of the English language, a social and linguistic history*. New York: Free Press.

- Ynga Valdivia, A. (2014). *Errores en la traducción de los falsos cognados en un texto del ámbito comercial que presentan los estudiantes de VII ciclo de la carrera de traducción e interpretación*. Universidad César Vallejo.
- Zhang, Y. (2009). Reading to Speak: Integrating Oral Communication Skills. *English Teaching Forum*, 47(1), 32-34.

APÉNDICE

Anexo N° 1 Matriz de Consistencia

FALSOS COGNADOS Y HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA, 2022

PROBLEMA PRINCIPAL	OBJETIVO GENERAL	HIPÓTESIS GENERAL	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGÍA
¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados y el dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	X: Aprendizaje de los falsos cognados	X1: Falsos cognados gráficos	Similitud morfológica Diferencia semántica Diferencia fonética	<u>1. Tipo de investigación</u> Básica <u>2. Diseño de investigación</u> No experimental Transversal <u>3. Nivel de investigación</u> Correlacional <u>4. Ámbito de Estudio</u> -Espacial: Centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. -Temporal: Año académico 2022 -Social: Estudiantes de Beginners a Intermedio. <u>5. Población</u> La población estará compuesta por 520 estudiantes. <u>6. Muestra</u> Se tomará como muestra 221 estudiantes matriculados del centro de idiomas de la Universidad Privada de Tacna. <u>6. Técnicas de Recolección de datos</u> Test <u>7. Instrumentos</u> Prueba escrita
				X2: Falsos cognados fonéticos	Diferencia morfológica Diferencia semántica Similitud fonética	
				X3: Falsos cognados semánticos	Similitud morfológica Diferencia semántica Similitud fonética	
				X4: Falsos cognados por préstamos	Diferencia morfológica Similitud semántica Similitud fonética	
PROBLEMAS SECUNDARIOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS				
¿Cuál es el nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar el nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	El nivel de aprendizaje de los falsos cognados en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es regular.				
¿Cuál es el nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar el nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	El nivel de dominio de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022 es bueno.				

¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de habilidad comunicativa <i>reading</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de habilidad comunicativa <i>reading</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados gráficos y el dominio de habilidad comunicativa <i>reading</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.				
¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>speaking</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>speaking</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados fonéticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>speaking</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Y: Dominio de habilidades comunicativas del inglés	Y1: Reading	Decodificación Fluidez lectora Dominio de vocabulario	
			Y2: Speaking	Coherencia Fluidez Corrección		
			Y3: Listening	Decodificación oral Interpretación Construcción de significados		
			Y4: Writing	Estructura Desinencia Selección de vocabulario		
¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>listening</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>listening</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados semánticos y el dominio de habilidad comunicativa <i>listening</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.				
¿Qué relación existe entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de habilidad comunicativa <i>writing</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022?	Determinar la relación entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de habilidad comunicativa <i>writing</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.	Existe relación significativa entre el aprendizaje de los falsos cognados por préstamos y el dominio de habilidad comunicativa <i>writing</i> del idioma inglés en los estudiantes del centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna en el año 2022.				

Anexo N° 2 Instrumento Prueba Escrita 1

TESTING FALSE COGNATES

Basado en los cuestionarios de TOEFL iBT y exámenes de práctica British Council

Graphic false cognates

Objective: This chapter is designed to test the knowledge on Graphic false cognates in students.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Read the phone conversation between two friends and choose the right answer.



Rachel: Hi Mike! Are you there?

Mike: Who's that?

Rachel: It's me. Rachel.

Mike: Oh! Rachel. Now I realize you have another phone number.

Rachel: This is my actual number. Our last phone conversation I used my sister's.

Mike: Would you like to meet for a coffee?

Rachel: Yes! When?

Mike: I'm working at a billet now, but I finish work at five. Maybe at 5:30?

Rachel: That's brave. Is it a difficult job?

Mike: It isn't. I don't know why people gripe about this job. Anyway, can we meet at 5:30?

Rachel: OK. Where?

Mike: The Pink Café. The pie they sell there is a great success.

Rachel: Nice! If one of us is late will pay the check.

Mike: I concur with you. See you there.

Rachel: See you there at 5.30!

1. Does Rachel have a new phone number?

No, she doesn't.

Yes, she does.

I don't know.

2. Does Mike have a lot of money?

Yes, he does.

No, he doesn't

I don't know.

3. Is Mike's job dangerous?

Yes, it is.

No, it isn't.

Mike doesn't work.

4. Are the other people sick?

Yes, they are.

No, they aren't.

There aren't any people.

5. Does the Pink Café serve an excellent pie?

Yes, it does.

No, it doesn't.

I don't know.

6. Will Mike and Rachel go together?

Yes, they will.

No, they won't.

I don't know.

Check your score

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Number of correct answers	6	5-4	3	2-1	0

Phonetic false cognates

Objective: This chapter is designed to test the knowledge on Phonetic false cognates in students.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Tell a short story with the grammar you are using in your cycle using at least three words from the box. The story can be real or created.

Time: 1 minute minimum

arena bouquet castle cheek daughter pun sea soul

[Upload here your audio.](#)

Check your score:

ITEMS	ASPECTS	SCORE
Morphological difference	The chosen vocabulary does not look like its writing in Spanish language, so it is identified as English vocabulary.	2 points
Semantic difference	When using the vocabulary, it is recognized the difference in its meaning between English and Spanish language.	2 points

Phonetic similarity	The pronunciation of the false cognates looks like the Spanish language.	2 points
Total score		/6

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Points	6	5-4	3	2-1	0

Semantic false cognates

Objective: This chapter is designed to test the knowledge on Semantic false cognates in students.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Listen to Angela's story and choose TRUE or FALSE.

Play to listen

- | | | |
|--|------|-------|
| 1. The woman and her husband had a discussion. | True | False |
| 2. The woman bought an office table. | True | False |
| 3. She paid 83 dollars for her purchase. | True | False |
| 4. Her husband fooled her at home. | True | False |
| 5. The woman is going to have a baby. | True | False |
| 6. The woman was careful in the next purchase. | True | False |

Check your score:

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Points	6	5-4	3	2-1	0

False cognates derived from loanwords

Objective: This chapter is designed to test the knowledge on False cognates derived from loanwords in students.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Look at the pictures matched to sample sentences and write the correct word that represents the picture.

EXAMPLE:

The candidate organized a huge
of his campaign.



the last day

WRITE THE CORRECT WORD:

meeting



1. My cousin is not a police officer, he is a



. He works at the mall.

WRITE THE CORRECT WORD:

2. Robert is a great



player.

WRITE THE CORRECT WORD:

3. The soccer player scored a



. The team won 1-0.

WRITE THE CORRECT WORD:

4. Can you please give me a



for my purchase?

WRITE THE CORRECT WORD:

5. I have a printer and I also have a



to convert

conventional photos into digital photos.

WRITE THE CORRECT WORD:

6.To open this webpage. You just need to

WRITE THE CORRECT WORD:



here.

Check your score.

ITEMS	ASPECTS	SCORE
Morphological difference	The false cognate does not look like its writing in Spanish language, because it is totally different.	2 points
Semantic similarity	The vocabulary has no difference or sometimes it has a slight difference in its meaning.	2 points
Phonetic similarity	The vocabulary is recognized by the familiar form of pronunciation when identifying the picture.	2 points
Total score		/6

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Points	6	5-4	3	2-1	0

Thanks for your participation.

Anexo N° 3 Instrumento Prueba escrita 2

TESTING COMMUNICATIVE SKILLS


Basado en los *English testing skills* y exámenes de práctica *KET English Test* de la Universidad de Cambridge.

Reading skill

Objective: This chapter is designed to test the ability on Reading.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Read the article about some birds and choose a) Right, b) Wrong or c) Doesn't say.

<p>CANADA GEESE</p> <p>Canada Geese are large blue and white birds. When autumn arrives, they have to fly south where the weather is warmer. The winters are so cold in Canada that the birds die if they stay there.</p> <p>Last spring, Bill Lishman found sixteen young Canada Geese on his farm. They had lost their parents. Bill thought, 'These young birds won't know what to do in the autumn.'</p> <p>Bill had a small plane and he decided to teach the birds to follow him. All through the summer, he went on short trips in his plane and the young geese flew after him.</p> <p>When the cold weather arrived in autumn, Bill flew to Virginia in the United States, 600</p>	 <p>miles south of his home in Canada. The geese followed him all the way. Bill left the geese in Virginia and he returned home.</p> <p>This spring, Bill was waiting for the birds to come back. They didn't arrive, so Bill flew to Virginia to get them. He looked for them for two weeks but he couldn't find them.</p> <p>When he arrived back home, Bill found the geese waiting for him. They had found their way home without him!</p>
--	---

- | | | |
|--|-------------------|-----------------|
| 1. Bill Lishman is a farmer. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |
| 2. Bill lives with his parents. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |
| 3. Bill carried the geese in his plane. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |
| 4. This was Bill's first visit to Virginia. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |
| 5. Bill stayed in Virginia all winter. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |
| 6. The geese returned to Canada in the spring. | a) Right b) Wrong | c) Doesn't say. |

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Number of correct answers	6	5-4	3-2	1	0

Speaking skill

Objective: This chapter is designed to test your ability on Speaking.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: Talk about your daily life, past experiences and future plans.

Time: 1-minute minimum

[Upload here your audio.](#)

ITEMS	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all	SCORE
Coherence	The message is clear and has a right structure. 2pts.	The message is understandable and has a suitable structure. 1.5pts.	The message shows the main idea and has a sufficient structure. 1pt.	The message is not fully understandable, and the structure is poor. 0.5pts.	The message lacks coherence and structure. 0pts.	
Fluency	The message shows a natural rhythm and stress. The student has an outstanding pronunciation and intonation. 2pts.	The message shows an adequate rhythm and stress. The student has a good pronunciation and intonation. 1.5pts.	The message shows a slow rhythm and stress. The student has a proper pronunciation and intonation. 1pt.	The message shows a very slow rhythm and stress. The student has a deficient pronunciation and intonation. 0.5p.	The message lacks rhythm and stress. The student has a mediocre pronunciation and intonation. 0pts.	
Correction	The student is able to correct himself if necessary, and uses the right the grammar, pronouns, prepositions. 2pts.	The student is competent to correct himself if necessary, and uses the suitable grammar, pronouns, prepositions. 1.5pts.	The student makes an effort to correct himself if necessary, and uses the grammar, pronouns, prepositions properly. 1pt.	The student is not competent to correct himself if necessary and uses the grammar, pronouns, prepositions insufficiently. 0.5p.	The student lacks the ability to correct himself if necessary, and uses the grammar, pronouns, prepositions poorly. 0pts.	
Total Score						

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Points	6	5-4	3-2	1	0

Listening skill

Objective: This chapter is designed to test your ability on Listening.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: You will hear five short conversations.

You will hear each conversation twice.

There is one question for each conversation.

For questions 1-6. Put a check under the right answer.

Play to listen

1. How many people were at the meeting?

3

13

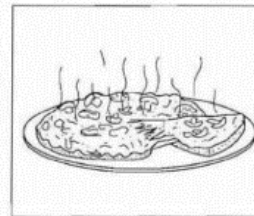
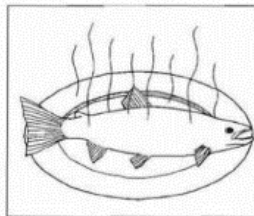
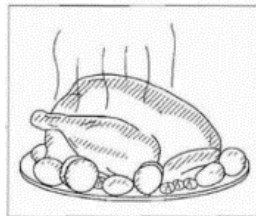
30

A ()

B ()

C ()

2. What will they eat for dinner this evening?



A ()

B ()

C ()

3. What time is it?

2:10

2:20

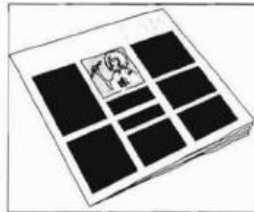
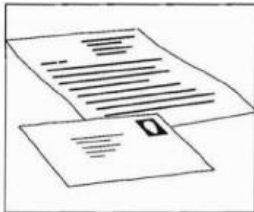
2:30

A ()

B ()

C ()

4. What's Michelle going to read?



5. How much did the tickets cost?

\$19

\$90

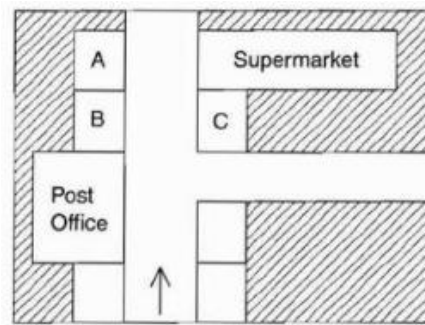
\$99

A ()

B ()

C ()

6. Where is the chemist's?



A ()

B ()

C ()

Check your score:

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Number of correct answers	6	5-4	3-2	1	0

Writing skill

Objective: This chapter is designed to test your ability on Writing.

Level: Beginners-Intermediate

Instructions: You have received a postcard from your friend Alex.

POSTCARD

I am going to visit your country next month. Can I see you?

Please tell me about the weather there. what clothes should I bring?

Alex

Write a postcard to Alex.

Answer Alex's questions.

Write 15-25 words.

Check your score.

ITEMS	Right	Wrong
Structure -The sentence keeps a right order.		
Structure -The sentence keeps a right punctuation and grammar.		
Inflection -The vocabulary has the right changes according to the tense used.		
Inflection - The vocabulary has the right changes according to the singular o plural number.		
Vocabulary selection - Choose suitable nouns, conjunctions, prepositions according to the level.		
Vocabulary selection - Choose suitable verbs, adverbs, auxiliaries according to the level.		
Total		

Total Score	Excellent	Good	Regular	Unsatisfactory	Not good at all
Points	6	5-4	3-2	1	0

Thanks for your participation.

Anexo N° 3 Matriz de Datos Variable 1

X1.Does Rachel have a new phone number?	X2.Does Mike have a lot of money?	X3.Is Mike's job dangerous?	X4.Are the other people sick?	X5.Does the Pink Café serve an excellent pie?	X 6. Will Mike and Rachel go together?	X1Upload here your audio	X1The woman and her husband had a discussion	X2The woman bought an office table.	X3She paid 83 dollars for her purchase.	X4Her husband fooled her at home.	X5The woman is going to have a baby.	X6The woman was careful in the next purchase.	X1Write the correct word:	X2Write the correct word:	X3Write the correct word:	X4Write the correct word:	X5Write the correct word:	X6Write the correct word:
0	1	1	1	1	1	4	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0	1	1
0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1
0	1	1	1	1	1	4	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	1	1	1	1	4	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	0	1	1	1	2	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	1	1	1	0	3	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	1	1	0	3	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1
0	1	1	1	1	0	4	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	0	1	0	5	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1
1	1	1	1	1	1	3	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	0	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1
0	0	0	0	1	0	3	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	0	0	0	3	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	5	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	3	0	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0	1
0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0
0	1	1	1	1	1	3	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	0	0	1	0	2	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	1	0
0	1	1	1	1	0	5	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	0	1	0	0	0	3	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	0
0	1	1	1	1	1	3	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1

0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	0
0	1	1	1	1	1	4	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	1	0	1	0	4	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	1	0	1	5	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1
0	1	1	1	1	0	2	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	0	1	0	0	5	0	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	5	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	1	4	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	0	4	0	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1
0	1	0	0	0	0	3	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0	0	0
0	1	0	0	1	0	3	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	0	1	5	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1
1	1	0	1	0	0	5	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	5	0	1	1	1	0	1	0	1	0	1	0	0
0	1	1	0	1	0	3	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	4	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0
0	1	1	1	1	0	3	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1
0	0	0	0	1	0	3	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0
0	1	1	1	1	1	5	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1
0	1	1	1	1	1	2	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0
0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1
0	1	1	0	1	0	4	0	0	0	0	1	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	1	0	1	4	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	1
0	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1
0	1	0	1	1	0	4	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	1	0	4	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	0	1	0	5	0	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1	0

1	1	1	1	1	1	5	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0
0	1	0	0	1	0	5	0	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1
0	0	1	0	0	0	3	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0
0	1	1	0	1	0	5	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	0	3	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1
1	1	0	1	0	0	3	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0
0	1	1	1	0	0	3	1	0	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0
0	1	1	0	1	0	4	1	0	1	0	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
0	1	0	0	0	1	3	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	1	1	1	1	3	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	1	1	1	0	5	0	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1
0	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0
0	1	1	1	1	1	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
0	1	1	0	1	0	5	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0
0	1	0	1	0	1	2	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1
0	1	1	1	1	0	4	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0
0	1	0	1	0	0	4	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1
1	1	1	0	1	0	4	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	1	5	0	0	0	1	0	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	0	1	0	4	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	1
0	1	1	1	1	1	5	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1
0	0	0	0	1	0	4	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
1	1	1	1	1	0	5	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1
1	1	0	1	0	0	3	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	3	0	0	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0
0	1	1	0	1	0	3	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	1	0

0	1	1	0	1	0	2	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	0	1	0	1	4	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	1
0	1	1	1	1	0	4	0	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	
0	1	0	1	1	0	3	0	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	
0	1	1	1	1	0	4	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	
1	1	1	0	1	0	5	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	
1	1	1	1	1	1	2	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	0	
0	1	0	0	1	0	4	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0	1	
0	1	1	1	1	1	5	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	
0	1	0	0	1	0	3	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	
0	1	0	0	1	0	4	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	
1	1	1	1	1	0	3	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	
1	1	0	1	1	0	4	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	
0	1	1	1	1	0	3	0	0	1	0	1	1	0	0	1	1	0	
0	1	1	0	1	0	3	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	1	
0	1	1	1	1	1	5	0	1	1	1	0	1	0	1	0	1	0	
0	1	0	0	1	0	3	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	0	1	1	0	1	1	1	0	
1	1	1	0	1	0	3	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	
0	0	0	0	0	0	3	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	
0	1	1	1	1	1	5	0	0	1	1	0	1	1	0	1	1	0	
0	1	1	1	1	1	3	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	
0	1	1	1	1	1	3	0	0	1	1	0	1	0	1	1	1	0	
0	1	1	1	1	1	4	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	
0	1	1	0	1	0	2	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	
0	1	0	1	0	1	2	0	1	0	0	0	0	1	1	0	0	1	
0	1	1	1	1	0	3	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	
0	1	0	1	0	0	3	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	
0	1	1	1	0	0	3	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	
1	1	1	0	1	0	3	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	
1	1	1	1	1	1	2	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	
0	1	0	0	1	0	3	0	0	1	1	0	1	0	1	1	0	0	
0	1	1	1	1	1	3	0	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	

0	1	1	1	1	0	5	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1
0	0	1	0	0	0	5	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0
0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1
0	1	1	1	1	1	3	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0
0	1	1	1	1	1	3	0	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1
0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	1	1
0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	0	0	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	1	1	1	3	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1
0	1	1	1	1	0	3	0	1	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1
0	1	0	1	1	0	5	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	1	0	4	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	0	3	0	0	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1
1	1	1	1	1	1	4	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0
0	1	0	0	1	0	3	0	0	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0
0	1	1	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	0	1	0	3	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1
0	1	0	0	1	0	4	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	0	1	1	0	2	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	0	1
0	1	1	1	1	0	3	0	0	1	0	0	1	0	1	0	1	0	1
0	1	1	0	1	0	3	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0
0	1	1	1	1	1	4	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	1	1	1	1	2	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1	1	0
0	1	0	0	1	0	3	0	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	1	1	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1
0	1	1	1	0	0	4	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1
0	1	1	0	1	0	4	1	1	0	1	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	2	1	1	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1
0	1	1	1	1	1	4	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1

Anexo N° 4 Matriz de Datos Variable 2

Y1. Bill Lishman is a farmer.	Y2. Bill lives with his parents.	Y3. Bill carried the geese in his plane.	Y4. This was Bill's first visit to Virginia.	Y5. Bill stayed in Virginia all winter.	Y6. The geese returned to Canada in the spring.	Y1 Upload here your audio	Y1How many people were at the meeting?	Y2What will they eat for dinner this evening?	Y3 What at time is it?	Y4 What's Michelle going to read?	Y5 How much did the tickets cost?	Y6 Where is the chemist's?	Y1The sentence keeps a right order.	Y2The sentence keeps a right punctuation and grammar.	Y3The vocabulary has the right changes according to the tense used.	Y4The vocabulary has the right changes according to the singular or plural number.	Y5Choose suitable nouns, conjunctions, prepositions according to the level.	Y6Choose suitable verbs, adverbs, auxiliaries according to the level.
1	1	1	0	1	0	5	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	1	1
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	5	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	0	4	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	0	1	0	1	4	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	5	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	5	1	1	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	0	3	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	1	0	3	1	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	1	1	1	4	0	1	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1
0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0
0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	5	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1
0	1	1	1	0	0	3	1	0	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0
1	0	1	0	1	0	3	1	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	0	1	1	3	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
0	0	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
0	1	1	0	1	1	3	1	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0
0	1	1	0	1	0	5	1	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1
0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0

1	1	1	1	1	0	2	1	0	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1
1	0	1	1	1	1	4	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0
1	0	1	1	1	1	4	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0
1	0	1	1	1	1	5	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	1
0	1	0	1	1	0	5	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0	1	0	1	0	1	4	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1
0	1	1	0	1	0	2	1	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1
0	1	0	1	0	0	4	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
0	1	1	0	0	0	5	1	1	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	1	5	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	0	0
1	1	0	0	1	0	3	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
0	1	1	1	1	1	3	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1
0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1
0	1	0	0	0	0	3	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	1	0	5	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
1	1	1	1	1	1	3	1	1	0	0	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	0	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	3	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	5	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	1	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1
1	1	1	0	1	0	2	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	1	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0
1	1	1	0	1	0	2	1	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1
1	1	0	1	0	1	4	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	4	1	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	2	1	1	0	1	0	0	1	1	1	0	0	0
1	1	1	1	0	0	5	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0

1	1	1	0	1	0	5	1	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	0	0	1	0	5	1	0	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0
1	1	1	1	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	4	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	4	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	1	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	0	0	5	1	0	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0
1	1	1	0	1	0	5	1	0	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0
1	1	1	1	1	1	3	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	1	0
0	1	0	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	0	1	1	1	4	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	0	4	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	1	0	0	1	0	0	1	1	1	0	0
1	1	0	1	0	1	1	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	4	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	4	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	0	0	2	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	5	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	1	5	1	1	0	0	0	0	1	1	0	1	1	0
1	1	0	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	0
1	1	1	1	1	1	5	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	3	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	0	0
0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	0	1	3	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0
1	1	1	1	0	0	3	1	0	0	1	0	0	1	1	0	0	0	0


1	1	1	0	1	0	5	1	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	0	5	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0
1	1	1	0	0	0	3	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	0	1	0	2	1	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	0	0	1	1	1	1	0	0
1	1	0	0	0	1	4	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1
1	1	0	0	0	0	4	1	1	0	1	1	0	1	0	1	1	0	0
1	1	1	0	0	0	4	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	0
1	0	1	0	1	1	4	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	1	5	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0
1	0	0	0	1	0	5	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0	1	0
1	1	1	0	1	1	4	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	3	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	0	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0
1	1	1	0	1	1	5	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	0	0	1	0	5	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0
1	1	1	1	1	1	3	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	1	0	1	0	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	3	1	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0
1	1	1	0	1	1	3	1	1	0	1	1	0	1	0	0	1	1	1
1	1	1	0	1	1	3	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	1	5	0	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	0

1	1	1	0	1	1	3	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	1
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	0	1	0	1	4	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	4	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	5	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	0	0	4	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	1	4	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
0	1	0	0	1	0	5	1	0	0	1	1	1	0	1	0	0	1	0
0	1	1	0	1	1	5	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
0	0	0	0	0	0	4	1	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0
0	0	0	0	0	0	5	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0
1	1	1	1	0	1	3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	0	0	3	1	0	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0	1	0
1	1	1	0	1	1	3	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	0	0	1	0	5	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0
1	1	1	0	1	1	5	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
0	1	1	1	1	0	3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	3	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0
1	1	1	0	1	1	3	1	1	0	0	1	1	1	0	0	1	1	1
0	1	1	0	1	1	3	1	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	1	3	1	1	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	0	1	1	5	1	0	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	0	1	0	1	3	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0
1	1	1	1	0	0	5	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	1	4	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0
1	0	0	0	1	0	3	1	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	0

1	1	1	0	1	1	3	1	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1
1	0	0	0	0	0	5	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0	0	0
1	0	0	1	0	0	3	0	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	0	1	1	2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	4	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	0	0	4	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	0	0
1	1	1	0	1	0	4	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	0	0
1	1	1	1	1	1	4	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	0	0	1	0	3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	1	5	1	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0
1	1	1	1	1	0	5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	4	1	0	0	1	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	0	5	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1
1	1	1	1	1	0	3	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	3	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	0	3	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	1	1
1	1	1	0	1	0	3	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0
1	1	0	1	0	1	3	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	1	1	0	5	1	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	1
1	1	0	1	0	0	5	0	0	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	0	0	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	4	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	1	3	1	1	0	0	1	1	0	0	0	0	1	0
0	1	0	1	0	0	3	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1
0	0	0	0	0	0	5	1	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	0
0	0	0	0	0	0	3	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	0	1	1	1	2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
0	1	1	1	0	0	4	0	0	0	1	1	0	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	0	0	0	1	0	0	1	1	0	1	0	0
1	1	1	0	1	0	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	1	4	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	0	0	1	0	2	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1

1	1	1	1	1	1	4	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0
1	1	1	1	1	0	5	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	0	0	0	0	0	5	1	0	0	1	0	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	0	5	1	0	0	0	1	1	1	0	0	1	1	1
1	1	1	1	1	0	4	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0
1	1	1	1	1	1	3	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0	1	1
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1	0
1	1	0	1	0	1	3	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	1	1	0	3	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	1	0	0	3	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0
1	1	1	0	1	0	3	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1	0
1	1	1	1	1	1	5	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0
1	1	0	0	1	0	3	1	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	0
1	1	1	0	1	1	5	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	2	1	0	0	1	0	0	1	1	0	1	1	0
1	0	0	0	0	0	5	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	0	1	1	1	1	5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	0	0	3	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0
0	1	1	1	0	0	4	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	0	1	0	3	1	1	0	1	1	1	0	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	1	5	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1
1	1	0	0	1	0	5	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0
1	1	1	0	1	1	4	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	0
1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1
1	0	0	1	0	0	3	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	0	0	5	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	1	0	3	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	0
1	1	1	1	1	0	4	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	0	0	1	0	0	5	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1

Anexo N° 5 Validación del Instrumento 1

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02


INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Mendoza del Valle, Luz Anabella
- 1.2. Grado Académico. Doctor en Educación
- 1.3. Profesión: Lic. En Educación – Especialidad Idioma Extranjero Inglés Alemán
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña Docente de la Especialidad de Idioma Extranjero
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS	Muy Malo	Mallo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de items presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						
SUMATORIA TOTAL						


	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: Felicitaciones. Los instrumentos han sido elaborados con mucha
Pulcritud.

Tacna, 06 de Julio de 2022


Firma

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Dra. Cecilia Rosario del Pilar Mendoza Gómez
- 1.2. Grado Académico: Doctorado en Ciencias de la Educación.....
- 1.3. Profesión: Licenciada en Educación, Idiomas Extranjeros : Inglés – Francés.....
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.....
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.....
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahorí García Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión				X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría				X	
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable				X	
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL					12	15
SUMATORIA TOTAL		27				

1

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 27
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____

NO FAVORABLE _____


- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 03 de julio del 2022



Dra. Cecilia Mendoza Gómez
Juicio de Experto

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Mgr. Domingo Nicolas Perez Yufra
- 1.2. Grado Académico: Magister en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. Profesión: Licenciado en Ciencias de la Educación – Especialidad de Idioma Extranjero
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita Testing False Cognates
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión				X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento				X	
SUMATORIA PARCIAL					8	20
SUMATORIA TOTAL		28				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 28
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: El instrumento cumple con los indicadores previstos para su evaluación.

2

Tacna, 22 de Julio del 2022



Mgr. Domingo Nicolas Perez Yufra
Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Flores Terán, Eliana Lisett.....
- 1.2. Grado Académico: Lic. en Ciencias de la Educación.....
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación, especialidad en Traducción e interpretación de Idioma extranjero
- 1.4. Institución donde labora: Centro de Idiomas de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.....
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*.....
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori García Ponce.....
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa.....

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento				X	
SUMATORIA PARCIAL					4	25
SUMATORIA TOTAL		29				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 29
- 3.2. Opinión: FAVORABLE DEBE MEJORAR
NO FAVORABLE
- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 05 de julio 2022



Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Miranda Condori, Juan Carlos
- 1.2. Grado Académico: Lic. en Ciencias de la Educación.....
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación, especialista en Idioma extranjero (Inglés)
- 1.4. Institución donde labora: Institución Educativa Mariano Melgar-Puno.....
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.....
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*.....
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS	Muy Malo	Mallo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión				X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL					4	25
SUMATORIA TOTAL		29				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 29
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 15 de Julio de 2022



 Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Jorge Lizandro Choque Quispe.....
- 1.2. Grado Académico: Licenciado en educación
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación – Especialidad en Idioma Extranjero traductor e intérprete
- 1.4. Institución donde labora: Centro de Idiomas de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.....
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori García Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL						

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____

NO FAVORABLE _____


- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 01 de agosto 2022



Firma

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): José Alonso Mendieta Pérez
- 1.2. Grado Académico: Licenciado en educación
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación – Especialidad en Idioma Extranjero traductor e intérprete
- 1.4. Institución donde labora: Centro Preparador Posh
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente – sub director
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori García Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno	
		1	2	3	4	5	
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X	
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X	
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X	
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X	
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X	
SUMATORIA PARCIAL						30	
SUMATORIA TOTAL							30

1

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: Los instrumentos emplean ejemplos claros de falso cognados tanto escritos cómo de pronunciación. Los ejercicios están bien planteados. _____

2

Tacna, 03 de agosto 2022



 Firma

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Milagros Cecilia Huamán Castro
- 1.2. Grado Académico: Doctora
- 1.3. Profesión: Docente
- 1.4. Institución donde labora: USMP
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates and Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahorí García Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL						30

1

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02


III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE : Sí DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: Es viable de aplicar.

Tacna, 29 de junio de 2022



Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Silvia Milagritos Bazán Velásquez
- 1.2. Grado Académico: Doctora en Ciencias de la Educación
- 1.3. Profesión: Licenciada en Educación
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña: Directora de Carrera Profesional
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing False Cognates*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					✓
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					✓
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría				✓	
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					✓
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados				✓	
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento				✓	
SUMATORIA PARCIAL					12	15
SUMATORIA TOTAL		07				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

Valoración total cuantitativa: 27 DEBE MEJORAR _____

Opinión: FAVORABLE X

NO FAVORABLE _____

Observaciones: _____


2

Tacna, 02de julio del 2022



 Firma

Anexo N° 6 Validación del Instrumento 2

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Mendoza del Valle, Luz Anabella
- 1.2. Grado Académico: Doctor en Educación
- 1.3. Profesión: Lic. En Educación Especialidad Idioma Extranjero Inglés Alemán
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente de la Escuela de Educación: Idioma Extranjero
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL		30				

1

 <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos</p>			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

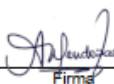
- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____


NO FAVORABLE _____

- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 06 de Julio de 2022


 Firma

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Mendoza Gómez Cecilia Rosario del Pilar
- 1.2. Grado Académico : Doctora en Ciencias de la Educación
- 1.3. Profesión: Licenciada en Educación, Especialidad: Idiomas Extranjeros : Inglés – Francés
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohamann.
- 1.5. Cargo que desempeña : Docente.
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahorí García Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión				X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL					04	25
SUMATORIA TOTAL		29				

1

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02


III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 29
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: _____

Tacna, 24 de agosto del 2022



Dra. Cecilia Mendoza Gómez
Docente Informante

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Mgr. Domingo Nicolas Perez Yufra
- 1.2. Grado Académico: Magister en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. Profesión: Licenciado en Ciencias de la educación Idioma Extranjero
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados				X	
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL					4	25
SUMATORIA TOTAL		29				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 29
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: El instrumento cumple con los indicadores previstos para su evaluación.

2

Tacna, 22 de Julio del 2022



Mgr. Domingo Nicolas Perez Yufra
Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Flores Terán, Eliana Lisett.....
- 1.2. Grado Académico.Lic. en Ciencias de la Educación.....
- 1.3 Profesión: Licenciado en educación, especialidad en Traducción e interpretación de Idioma extranjero
- 1.4. Institución donde labora: Centro de Idiomas de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.
- 1.5. Cargo que desempeña : Docente.....
- 1.6 Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori García Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL						

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 05 de Julio de 2022



Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN five - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Miranda Condori, Juan Carlos
- 1.2. Grado Académico: Lic. en Ciencias de la Educación.....
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación, especialista en Idioma extranjero (Inglés)
- 1.4. Institución donde labora: Institución Educativa Mariano Melgar-Puno.....
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.....
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*.....
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Mal	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL		30				

1

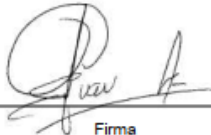
 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN five - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02


III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE DEBE MEJORAR
NO FAVORABLE
- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 15 de Julio de 2022


 Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Jorge Lizandro Choque Quispe.....
- 1.2. Grado Académico: Licenciado en educación
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación – Especialidad en Idioma Extranjero traductor e intérprete
- 1.4. Institución donde labora: Centro de Idiomas de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.
- 1.6 Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori García Ponce.....
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa.....

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL						

1

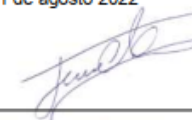
 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: _____

2

Tacna, 01 de agosto 2022



Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): José Alonso Mendieta Pérez
- 1.2. Grado Académico: Licenciado en educación
- 1.3. Profesión: Licenciado en educación – Especialidad en Idioma Extranjero traductor e intérprete
- 1.4. Institución donde labora: Centro Preparador Posh
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente – sub director
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8. Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno	
		1	2	3	4	5	
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X	
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X	
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X	
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X	
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X	
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X	
SUMATORIA PARCIAL						30	
SUMATORIA TOTAL							80

1


 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN


- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE X DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: Este instrumento permite a los aprendices emplear el idioma estudiado de manera natural tanto al momento de leer cómo al momento de oír audios ya que no aísla estructuras gramaticales, sino que los trabaja de manera combinada. _____

2

Tacna, 03 de agosto 2022



 Firma

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Experto): Milagros Cecilia Huamán Castro
- 1.2. Grado Académico: Doctora
- 1.3. Profesión: Docente
- 1.4. Institución donde labora: USMP
- 1.5. Cargo que desempeña: Docente.
- 1.6. Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahori Garcia Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malo	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					X
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					X
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría					X
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					X
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados					X
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento					X
SUMATORIA PARCIAL						30
SUMATORIA TOTAL						30

1

	UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos		
Codificación CEIN fve - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02


III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

- 3.1. Valoración total cuantitativa: 30
- 3.2. Opinión: FAVORABLE : Sí DEBE MEJORAR _____
NO FAVORABLE _____
- 3.3. Observaciones: Es viable de aplicar.

Tacna, 29 de junio de 2022



Firma

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN


I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y nombres del informante (Expert0): Silvia Milagritos Bazán Velásquez
- 1.2. Grado Académico: Doctora en Ciencias de la Educación
- 1.3 Profesión: Licenciada en Educación
- 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 1.5. Cargo que desempeña: Directora de Carrera Profesional
- 1.6 Denominación del Instrumento: Prueba escrita *Testing Communicative skills*
- 1.7. Autor del instrumento: Lorena Sahorí García Ponce
- 1.8 Programa de postgrado: Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa

II. VALIDACIÓN

INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS Sobre los ítems del instrumento	Muy Malo	Malos	Regular	Bueno	Muy Bueno
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Están formulados con lenguaje apropiado que facilita su comprensión					✓
2. OBJETIVIDAD	Están expresados en conductas observables, medibles					✓
3. CONSISTENCIA	Existe una organización lógica en los contenidos y relación con la teoría				✓	
4. COHERENCIA	Existe relación de los contenidos con los indicadores de la variable					✓
5. PERTINENCIA	Las categorías de respuestas y sus valores son apropiados				✓	
6. SUFICIENCIA	Son suficientes la cantidad y calidad de ítems presentados en el instrumento				✓	
SUMATORIA PARCIAL					12	15
SUMATORIA TOTAL		27				

1

 UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA Escuela de Posgrado Centro de Investigación Formato de Validación por expertos			
Codificación CEIN IVE - 001	Versión 00	Vigencia 2015	Páginas 02

III. RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

Valoración total cuantitativa: 27 DEBE MEJORAR _____

Opinión: FAVORABLE X

NO FAVORABLE _____

Observaciones: _____










2

Tacna, 02 de julio del 2022




Firma

Anexo N° 7 Evidencia de la Aplicación de los Instrumentos

TESTS1Y2        [Enviar](#)  

Preguntas Respuestas **221** Configuración

221 respuestas [Ver en Hojas de cálculo](#) 

Se aceptan respuestas

Resumen **Pregunta** Individual

Full name:

Leslie Castellanos
Valentin Eladio Flores Jimenez
JUAN VÍCTOR CASTAÑÓN OBALDO
RUTH CINTIA QUENAYA MAMANI
CARLOS MANUEL VARGAS PALZA
Yanira Estefanny Calizaya Pimentel
Kiara Melissa Gonzales Estremadoyro
Iveth Nayeli Nina Calderon
Juan Shael Morales Chumbilla

Anexo N° 8 Constancia de la Aplicación de los Instrumentos

Tacna, 25 de octubre de 2022.

CONSTANCIA

Por medio de la presente, la Dirección del Centro de Idiomas de la Universidad Privada de Tacna certifica que la siguiente persona:

Nombre del Docente Investigador: Lorena Sahori Garcia Ponce

Ha llevado a cabo la aplicación de los instrumentos de la investigación titulada:

"FALSOS COGNADOS Y HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD PRIVADA DE TACNA, 2022"

La mencionada investigación ha sido realizada de manera rigurosa y metódica, aplicando los instrumentos de investigación adecuados para el análisis de los falsos cognados y las habilidades comunicativas en el idioma inglés de los estudiantes del Centro de Idiomas de nuestra institución.

La investigación ha sido conducida bajo la supervisión y dirección de la docente Lorena Garcia quien labora en esta institución, bajo la autorización de la directora Cristina Middlebrook Schofield, quien ha garantizado la calidad y pertinencia del estudio realizado.

La Universidad Privada de Tacna reconoce y valora el esfuerzo y la dedicación del docente investigador, quien ha contribuido significativamente al desarrollo y avance de la investigación académica en el ámbito de los idiomas.

Extendemos esta constancia para que sea utilizada como respaldo y evidencia de la realización de la investigación mencionada, y se utilice en los fines que considere pertinentes.

Atentamente,



Cristina Middlebrook Schofield
Dirección del Centro de Idiomas
Universidad Privada de Tacna